

Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik

HERAUSGEGEBEN VON
MARTIN LEHNERT · ANSELM SCHLÖSSER

4. JAHRGANG 1956 HEFT 1

DEUTSCHER VERLAG DER WISSENSCHAFTEN
BERLIN

Autoren dieses Heftes

(soweit noch nicht in den Jahrgängen 1—3 genannt)

Mettke, Hans Joachim, cand. phil., Englisch-Amerikanisches Institut der Humboldt-Universität, Berlin O 34, Tilsiter Str. 32.

Redaktionssekretär: Dr. Karl-Heinz Wirzberger

Redaktionsschluß: 30. November 1955

Redaktion: Berlin W 8, Niederwallstr. 39, Copyright 1956 by VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin W 8, Niederwallstr. 39, Telephon 200151. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 5233 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Die Zeitschrift erscheint viermal im Jahr. Alle Rechte vorbehalten.

Bezugsmöglichkeiten: Im Gebiet der DDR einschließlich des demokratischen Sektors von Groß-Berlin ist die Zeitschrift durch den Buchhandel oder über die Post, Abteilung Postzeitungsvertrieb, zu beziehen. — Im Gebiet der Deutschen Bundesrepublik und der Westsektoren von Berlin ist die Zeitschrift durch den Buchhandel, die Deutsche Bundespost oder direkt über die Firma „Helios-Literatur-Vertriebs-GmbH“, Berlin-Borsigwalde, Eichborndamm 141—167, zu beziehen. — Im Ausland sind Bestellungen an den Buchhandel oder an die Firma „Deutscher Buch-Export und -Import GmbH“, Leipzig C 1, Leninstr. 16, zu richten. — Anfragen werden direkt an den VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin W 8, Niederwallstr. 39, erbeten.

Inhalt

	Seite
Rudolf Brotanek †	
Englische Sprachbücher aus frühneuenglischer Zeit	5
Eberhard Brüning	
Albert Maltz, Leben und Werk im Überblick.	19
Howard Fast	
The Literary Scene in America	64
John Howard Lawson	
Biographical Notes	73
Karl-Heinz Wirzberger	
Einhundert Jahre "Leaves of Grass"	77
Karl-Heinz Schönfelder	
Mark Twain und die Indianer	88
Harry Spitzbardt	
Das Hendiadyoin als Mittel der Ausdrucksverstärkung	102
 Aus den Universitäten	
Otto Ritter 80 Jahre (<i>F. W. Schulze</i>)	111
Marburg	113
 Buchbesprechungen	
Martin Lehnert: Altenglisches Elementarbuch (<i>Friedrich Schubel</i>)	114
Arthur Melville Clark: Spoken English (<i>Rolf Berndt</i>)	115
Victor Grove: The Language Bar (<i>Hans Joachim Mettke</i>)	119
 Bibliographie	
Eberhard Brüning: Eine erste Bibliographie der bisher erschienenen Werke John Howard Lawsons	125
Sabine Nathan: An philosophischen Fakultäten deutscher Universitäten von 1914 bis 1915 angenommene anglistische Dissertationen und Habilitationsschriften	128
Bucheingänge	131

RUDOLF BROTANEK †

Englische Sprachbücher aus frühneuenglischer Zeit

Das vorliegende alphabetische Verzeichnis enthält aus dem Nachlaß von Prof. Dr. BROTANEK englische Sprachbücher aus frühneuenglischer Zeit, die weder in dem Nachschlagewerk von Arthur G. KENNEDY, *A Bibliography of Writings on the English Language from the Beginning of Printing to the End of 1922*, Cambridge & New Haven 1927, noch in den dazugehörigen Ergänzungen von A. GABRIELSON in „*Neophilologica*“ 2 (1929), S. 117—168 aufgeführt werden. Die Bemerkungen in Klammern nach den Titeln beziehen sich auf den Standort der betreffenden Werke oder verweisen auf den Katalog, dem der Titel entnommen ist. Es werden hierbei die bei KENNEDY üblichen Abkürzungen benutzt (vgl. Kennedy S. XV—XVII). Die Standortnachweise wurden nicht überprüft; sie sind möglicherweise zum Teil durch Kriegseinwirkungen oder Umorganisierung der Bibliotheken überholt. — Die Orthographie der Originaltitel ist beibehalten worden.

Das Verzeichnis wurde ausgewählt und zusammengestellt von Dr. Gerhard GRABAND, Humboldt-Universität Berlin.

-
- A. B. C. (The) Both Latyn and Englyshe: being a fascimile reprint of the earliest extant English Reading Book. With an Introduction by E. S. Shuckburgh, 1889. (Bodl. 25834. d. 1)
- An a b c for cheldren in englesshe with syllabes, 1557/1558. (Stat. Reg. I 75, für John Wally)
- The A. B. C. in englesshe, 1558/1559. (Stat. Reg. I 96, für Rich. Lante)
- The A. B. C., 1558/1559. (Stat. Reg. I 100, John Tysdayle als unbefugter Drucker)
- An A. b. c. for chyldren, 1561/1562. (Stat. Reg. I 182, für Thom. Purfoote)
- The horne A. B. C., 1587. (Stat. Reg. II 477, 6. 11. 1587, für John Wolf)
- The A B C for children newly Devised with syllables with the lordes praier our belief and the Ten commaundementes, 1588. (Erwähnt im Stat. Reg. II 581, 3. 5. 1591; für 1591 war von Ric. Jones eine neue Auflage geplant, die aber, wie es scheint, nicht gedruckt wurde.)
- The spellinge A. B. C., 1602. (Stat. Reg. III 204, 19. 4. 1602; III 670, 5. 3. 1620)
- The Horne A. B. C. (Stat. Reg. III 670, 5. 3. 1620)
- A. B. C. with the Cathechism. (Stat. Reg. III 670, 5. 3. 1620)
- A., S. W.: Most easie instructions for reading, specially penned for the good of those who are come to yeares: by S. W. A. 1610 (?). 8°. (vgl. Quaritch Cat. 193, p. 74; Hazlitt, Coll. II, 667)

- ADIE, William: A new Spelling-Book. Paisly 1769. 18 S. (Brit. Mus.)
- ALBRECHT, Heinr. Chr.: Versuch einer critischen englischen Sprachlehre. Vorzüglich nach dem Englischen des Dr. Lowth, Bischofs zu London. Halle 1784. 8°. (Berlin, Staatsbibl. Z 2342)
- ALPHABET, An, and plaine pathwaye to the facultie of Readinge. 1577. (Stat. Reg. II 308, 11. 2. 1577)
- ANLEITUNG zur Pronuntiation der englischen Sprache. Leipzig 1766. 8°. (Gotha)
- ANVÄSNING i kort Udtog til Grunidene af det engelske sprog. Kiøbenhavn 1764. (Jena, Univ. Bibl. Gl. VIII 3, 4^o)
- ARNOLD, Theodor: Neue englische grammatik ... Hannover 1718. (Vgl. Kennedy 2623). — Brotanek nennt noch weitere Ausgaben von 1762 (Darmstadt C 1719), 1770 (Stuttgart), Wien 1782 und 1785 (Stadtbibl. Mainz), 1816 (Wolfenbüttel).
- ASH, John: Grammaticische Anweisung oder eine leichte Einleitung in D. Lowths Englische Sprachlehre. Neueste verb. und verm. Ausgabe. Berlin 1789. 8°. (Berlin, Staatsbibl. Z 1626; vgl. Kennedy 5817)
- B., C.: Commentatio de recta linguae Anglicanae pronuntiatione. Adiectus est Index Vocabulorum nonnullorum quotidie occurrentium, reliquorum verborum enuntiationem facile adiuuans. Auctore C. B. Helmstadii, Typis Pauli Dietrici Schnorrii. Acad. Typogr. 1740. (Univ. Bibl. Greifswald; ziemlich umfangreiche Wörterliste nebst einigen zusammenhängenden Lese-stücken mit phonetischer Umschrift)
- B., W.: A help to discourse, together with the Countrimans Counsellour written by W. B. 1618. (Stat. Reg. III 636, 9. 11. 1618; vgl. III 659, 8. 11. 1619)
- BAEBIER, J.: Ianva lingvarvm, qvadrilingvis. Or a messe of tongves: Latine, English, French, and Spanish ... Londini, Excudebat R. F. impensis Matthasi Lownes, 1617. 4°. (Stat. Reg. III 541, 29. 1. 1614; Quaritch Cat. 193, p. 69; Univ. Libr. Cambridge Syn. 7. 61. 42)
- BARLEMENT, N., s. COLLOQUIA 1639.
- BENVENUTO — The Passenger: Of Benvenvto Italian, Professour of his Natiue Tongue ... Diuided into two Parts, Containing seauen exquisite Dialogues in Italian and English ... London, T. S. for Iohn Stepneth, 1612. 4°. (Stat. Reg. III 465, 7. 9. 1611; Univ. Libr. Cambridge)
- BEUTHNER, A. Chr.: Miscellanea Anglicana. Jena 1913. (Jena, Univ. Bibl. Gl. VIII. o. 16., Hamburg, Stadtbibl. SCD I 55 8)
- BEYER, William: The right Instruction of three languages, French, English, and Dutch: Consisting in Succinct fundamental Rules, a Collection of most usual Words, and Profitable and pleasant Dialogues ... Tot Dordrecht, By de Vedawe van Jasper, en by Direk Goris, 1681. 8°. (Bodl.)
- BOKSBANK, J.: Two Books for the Entering of Children to Spell and Read English. 1654. 12°. (Hazlitt, Handbook 44)
- BOYER, Abel: The royal dictionary ... London 1699. (Vgl. Kennedy 2843.) — Brotanek nennt noch die Ausgabe von London 1777 (Stuttgart).

- Nouveau dictionnaire Francois-Anglois... Paris 1785. (Vgl. Kennedy 2898).
- Brotanek erwähnt die Ausgabe von Paris, Amsterdam, Leipzig, Rotterdam 1776 (Berlin, Staatsbibl. Z 771).
- The Wise and Ingenious Companion ... By Mr. Boyer ... The Third Edition London, J. Nicholson, 1707. 8^o.
- BOYER, A. et MIEGE, Guy: Nouvelle double grammaire ... Rotterdam 1718. (Vgl. Kennedy 2624). — Brotanek nennt noch Ausgaben von 1745 (Darmstadt C 1717), Lyon 1779 (Gotha; Basel, Univ. Bibl.).
- BREREWOOD, Edward: Enqvuries tocvhing the Diversity of Langvages, and Religions through the cheife parts of the world. Written by Edward Brerewood ... London, Bill, 1614. 4^o. (Stat. Reg. III 539, 14. 1. 1614)
- BRIGHTLAND, John: A Grammar of the English Tongue with the Arts of Logick, Rhetorick, Poetry, ... Illustrated with useful Notes ... Giving the Grounds and Reason of Grammar in General. The whole making a compleat System of an English Education. For the use of the Schools of Great Britain and Ireland The Fourth Edition, Corrected. London Printed for J. Roberts in Warwick Lane, 1721. (Vgl. Kennedy 5755 und Flasdieck, Anglia-Beibl. 39, S. 166 ff.)
- BROOKSBANK, John: The compleat School-Master in two books. More exact and judicious for the entring of children to read English, then were ever any yet extant. Consisting of ... An English Syllabary, and An English Monosyllabary. Composed ... by John Brocksbank, Minister and School-Master in Jerusalem Court Fleetstreet. London, Edward Brewster, 1660. 8^o. (Bodl. 30222. f. 1 (1))
- BRUUN, I. C.: Engelsh Grammatica. 1801. (Jena, Univ. Bibl. Gl. VIII 43/1, 8^o)
- BRYANT, Charles: A Key to Letters: or a Complete Introduction to Spelling and Reading English. Norwich 1769. (Brit. Mus.)
- BUCHENRÖDER, Jo. Nic. Car.: Kurzgefaßte Anweisung die Englische Sprache nach den Haupt- und Grundsätzen der Grammatik auf eine leichte Art zu erlernen. Hamburg und Schwerin 1776. 8^o. (Rostock, Univ. Bibl. Ch. 210¹; Hamburg, Stadtbibl.)
- Der getreue Englische Dolmetscher. Hamburg und Schwerin 1776. 8^o. (Rostock, Univ. Bibl. Ch. 210²; Hamburg, Stadtbibl.)
- CALEPINUS — Dictionarium undecim linguarum. Basileae 1598. (Lübeck, Stadtbibl. fol. 455)
- CHILDREN'S CARDS, printed from twenty-four Copper plates; being a very pleasant and delightful way to teach young Children to read and spell. London, J. Garret, 1677. (Term Cat. I 267)
- CHRISTIANI, Christ.: Neue englische Sprachlehre. Göttingen 1799. (Göttingen, Univ. Bibl. 1746. Ling. VIII. 822)
- COLES, E. (jun.): The Pen's most easie and exact improvement; teaching to spell, read, and write, true English ... By the Author of „Nolens Volens“, 1687. (Term Cat. II 210)
- COLLOQVIA et Dictionariolvm Septem Lingvarvm, Belgicae, Anglicae, Tev-

- tonicae, Latinae, Italicae, Hispanicae, Gallicae . . . Leodii Apud Henricum Houium 1591. 8^o.
- COLLOQUIA et Dictionariolum octo linguarum. Delphis 1598. (Lübeck, Stadtbibl. 8^o 456)
- COLLOQUIA et Dictionariolum sex linguarum. Heidelbergae 1614. 12^o. (Lübeck, Stadtbibl. 8^o 460)
- COLLOQUIA et Dictionariolum octo Lingvarum, Latinae, Gallicae, Belgicae, Teutonicae, Hispanicae, Italicae, Anglicae, et Portugallicae . . . Amstelodami, 1631. obl. 8^o. — Londini, E. G. impensis Michaelis Sparke, 1639. 8^o. (Verfasser: N. Barlement? — Stat. Reg. IV 409, 19. 2. 1638; Brit. Mus. 629. a. 3.). — Colloquia . . . Dictionaire . . . Nouuellemēt reveüs corrigez &c. Augmentez de quatre Dialogues . . . Antverpiae Apud Henricum Aertsens, Anno M.DC.LXII. obl. 8^o. (Verf.: N. Barlement?)
- COLSONI, F.: A New Treatise of three Languages; by which an Italian; an English, and a French, Gentleman may learn mutually to discourse together, each in their several Languages; in Four Parts. 1. The Italian learns to speak English. 2. The English and Italian Gent. learn to speak French. 3. The French and English Gent. learn to speak Italian. 4. The French man learns to speak English. By F. C., Teacher in Languages. London, R. Wild, 1689. (Term Cat. II 257, 305)
- COOTE, Edward: The Englishe scholemaster. 1602. (Vgl. Kennedy 5704). — (Stat. Reg. II 833, 28. 6. 1602, Burbie und Dexter gestraft für unbefugten Abdruck des Buches). — Weitere Ausgaben: London, Printed for the Company of Stationers, 1614. 4^o. (Hazlitt I 373). — London 1638. 4^o. (Univ. Libr. Cambridge Bb*. 9. 31). — 1663 (Huth Library I 347). — 1682 (Brit. Mus., 42. Aufl.).
- CORDEMOY, Gerand de: Discours physique de la Parole. Paris 1668. (Brit. Mus.; engl. Übersetzung 1668 in der Bodl.)
- COTGRAVE, John: The English Treasury of Wit and Language. London 1655. 8^o. (Brit. Mus. E. 1464)
- COTGRAVE, John, s. unter HOLLYBANDE.
- CROSSE, Thomas: The Experienc'd Instructor, or A Legacy to supply poor parents and their Children to Read distinctly, by the Rule of Spelling exactly . . . London, Th. Howkins, 1686. (Term Cat. II 170.) — The Seventh Edition, London, Howkins, 1687. 8^o. (Term Cat. II 211)
- DALGARNO, G.: Didascalocophus, or The Deaf and Dumb Man's Tutor. To which is added, A discourse of the Nature and number of Double Consonants . . . By Geo. Dalgarno. Oxford, Wilmot, 1680. (Term Cat. I 407)
- DAVIES — The writing Scholemaster or Davies his Copie booke. 1640. (Stat. Reg. IV 501, 2. 3. 1640)
- DICTIONAIRE colloques ou dialogues en quatre langues. Flamen. Francoys. Espagnol. et Italien, with the Englishe to be added thereto. 1578. (Stat. Reg. II 338, 12. 9. 1578)

- DICTIONAIRE**, Le, des huit Languages: c'est asçauoir Grec, Latin, Flamen, François, Espagnol, Italien, Anglois, et Aleman: fort vtile & necessaire pour tous studieux & amateurs des lettres. Nouuellement imprimé a Paris, corrigé et & reueu . . . Paris, Iehan Ruelle, 1548. 8°. (Hazlitt I 128)
- DICTIONAIRE**, Le, des six Languages. C'est a sçauoir Latin, Flaman, François, &c. reueu & Corrigé de nouueau. Roven, Clavde le Villain, 1611. 8°. (Hazlitt I 128). — Roven 1625 (Lübeck, Stadtbibl. 8° 465). — Rouen 1636.
- DYXCIONARY**, a, frynshe and englesshe &c. 1567/1568. (Stat. Reg. I 364 für L. Haryson; übertragen an Tho. Woodcock am 15. 7. 1578: Stat. Reg. II 331)
- DIXON**, Henry: The English Instructor, or the Art of Spelling Improved, being a more Plain, Easy and Regular Method of teaching young children than any extant, by H. Dixon, Schoolmaster in Bath. 1772 (Vgl. Kennedy 7826)
- DUGRES**, Gabriel: Breve et accvratvm grammaticae gallicae compendium, in quo superflua rescinduntur, & necessaria non omittuntur. Per Gabrielem Du Gres Gallum, eandem linguam in celeberrima Cantabrigiensi Academia edocentem. Cantabrigiae, Impensis, Authoris amicorum gratiâ, 1636. 8°. (Brit. Mus. 827. a. 36. — Univ. Libr. Cambridge Syn. 8. 63. 230)
- Dialogi Gallico-Anglico-Latini. Per Gabrielem Dvgres Linguam Gallicam in Oxoniensi Academia Edocentem. Oxoniae, L. Lichfield, 1639. 8°. (Brit. Mus. 12901 b. 17 — Univ. Libr. Cambridge). — Oxon. 1660. 8°. (Wolfenbüttel)
- DYCHE**, T.: Guide to the English Tongue in Two Parts. 1744. Ferner 1747 (Univ. Bibl. Jena Gl. VIII 27, 8°) und London 1760. 49th edition (Berlin, Staatsbibl. B. Dz. 8651). — Vgl. Kennedy 5752.
- The Spelling Dictionary, or a Collection of Common Words and Proper Names made use of in the English Language. 1743. (Vgl. Kennedy 7827)
- EBERS**, Johannes: Englische Sprachlehre für die Deutschen nach Sheridan's und Walker's Grundsätzen bearbeitet. Berlin 1792. 8°. (Berlin, Staatsbibl. Z 2354)
- EDWARDES**, Robert: The Inglish scholemaster sett forth by Robert Edwardes. 1591. (Stat. Reg. II 572, 12. 1. 1591; Univ. Libr. Cambridge)
- ELIOT**, John: Ortho-Epia Gallica. Eliots Frvits for the French: Enterlaced vvith a double nevv Inunetion, vvhich teacheth to speake truely, speedily and volubly the French-tongue. Pend for the practise, pleasure and profit of all English Gentlemen, who will endeouour . . . to attaine the naturall Accent, the true Pronunciation, the swift and glib Grace of this Noble, Famous and Courtly Language. London, Iohn Wolfe, 1593. 4°. (Brit. Mus. C. 33. b. 43; Stat. Reg. II 624, 18. 12. 1592; fast nur engl.-franz. Dialoge, gelegentlich franz. Laute durch englische bestimmt).
- ELPHINSTON**, James: Fifty Years' Correspondence, English, French and Lattin, in proze and verse, between geniusses ov boath sexes and James Elphinston, in eight pocket vollumes, including an appendix miscellaneous . . . 1791—94.
- ENTICK**, M. John: Grammatische Einleitung in die englische Sprache. Nach der neuen, sorgfältig durchgesehenen und verbesserten Ausgabe. Aus dem

- Englischen (von Christian Heinrich Reichel). Berlin 1789. 8°. (Berlin, Staatsbibl. an Z 1626)
- ESSAY, An, for the Reunion of the Languages. Oxford 1675. 8°. (Lowndes 1309)
- FICK, Joh. Chr.: Praktische Englische Sprachlehre für Deutsche beiderlei Geschlechts. 3. Aufl., 1800 (Rostock, Univ. Bibl. Ch. 224), 10. Aufl., Erlangen 1814 (Darmstadt C 1726).
- FISHER, George: Plurimum in minimo, or A new spelling Book. 1693. (Term Cat. II 483)
- FOWLER, Thomas: A moste shorte, and profytable introductyon to learne to read wrytten and prynted hand with in a monethes space. 1590. (Stat. Reg. II 559, 19. 8. 1590)
- FORNEWORTH, R.: The Pure Language of the Spirit of Truth; or Thee and Thou. 1656. (Skeat, A Student's Pastime. Oxford 1896, p. 244; eine Verteidigung der Quakersprache).
- FOX, Francis: An Introduction to Spelling and Reading. Containing Lessons for Children Historical and Practical; Adorned with Sculptures, &c. 7th edition, London, B. Dod, 1754. 8°.
- FREE, John: An essay towards an history of the English tongue. By John Free. 3rd edition. London 1773. (Vgl. Kennedy 337. — Göttingen, Univ. Bibl. 8 Ling. VIII 468)
- GERBIER, Sir Balthazar: The Interpreter of the Academie for Forrain Languages, and all noble sciences, and exercises. To all fathers of families and lovers of vertue. London 1648. (Brit. Mus. E 783 3 & 4. — Über den Wert der fremden Sprachen, mit einer kurzen „Introduction to the French Tongue“).
- GRANDPRÉ, J.: The Traveller's Interpreter In Four Languages Viz. English, and Low Dutch, French and Italian, etc. Revis'd and Corrected by J. Grandpré, late Assistant to the Professor of Modern History and Languages at Oxford . . . London Printed by A. Campbell, for B. Creak at the Bible, in Jermyn-street, St. James's 1728. (Akademie, Frankfurt a. M.)
- GRAUE, Jean de: The path-way to the gate of tongves: Being, the first instrvction for little Children . . . Ordered and made Latine, French and English by Jean de Graue . . . London, W. Tvrner, 1633. 8°. (Cambridge, Univ. Libr. Syn. 8. 63. 297. — Einleitung zu Comenius, Gate of Tongves. Vgl. Kennedy 2463).
- GREENWOOD, J.: Bellum Grammaticale: or, the Grammatical Battel Royal. In Reflections On the Three English Grammars, Publish'd in about a Year last past. London 1712. 8°. (Brit. Mus. 626. b. 4 (3))
- GREIFFENHAHN, Joh. Elia: Wohleingerichtete englische grammatica literatorum. Jena 1721 (Vgl. Kennedy 2626 und Gabrielson). — Weitere Ausgaben: Jena 1723 (Univ. Bibl. Greifswald und Erfurt), Jena 1731 (Gotha).
- GUIDE, Short, to Learn the English. Hamburg 1699. (Königl. Bibl. Kopenhagen)

- HAYNE, Thomas: *Linguarum Cognatio: seu de Linguis in genere, & de variarum Linguarum Harmoniâ* . . . Dissertatio. Londini, J. Norton, 1639. 8°. (Stat. Reg. IV 470, 28. 6. 1639; Brit. Mus. 621. b. 1 (3))
- HAYWARD, Thomas: *English Grammar*, temp. Charles I. (Brit. Mus. Sloane 2609; 91 Blätter, unvollständig)
- HERBERT, William: *Herbert's French and English Dialogues*. In a more Exact and Delightful Method then any yet Extant. London, D. Maxwell for T. Davis & T. Sadler, 1660. 8°. (Bodl., Douce Collection)
- HOLLYBANDE, Claudius: *A Dictionarie in Frenche and Englishe Collected first by C. Holyband and sythence Augmented or Altered by Randall Cotgrave*. 1608. (Stat. Reg. III 381, 7. 6. 1608; III 432, 27. 4. 1610)
- HOWELL, James: *Instructions for Forreine Travell*. Shewing by what cours, and in what compasse of time one may take an exact Survey of the Kingdomes and States of Christendome, and arrive to the practicall knowledge of the Languages, to good purpose . . . London, T. B. for H. Mosley, 1642. 12°. (Arber's English Reprints)
- *A Particular Vocabulary or Nomenclature in English, Italian, French and Spanish, with Collections of Proverbs* . . . T. Leach. 1659.
- HUNT, Thomas: *Abcedarium Scholasticum, or the Grammar Scholar's Abcedary*. 1670. (Term Cat. I 58)
- I., W.: *Dictionariolum Quadruplex: or A fourefould Dictionarie for the vse and benefit of Grammar-Schollers*. By W. I. London. By B. A. for H. Seile, 1638. 4°. (Stat. Reg. IV 392, 11. 9. 1637; Univ. Libr. Cambridge M* 11. 3 (D); nur lat.-engl. Vokabular)
- INTRODUCTION, An, to wrytinge. 1602. (Stat. Reg. III 209, 1. 7. 1602)
- JANUA LINGUARUM . . . In qua totius linguae vocabula, quae frequentiora sunt, continentur . . . cum translatione Anglicana ejusdem tractatus. (Translated from the Spanish by W. Welde). Editio quarta. Londini, Lownes, 1621. 4°. (Brit. Mus. 625. b. 8)
- JANUA LINGUARUM, sive Methodus . . . ad omnes Linguas, ad Latinam vero maximè viam aperiens. In qua usitiora totius Linguae Latinae vocabula . . . continentur . . . cum Versione Anglicâ . . . Editio sexta . . . locupletior . . . opera I. H(armar) etc. Londini, H. Lownes, 1626. 4°. (Brit. Mus. 12901. bbb. 28)
- JOHNSON, Richard: *Noctes Nottinghamicae, or Cursory Objections against the Syntax of the Common Grammar in order to obtain a better, designed in the meantime for the Use of Schools by Richard Johnson, Master of the Free Grammar Schools in Nottingham, Nottingham 1714.*
- K., F.: *A little Grammar, or a short guide to learn the English Tongue*. Kleine Grammatica, oder kurtzer Wegweiser zur Erlernung der englischen Sprache. Hamburg 1699. (Hamburg, Stadtbibl. SCd I 69, 8°)
- KAYE, The, of Distinction conteyninge sundry brief rules and observations to teache the vnskilful to reade &c. with certen rules of numeracon annexed. 1604. (Stat. Reg. III 278, 4. 12. 1604)

- LELAND**, John: *Dictionarium Britannico-latinum*. (Vgl. *Index Britanniae Scriptorum* quos . . . collegit Ioannes Baleus . . . ed. by Reginald L. Poole and Mary Bateson, Oxford 1902, p. 227).
- LETTRE** a un Gentilhomme Allemand, touchant le Genie et la Force de la Langue Angloise par rapport au son et à la prononciation des Voyelles et des Consonnes. London 1708. (Brit. Mus.; unterschrieben J. C.)
- LEWIS** — An Essay to facilitate the Education of youth fitted to Children's capacities for the learning, especially of the English, Latin, and Greek, Tongues. 1674. (Term Cat. I 188f.)
- LEUYD**, Edward: *Archaeologia Britannica*; giving some account of the languages etc. Part I, Glossography. Oxford 1707. (Lübeck, fol. 4697)
- LUNGERSHAUSEN**, Johann Jakob: *Brevis dissertatio de lingua anglicana*. Jena s. a. 4^o. (Hamburg, Stadtbibl. SCd I 52; Brit. Mus.)
- LYE**, Thomas: *A New Spelling Book*. London 1696. (Vgl. Kennedy 7813. — Hamburg SCd I 145. 8^o)
- M(ADONETTI, Antoine)**: *Der getreue Dolmetscher der Hannoverisch- und Hessischen Truppen, welcher denenselben das Unentbehrlichste der englischen Sprache, usw. usw.* Hannover 1756. (Hannover, Stadtbibl. IV. 9. J. 8^o. 2. — Berlin, Staatsbibl. Z 2302).
- MASTER OF LANGUAGES**, The eloquent,: *French English, Italian, and High-Dutch, with the Rhodomontades of the Spanish Captain Rhodomond*. Hamburg 1693. 8^o. (Brit. Mus. 12901. bb. 30; Lowndes 1309)
- MATLOCK**, John: *Fax Nova Artis Scribendi: or, an introduction . . . to the best forms and proportions of all Letters, in each hand most useful . . . To which is added, rules for spelling and pointing . . . By John Matlock, of the City of Lichfield*. London, L. Meredith, 1685. 4^o. (Term Cat. II 114; Bodl. Douce G. 516). — The Second Edition, London, H. Lawbridge and L. Meredith, 1686. 4^o. (Term Cat. II 160)
- M(ERRIOTT, T.)**: *Latin and English Grammar*. Oxford, Lichfield, 1660. (Brit. Mus.; Bodl. 8^o. U. 20. Art. Seld.)
- MINSHEU**, John: *Pleasant and delightfull dialogues in spanish and english*. London 1623. — Vgl. auch unter **PERCEVALE**.
- MORITZ** Karl, Philipp: *Englische Sprachlehre für die Deutschen*. Berlin 1784 (Göttingen, Univ. Bibl.; Hamburg, Stadtbibl.), Berlin 1786² (Basel, Univ. Bibl.), Berlin 1790³ (Berlin, Staatsbibl. Z 2332), Berlin 1796⁴ (Berlin, Staatsbibl. Z 2333). — (Vgl. Gabrielson)
- MYLNE**, Rev. A.: *English Grammar*. Edinburgh 1832, 11th Edition.
- NACHERSBERG**, Joh. Heinr. Ernst: *Englisches Formelbuch, oder praktische Anleitung, auf eine leichte Art englisch sprechen und schreiben zu lernen*. Breslau 1800. 8^o. (Berlin, Staatsbibl. Z 2372)
- NESBIT**, A.: *An Introduction to English Parsing*. York, 2nd Ed., 1823. pp. 213.
- NEWTON**, John: *School Pastime for young Children, or An easie and delightful*

- Method for the teaching of Children to read English distinctly, and write it truly. 1669 (Term Cat. I 9), 1671 (Term Cat. I 92).
- NIXON, H.: The English Parser. London 1826. 12°. pp. 164.
- New and Comprehensive English Grammar. London 1833. 12°.
- ODERRICHTER, Den Engelsen ende Neerduitschen, Rotterdam, Is. Naeranus, 1678. 8°. (Brit. Mus. 12972. a. 10; Stuttgart, Wolfenbüttel). — Rotterdam 1686 (Brit. Mus. 628. a. 12).
- ODIN, Caesar: The Spanish and English Grammar . . . The Third Edition 1690. (Term Cat. II 316. — Vgl. Gabrielson [2571])
- D'OYLEY, Thomas: A Spanish Grammar conformed to our Englishe Accyden-
ce. With a large dictionary conteyninge Spanish, Latyn, and Englishe wordes
. . . Set forth by Thomas D'Oyley . . . with the cōfrence of Natyve Spaniar-
des. 1590. (Brit. Mus.; Stat. Reg. II 565, 19. 10. 1590; III 483, 27. 4. 1612;
III 535, 2. 11. 1613)
- P., J.: The English Schoole. 1635. (Stat. Reg. IV 335, 23. 3. 1635)
- PALMER, Mary: English Grammar. New York 1803. 12°. pp. 48.
- PARADIGMATA declinationum cum breuibus notis qua doctrinam accentum in
Commune maxime lingua vtriusque illustrant. 1632. (Stat. Reg. IV 273,
25. 2. 1632)
- PARKER, Richard, Green: Exercises in Composition. 3rd Ed., Boston 1833. 12°.
pp. 106.
- Aids to English Composition. Boston 1844. 12°. pp. 418.
- PARKER and FOX: Progressive Exercises in English Grammar. Boston 1834:
Part I, pp. 96; 1835: Part II, pp. 60; 1840: Part III, pp. 122.
- PARKHURST, John, L.: A Systematic Introduction to English Grammar. Con-
cord, N. H., 1820. 18°. pp. 104. 2nd Edition 1824.
- PERCEVALE, Ric.: A dictionary in spanish and english, now enlarged and ampli-
fied by John Minsheu. Herunto is annexed an english dictionary, with the
spanish words thereunto adioyned, and a table of the arabicke and moorish
words used in the spanish tongue. London 1623.
- A spanish grammar, now augmented by John Minsheu. London 1623.
- PIERIUS, Urbanus: Pragmatologium Latino-Anglicum in vsum scholarum
huius gentis. 1635. (Stat. Reg. IV 337, 20. 4. 1635)
- PISTORIUS, Ludw. Anton: Deutliche englische Sprachlehre oder Grammatik.
Erfurt 1794. (Göttingen, Univ. Bibl. 1746 Ling. VIII. 810)
- PLAY BOOK, A, for Children to allure them to read as soon as they can speak
plain . . . London, J. Harris, 1694. 12°. (Term Cat. II 513)
- POCKET-DICTIONARY, The new, of the english and german languages in two
parts . . . In which . . . each word accented according to its just . . . pro-
nunciation. Leipsic, C. T. Rabenhorst, 1800. (Mainz, Stadtbibl. 1/76, in 8°)
- PRATT, William: The speedy Teacher to teach children or others vnlearned.
1633. (Stat. Reg. IV 306, 19. 10. 1633. — Univ. Libr. Cambridge)

- PRONONCIATION de la langue Angloise et quelques obseruations pour la bien lire. (Brit. Mus. Sloane 1381, ff. 130—137)
- PRONOUNCING DICTIONARY of English. 17th century. (Brit. Mus. Sloane 1381, ff. 141—147)
- PRYSE, Robert, John: An English and Welsh Pronouncing Dictionary: in which the Pronunciation is given in Welsh letters. Also a List of English Scripture Proper Names, with their pronounciation in Welsh letters. By Robert John Pryse. 1857.
- R., A. M.: An English Grammar. 1641. (Skeat, *A Student's Pastime*. Oxford 1896, p. 248)
- READING and Spelling made more easie; with variety of Pictures to please and delight the Child. London, J. Parkhurst, 1698. (Term Cat. III 86). — Vgl. unten RONKSLEY.
- READING Made More Easie, or a Necessary Preparative for Reading the Bible, consisting chiefly of Sentences of Holy Scripture so disposed that the Learner is led on step by step from Simple and Easy to more Difficult Words, which is the only rational method of teaching, composed for the use of little ones, with a variety of pictures for their instruction and delight. 1759. Vgl. unten RONKSLEY.
- REMARKS on the English labguage. London 1770. (Göttingen 8. Ling. VIII 400)
- REMARKS on the English tongue. Eton 1779. (Göttingen 8. Ling. VIII 404)
- RESEARCHES of Brittainne containinge the Inhabitanthes therof, Their language, Christian names, Surnames . . . &c. 1604. (Stat. Reg. III 275, 10. 11. 1604)
- RONKSLEY, William: Reading made more easie, or A necessary preparation for the Psalter; compos'd for the use of little ones, with variety of pictures for their ease and delight. By William Ronksley, sometime Teacher of a Grammar School. London, Parkhurst, 1699. (Term Cat. III 126). — Vgl. oben unter READING.
- RUSSELL, Rev. J.: English Grammar. London 1835. 18°. pp. 168. — 10th Edition 1842.
- RUSSELL, William: A Grammar of Composition. Newhaven 1823. 12°. pp. 150. — Lessons in Enunciation. Boston 1841.
- Orthophony etc. Boston 1847. 12°. pp. 300.
- RUSSELL, William, E.: A Abridgement of Murray's Grammar. Hartford 1819. 18°. pp. 142.
- SABINE, H.: English Grammar. London 1702. 18°. pp. 120.
- SANBORN, Dyer, H., An Analytical Grammar of the English Language. Concord, N. H., 1836. 12°. pp. 299.
- SANDERS, Charles: The Young Grammarian. Rochester, N. Y., 1847. 12°. pp. 120.
- SARGENT, Epes: The Standard Speaker, a Treatise on Oratory and Elocution. Philadelphia 1852. 8°. pp. 558.

- SCHOLE OF SPELLINGE**, A pretie, and writinge Englishe. 1580. (Stat. Reg. II 375, 20. 7. 1580; vgl. III 624, 20. 4. 1618; A petie schoole with an English Ortographie).
- SCHOLEMASTER**, The English, Latine, French and Dutch, Or, An Introduction to teach young Gentlemen and Merchants to Travell or Trade . . . Printed in the Netherlands 25 times, and this being the first Edition in London. By A. G. for M. Sparke, 1637. 8°. (Stat. Reg. IV 369, 19. 12. 1636; Brit. Mus., Cambridge, Univ. Libr. Syn. 8. 63. 58)
- SCHOLE-MASTER**, The English, or, Certaines Rules and Helpes, whereby the Natives of the Netherlands, may be taught to read the English Tongue, etc. Amsterdam 1663. 8°. (Vgl. Kennedy 2578)
- SCHULZE**, D. I. M. F.: Erste Anfangsgründe der englischen Schrift- und Sprachkunde. Berlin 1794. 8°. (Berlin, Staatsbibl. Z 2360)
- SEARCH**, Edward, s. **TUCKER**, A.
- SHATFORD**, W.: English Grammar. London 1834. 18°. pp. 104.
- SHERMAN**, John: American Grammar. Trenton Falls 1836. 12°. pp. 323.
- SHIRLEY**, James: Introductorium Anglo-Latino-Greacum. 1656. (Brit. Mus. 12933. aaa. 24)
- SIMMONITE**, W. J.: English Grammar. London 1841. 12°. pp. 228.
- SKELTON**, John: Grammatica Anglica. (Vgl. Index Britanniae Scriptorum quos . . . collegit Ioannes Baleus . . . ed. by Reginald Lane Poole and Mary Bateson. Oxford 1902, p. 254)
- SKILLERN**, R. S.: English Grammar. 2nd ed., Gloucester 1808. 12°. pp. 184.
- SMITH**, Eli: English Grammar. Philadelphia 1812. 18°. pp. 108.
- SNYDER**, W.: English Grammar. Winchester, Va., 1834. 12°. pp. 164.
- SPALDING**, Charles: English Grammar. Onondaga, N. Y., 1825. 8°. pp. 36.
- SPEAR**, Matthew, P.: The Teacher's Manual of English Grammar. Boston 1845. 12°. pp. 116.
- SPENCER**, George: An English Grammar on Synthetical Principles. New York 1851. 12°. pp. 178.
- STANIFORD**, Daniel: A Short but Comprehensive Grammar. Boston 1807. 12°. pp. 96.
- STEARNS**, George: English Grammar. Boston 1843. 4°. pp. 17.
- STEVENS**, John: A New Spanish and English Dictionary: Collected from the best Spanish Authors, both Ancient and Modern . . . To which is added, a Copious English and Spanish Dictionary. Likewise a Spanish Grammar . . . The whole by Captain John Stevens. London, G. Sawbridge, 1706. fol.
- St. QUENTIN**, D.: The Rudiments of General Grammar. London 1812. 12°. pp. 163.
- STRONG**, Nathanael: England's perfect School-Master, or Directions for exact spelling, reading, and Writing. The Fourth Edition much enlarged, 1683. (Term Cat. II 53; vgl. Kennedy 5731 und Gabrielson)
- SWETT**, J.: English Grammar. Claremont, N. H., 1843. 12°. pp. 192. 2nd Ed. 1844.

- SUTOLIFFE, Joseph: English Grammar. London 1815. 12^o. pp. 262. — 2nd Ed. 1821.
- SYSTEM OF GRAMMAR, A Compleat, . . . by the use thereof the Learner may attain to the perfect Knowledge of the Latin Tongue . . . Whereunto are annext . . . The Doctrine of English Particles. London, H. Walwyn Walwyn, 1698. (Term Cat. III 97)
- TABLE, A Alphabeticall, Containing the true vnderstanding of hard English Woordes. 1604. (Stat. Reg. III 264, 14. 6. 1604)
- THOMAS, L.: Milke for Children; or, a Plain and Easie Method teaching to Read and Write. 1654. (Skeat, A Student's Pastime. Oxford 1896, p. 249)
- TICKEN, William: English Grammar. London 1806. 12^o. pp. 147.
- TOBITT, R.: Grammatical Institutes. London 1825. 12^o. pp. 72.
- TODD, Lewis, C.: English Grammar. Fredonia, N. Y., 1826. 18^o. pp. 126. — 2nd Ed. 1827.
- TONKIS, Thomas: De Analogia Anglicani Sermonis Liber Grammaticus Auctore Thoma Tonkisio Anglo è Collegio sanctae et individuae Trinitatis in Academia Cantabrigiensj. Cantabrigiensj. Anno salutis MDCXII. (Brit. Mus. Reg. 12. F. XVIII)
- TOWER, David, B.: Gradual Lessons in Grammar. Boston 1847. 12^o. pp. 180.
- TREATISE, A, of Stops, Points, or Pauses, And of Notes which are used in writing and in print; Both very necessary to be well known And *the* Use of each to be carefully taught. Composed for *the* Authors Use, who is a hearty wel-willer to . . . *the* attainments of Children, and *others*, in *the* tru Spelling, and exact Rëading of English. London, Printed for *the* Authors Use in his School. 1680. 4^o. (Bodl. Douce G. 516). — Verf. gibt durch diakritische Zeichen und drucktechnische Mittel besonders wichtige Ausspracheunterschiede bei Konsonanten, ferner Hinweise für Kürzen und Längen der Vokale sowie für die Aussprache der Diphthonge.
- TUCKER, Abraham (pseud. Edward Search): The Vocal Sounds. 1773. (Vgl. Omond, English Metrists. 1903, p. 50f.)
- TUCKER, Benjamin: A Short Introduction to English Grammar. 4th Ed. Philadelphia 1812. 18^o. pp. 36.
- TUTE, Thomas: The Oxford Spelling-Book. London, J. Hazard, 1716. 8^o. (Vgl. Kennedy 7824).
- TURNER, Rev. Brandon: Grammar from G. Brown's Institutes. London 1841. 12^o. pp. 238. (Vgl. Kennedy 6033)
- TWITCHELL, Mark: English Grammar. Portland, Me., 1825. 18^o. pp. 106.
- TUTOR, The Children's, illustrated with variety of delightful Figures representing the Alphabet in all Hands and Characters. 1679. (Term Cat. I356f.)
- TUTOR, The Dutch-, Or, A New-Book of Dutch and English. Containing Plain and easie Rules for the ready Pronouncing, Writing, Speaking, and understanding the Dutch-Tongue . . . London, William Fisher, ca. 1646. 8^o. (Brit. Mus. E 2116 (2))

- TUTOR**, The English, or The plain Path-way to the English Tongue; being a most plain and familiar Method for the teaching of Children to spell and read exactly; with Examples of most words, from one to six syllables . . . The Fourth Edition corrected. London 1698. (Term Cat. III 83)
- VAUS**, John: Rudimenta Puerorum In Artem Grammaticam per Joannem Vaus Scotum: ex variis collecta: in quibus tres praecipui sunt libelli. Primus de Octo partibus orationis fere ex ~~Donato~~. Secundus de earundem partium interpretatione lingua vernacula. Tertius, de vulgari Scotis cruditione . . . (Col.) Haec Rudimenta Grammatices impressa sunt rursus prelo Jodoci Badii Ascensii Scoticae linguâ imperiti: proinde si quid in ea erratum est, minus est mirandum. Finem autem acceperunt VIII Calend. Novemb. 1531. 4°. (Univ. Libr. Aberdeen; Brit. Mus.; Hazlitt II 616f. — Frühere Ausgabe von 1522 unauffindbar)
- VINDEX ANGLICUS**; or, the perfections of the English Langvage. Defended, and asserted. Oxford 1644. 4°. (Lowndes 1309; Bodl. Wood 310(9); Neudruck: The Harleian Miscellany, Vol. II)
- VOCABULAER**, Den grooten, Engels ende Duyts . . . Rotterdam 1639. (Univ. Libr. Cambridge Bb*. 12. 51. — Vgl. Kennedy 2809)
- VOCABULARY**, A, in French and English. s. l., s. a. (1483?). — Gedruckt von Caxton, ed. by Henry Bradley, EETS. LXXIX, 1900. — Vgl. W. Blades, The Biography and Typography of William Caxton, London 1897, p. 262.
- VOCABULARY**, A, in French and English. s. l., s. a. (ca. 1498, W. de Worde). — (Fragment in der Bodl. Douce fragm. f. 2; Hazlitt, Handbook 634)
- W., N.**: A Most easie way To attaine to the true reading of English. With short rules for the Teacher. By N. W. Gent. London, Printed for the Company of Stationers, 1641. 16°. (Brit. Mus. 12991. a. 2)
- The Refined Courtier, or A Correction of several Indecencies crept into civil conversation. London, R. Royston, 1678. 12°. (Term Cat. I 336)
- W., R.**: The Compendious Schoolmaster: teaching the English Tongue after a more easie . . . method . . . By a Lover of Learning etc. London 1688. 8°. (Brit. Mus. 12985. bb. 5)
- WALDO**, John: Rudiments. Philadelphia 1813. 12°. — Abridg't, Philadelphia 1814. 18°. pp. 124.
- WALKER**, John: Elements of Elocution. Boston 1810. 8°. pp. 379.
- WALKER**, William: The Art of Teaching Grammar. 8th Ed. London 1717. 18°. pp. 226.
- WATT**, Thomas: Grammar made Easy. Edinburgh 1708. 18°. pp. 92.-5th Ed. 1742. (Vgl. Kennedy 5782)
- WATTS**, D. Isaac: Englische Grammatik, oder die Kunst Englisch zu lesen und zu schreiben. Nach der 7^{ten} Ausgabe ins Teutsche übersetzt von I.P.C.P. Bremen 1752. 8°. (Berlin, Staatsbibl. Z 1558. — Vgl. Kennedy 7337/8, 7340). — Bremen 1752 (Bremen, Stadtbibl. I. c. 81).

- WAX, A ready, for yong begynners to learne to wryte vpon: that neuer wrytt before. 1602. (Stat. Reg. III 202, 22. 3. 1602)
- WAYE, An Easye plaine, to learne to read. 1603. (Stat. Reg. III 225, 27. 1. 1603)
- WEBBE, Joseph: An appeale to truth, in the controversie betweene art, & use; about the best and most expedient course in languages. To be read fasting, etc. London H. L. for G. Latham, 1622. 4^o. (Brit. Mus. 1077. h. 30)
- WELD, Allen H.: English Grammar Illustrated. Portland 1846. 12^o. pp. 228. — 2nd Ed. 1847. — Abridged Ed., Boton 1849. — Improved Ed., Portland 1852.
- Parsing Book, containing Rules of Syntax. Portland 1847. 18^o. pp. 112.
- WHETSTONE, George: The honovrable repvtation of a sovldier. VVith a Morall Report of the Vertues, Offices and (by abuse) the disgrace of his Profession . . . By George Whetstone Gent. . . verduytscht ende by een ghevoecht, door I. Walraven. Hier volcht noch d'Engelsche Pronunciatie. Tot Leyden, Jan Paedts Jacobszoon, ende Jan Bouwenszoon, 1586. 4^o. (Univ. Libr. Cambridge Syn. 7. 58. 7)

EBERHARD BRÜNING

Albert Maltz

Leben und Werk im Überblick

Im Jahre 1940 schrieb der bekannte amerikanische Literaturkritiker Alfred Kazin in der *New York Herald Tribune* anlässlich der Veröffentlichung des Romanes *The Underground Stream*: "The simplest characterization of Albert Maltz, and perhaps the truest, would be that he is a Left-Wing writer with real talent. There have been so many Left-Wing writers in America these ten years, and so many of them have been without talent, that it is perhaps necessary to suggest that a writer like Maltz who offers no fresh techniques, who has faithfully worked the conventional themes of Left-Wing writers, shared their beliefs, used their slogans, employed unquestioningly their conventional dreary naturalism, can still be very good. His difference may be a difference of degree rather than of kind, but in writing, the difference between rhetoric and creation, between violence and intensity, between banality and plainness, is everything. And Maltz has it; he has shown it so well in his brilliant stories that although 'The Underground Stream' is his first full-length novel, no one who has followed contemporary writing in America needs to be told of his talent and attractive promise."¹

Im April des Jahres 1951 wurde Maltz nach neunmonatiger Haft aus dem Bundesgefängnis Mill-Point entlassen, in dem er wegen angeblicher Mißachtung des Kongresses eine Strafe von einem Jahr verbüßen sollte. Seitdem lebt er im freiwilligen Exil in Mexiko.

Der persönlichen Freiheitsberaubung war schon die Ächtung als Schriftsteller vorausgegangen. Kurz nach der Anklageerhebung gegen die *Hollywood Ten* hatten die vereinigten Filmgesellschaften Amerikas nichts Eiligeres zu tun, als die Betroffenen von der weiteren Mitarbeit in der Filmindustrie auszuschließen und ihre Werke auf die schwarze Liste zu setzen. Albert Maltz, an dessen Werken noch vor wenigen Jahren die gesamte amerikanische Öffentlichkeit lebhaften Anteil nahm, dessen Romane, Erzählungen, Dramen und Filme von der Presse aller politischen Richtungen besprochen wurden, wird heute in der Heimat von den großen Filmtrusts gemieden, von den einflußreichen Verlagen ausgeschlossen und in der professionellen Theaterwelt totgeschwiegen. Damit scheint mir eine unfreiwillige Zäsur in Leben und Werk dieses fortschritt-

¹ *New York Herald Tribune*, June 30, 1940.

lichen amerikanischen Schriftstellers entstanden zu sein, die es möglich und nötig macht, den bisherigen Schaffensweg rückblickend zu betrachten und zu analysieren.

I. Der Student als Schriftsteller

Albert Maltz wurde am 28. Oktober 1908 in Brooklyn, New York, geboren. Seine Eltern kamen mit der zweiten großen Einwandererwelle aus Osteuropa nach den Vereinigten Staaten. Ihr Leben war typisch für die vielen Millionen jüdischer Einwanderer, die in Amerika eine neue Heimat suchten. Es stand von Anfang an unter dem Leitspruch: Gewinne wirtschaftliche Unabhängigkeit und Sicherheit — und behalte sie!² Der Vater, Bernard Maltz, der seine Kindheit noch in Litauen verbracht hatte, erreichte bereits im Knabenalter den vielversprechenden Kontinent. Teil der großen Masse der täglich um ihr Dasein ringenden Menschen aller Hautfarben und Nationalitäten in den großen Industriezentren des Ostens der Vereinigten Staaten, versuchte er sich in zahlreichen Berufszweigen. So arbeitete er als Lehrling in einem Kolonialwarenladen, fuhr als Geschäftsreisender übers Land, wurde Anstreicher, ging einige Jahre in die Landwirtschaft und entwickelte sich schließlich in seinen mittleren Jahren zu einem erfolgreichen Baumeister. Eine Bleivergiftung, die Berufskrankheit der Maler, brachte ihm einen frühen Tod.³

Auch die Mutter kam als Kind mit ihren Eltern aus Polen nach den Vereinigten Staaten. Sie wäre gern Lehrerin geworden, mußte aber statt dessen den elterlichen Haushalt als Näherin einer der berüchtigten „Schwitzbuden“ finanziell unterstützen. Dabei holte sie sich eine infektiöse Bindehautentzündung. Das Mädchen, das einst Lehrerin werden wollte, konnte wegen dieser Erkrankung nicht mehr lesen.

Die allmählich erreichte wirtschaftliche Stabilität des Elternhauses erlaubte es, den jungen Albert Maltz nach der Public School die High School und schließlich das Columbia College besuchen zu lassen, wo er 1930 die Abschlußprüfung ablegte. Im Sommer des Jahres 1929 unternahm er gemeinsam mit seinem Bruder eine viermonatige Europareise, die ihn nach Frankreich, Holland, England, Italien, Spanien und auch auf ca. sieben Wochen nach Deutschland und Österreich führte. Aufenthalte in Berlin, München, Köln, Bad Nauheim, Heidelberg, Wien und Salzburg vermittelten dem jungen amerikanischen Studenten insgesamt genommen zwar einen flüchtigen, an Einzeleindrücken aber dennoch reichen Überblick über deutsche Landschaft und Kultur.

² Vgl. Michael Gold, *Jews without Money*, New York, 1930. In diesem Buch wird das Leben von Millionen Juden der New Yorker East Side anschaulich geschildert.

³ Maltz läßt in *The Underground Stream* Turner an den Folgen seiner zehnjährigen Tätigkeit als Tüncher leiden. Ausführliche Besprechung der Symptome der Bleikolik (*The Underground Stream*, Boston, 1940, p. 107f.). Vgl. auch *The Cross and the Arrow*: "Do you think my old man had a good life? The hell he did. He worked like a dog, and he had painter's colic for ten years before he kicked off from it" (*The Cross and the Arrow*, Boston, 1944, p. 136).

Obwohl sich die Ausbildung am College durch eine gewisse Primitivität in der Methodik auszeichnete, bedeutete sie für Maltz doch ein wichtiges und neues Stadium seines Lebens. Er wurde sich zum ersten Male mit ganzèr Schärfe seiner sozialen Herkunft und Umgebung bewußt.

Mit Eifer widmete er sich dem Philosophiestudium, wenngleich er sehr bald feststellen mußte, daß dieses Fach zwar von den Dozenten mit großer Liebe, aber gleichzeitig "*with maximum errors and innocence in pedagogy*"⁴ gelehrt wurde. Voll Dankbarkeit erinnert er sich dagegen der Hochschullehrer Irwin Edman, Peter Odegard und Mark van Doren.

Am College begann Maltz auch mit seinen ersten schriftstellerischen Versuchen. Anregung und Ermutigung dazu gab der Professor und Schriftsteller John Erskine. Nach Ablegung der Prüfung besuchte Albert Maltz zwei Jahre die Spezialabteilung für Dramatik der Yale University. Diese Abteilung stand unter der Leitung des berühmten Förderers und Lehrmeisters des modernen amerikanischen Dramas: George Pierce Baker. In Yale studierte der junge Maltz besonders intensiv das dramatische Werk August Strindbergs und verfaßte 1931 unter diesem Einfluß eine Reihe von Familiendramen, die jedoch nicht aufgeführt wurden. Die Auswirkungen der düsteren, pessimistischen Lebensauffassung Strindbergs zeigen sich noch in den ersten veröffentlichten Werken von Maltz. In der gleichen Universität freundete er sich mit George Sklar⁵ an, einem gleichaltrigen Studienkollegen, mit dem er zwei seiner Dramen gemeinsam verfaßte. Dankbar berichtete er von ihm: "*He spurred me on, above all, to the conclusion upon which all my work is and will be based: that individuals live not in a vacuum but in society, and that a writer cannot write truly of people or characters unless the world in which they live is equally illumined.*"⁶ Noch während ihrer Studienzeit verfertigten sie ein Drama, *Merry Go Round*, das im Jahre 1932 in New York uraufgeführt wurde. Danach verließen beide die Universität und verschieben sich ganz dem Theaterleben und der Schriftstellerei. Diese erste dramatische Arbeit, mit der Albert Maltz an die Öffentlichkeit trat, stellte ihn sofort nicht nur in den Brennpunkt des allgemeinen Interesses von Theaterpublikum und Kritikern, sondern auch der politischen Auseinandersetzung des Tages. Denn das Stück, das sich mit der politischen Korruption in Amerika befaßt, stand zeitweise unter der Zensur.

Merry Go Round wurde zuerst im New Yorker *Provincetown Playhouse* im April 1932 gegeben und war trotz einzelner schwacher Stellen ein Erfolg. John Anderson, ein New Yorker Theaterkritiker, erklärte:

⁴ Stanley J. Kunitz and Howard Haycraft, *Twentieth Century Authors*, New York, 1942, p. 899.

⁵ George Sklar (geb. 1908), Dramatiker und Romanautor, schrieb mit Albert Maltz zusammen die Dramen *Merry Go Round* und *Peace on Earth*. Mit Paul Peters arbeitete er an den Bühnenstücken *Stevedore* (1934) und *Parade* (1935). Sein eigenes Stück *Life and Death of an American* wurde 1939 im Rahmen des *Federal Theatre Project* aufgeführt. 1940 ging Sklar nach Hollywood. Seit 1943 ist er als Romanschriftsteller tätig. In *The Promising Young Men* (1951) gestaltete er den Aufstieg und Untergang eines jungen ehrgeizigen Amerikaners aus litauischem Elternhaus.

⁶ Stanley J. Kunitz and Howard Haycraft, a. a. O., p. 899.

"Rebellion flared again last night across the small but courageous stage of the Provincetown, which, for the second time within a year, became a political soapbox raising up, with 'Merry Go Round', as it did in 'Precedent', a clamorous cry for justice. In a three-act play of seventeen scenes, Albert Maltz and George Sklar, give the low down on the lower down doings of public officials in a certain nameless large city, where a certain eminent gambler was murdered in a hotel room. It is a play of blunt attack and ferocious intent, and its blemishes do not damage the fury of its accusation. It makes its points and makes them relentlessly, and it plainly fascinated an audience jammed into the Macdougall St. to its last breathing space. I found it engrossing . . ."⁷

Der außerordentliche Zustrom, dessen sich *Merry Go Round* erfreute, machte es notwendig, in ein Theater am Broadway umzuziehen, das über eine größere Sitzkapazität verfügte. Als aber im Mai das *Avon Theatre* die Vorstellungen beginnen wollte, griff die Stadtbehörde ein und verbot unter fadenscheiniger Begründung jegliche Aufführung in diesem Theater. Es war nur zu offensichtlich, daß sich derjenige, der sich zu Recht betroffen fühlte, rächte. — Drei Monate später floh der Oberbürgermeister von New York, James J. Walker, aus den Vereinigten Staaten, weil sich die korrupte Amtsführung seiner Verwaltung nicht mehr länger verheimlichen ließ.⁸

So bekam Maltz gleich zu Beginn seiner Schriftstellerlaufbahn mit aller Deutlichkeit zu spüren, was ihn erwartete, wenn er sich allzu sehr gegen die Ungerechtigkeiten des herrschenden Systems aufbäumte. Ein Interview, das der junge Autor dem Vertreter des *Brooklyn Daily Eagle* gab, läßt erkennen, wie diese Ereignisse auf ihn wirkten.

"The 23-year-old Brooklyn boy has seen the Broadway production of the play on political corruption, which he and George Sklar wrote at Yale, delayed because the police and fire inspections held up the renewal of the license of the Avon Theatre.

He has had to cope with city regulations that can apparently hold up the opening of one theater indefinitely while another next door which houses the Pulitzer prize play also satirizing politics, is said to be running with a license pending.

He finds he needs a knowledge of law as well as dialogue and the ability to handle city politics off-stage as well as on stage.

Need New Study — A new course to be entitled, possibly, 'Practical Problems for a Playwright Who Tries to Produce His Play', should be added in his opinion, to the curriculum of Professor Baker's graduate school which he has been attending for two years.

'I always thought', he groaned from a seat in the back of the empty life-

⁷ *New York Journal*, April 12, 1932.

⁸ Vgl. Leitartikel "Our Watchful Mayor". In: *The Nation*, New York, May 18, 1932, p. 559.

less theater, 'that a playwright's troubles were over when he had written a play and watched it tenderly through rehearsals.

But we have seen it produced all last week at the Provincetown Playhouse. George and I thought all our work was over. We made the arrangements with producers, Walter Hart and Michael Blankfort, to move the play uptown and we had planned to stay through the opening and then go back to Yale and our classes. But ~~we~~ we are still here and the play is not on yet.'

Cort Backed Out — 'It has been suggested that we move to another theater, but it would be just the same', he continued. 'We were to open at the Cort. Mrs. Joe Leblang, the owner had seen our play and signed the contract. Two days later she cancelled it and that would happen anywhere else if we were prevented from opening here'."⁹

Der Druck der öffentlichen Meinung erzwang schließlich die Wiederaufnahme der Vorstellungen in New York.

Worum geht es in diesem Schauspiel?

In riesigen Schlagzeilen verkünden die Zeitungen einer Stadt der Vereinigten Staaten:

"Wheat falls to near low . . . Hoover orders confidence as solution for depression . . . Winchester report on law enforcement published tomorrow . . . kid chocolate wins . . . citizens committee demands investigation of crime — feeling runs high at continued gang violence."

In einem Hotelzimmer dieser Stadt wird der Großindustrielle Jake Stransky ermordet aufgefunden. Sensationelle Zeitungsberichte über den Mord und Gerüchte über Korruption in der Amtsführung der obersten Verwaltungsstellen halten die Bevölkerung in steter Erregung. Die Führung der herrschenden politischen Organisation der Stadt und mit ihr Bürgermeister und Staatsanwalt sind ebenfalls zutiefst beunruhigt. Denn die Wahlen stehen vor der Tür, und man ist sich keineswegs eines erneuten unumstrittenen Wahlsieges sicher. Nun kommt noch dieser Mord hinzu! Die Bürgerschaft fordert schnellste Aufklärung und strengste Bestrafung des Täters.

Der Polizeikommissar ist auf der richtigen Spur. Die Schlagzeilen der Zeitungen melden: "*Police solution imminent in Stransky murder . . . investigation committee awaits development.*" — Der Hotelboy Ed Martin, unfreiwilliger Augenzeuge des Mordes, läßt sich durch einen Appell an sein Staatsbewußtsein, trotz der warnenden Stimmen seiner Arbeitskollegen, dazu überreden, den Mörder zu identifizieren. Es ist Zelli, der Chef eines einflußreichen *gangs* der Stadt. Bürgermeister, Staatsanwalt und Polizeikommissar sind sich einig, daß es endlich an der Zeit ist, dem Gangsterunwesen in der Stadt ein Ende zu machen und Zelli als gefährlichen Verbrecher abzuurteilen.

Das Verhör des Mörders Zelli ergibt jedoch unvorhergesehene Komplikationen; denn es stellt sich heraus, daß Zelli den Großindustriellen als „beruflichen Rivalen“ erledigte und sich dessen Papiere angeeignet hat. Diese aber

⁹ *Brooklyn Daily Eagle*, May 8, 1932.

sind Dokumente, die eine Fülle von Notizen über die unsauberen Geschäfte, die Stransky mit den Vertretern der Stadtverwaltung und mit der Staatsanwaltschaft selbst tätigte, enthalten. Durch Mittelsmänner, die im Besitz der fotokopierten Originale sind, kann Zelli jederzeit vernichtende Enthüllungen machen lassen. Er ist sich seiner Sache ganz sicher und sagt es dem Staatsanwalt unverhüllt ins Gesicht:

"Shut up. I'm gonna be outa this can in a shot or I'll know the reason why. And if you guys think I'm bluffin', just try and call me . . . Unless you want the great wide world to know what mayor of what City owns a silent partnership in what speakeasy and why, and what public official borrowed ten grand from Stransky on the twelfth of November and why, and who hired a mob of gunmen to break up what clothing strike and why . . . and a couple hundred other little items like that . . . Well, yuh better do some agreein' and do it fast."¹⁰

Ein Skandal steht bevor! Als der Staatsanwalt dem Bürgermeister über die Folgen einer Weiterverfolgung der Anklage gegen Zelli berichtet, gibt dieser die Anweisung, sie niederzuschlagen.

Doch die über den Mord empörte Öffentlichkeit fordert Bestrafung des Verbrechers. Sie kennt ja nicht die wirklichen Zusammenhänge dieses Falles, und sie kennt vor allem nicht das wahre Gesicht dieses Großindustriellen Stransky. Sie weiß z. B. nicht, daß er der mächtigste Gangsterchef der Stadt war, der in seinen Händen alle wichtigen Fäden des politischen und wirtschaftlichen Lebens hielt. Nur mit seiner finanziellen Hilfe und dem Einsatz seines *gangs* konnten die letzten Wahlen für die herrschende politische Organisation zu einem Erfolg werden. Er ließ die Versammlungen oppositioneller Parteien zerschlagen und besetzte die einflußreichen Posten der Stadtverwaltung mit seinen Kreaturen.

Natürlich mußten sich diese zu entsprechenden Gegendiensten bereit erklären. So durfte Stransky ungehindert und sogar unter der Protektion der öffentlichen Verwaltung, der Staatsanwaltschaft und anderer maßgebender Stellen den illegalen Alkoholschmuggel und -handel betreiben und im Bordellgeschäft ein Vermögen erwerben.

Während die Staatsanwaltschaft das Verfahren gegen Zelli einstellt, sucht und findet die Polizei zur Beruhigung der Öffentlichkeit einen anderen „Mörder“. Die Zeitungen melden: "*Police discover startling angle in Stransky case. . . bell-boy witness charged with murder.*" Das Verhör dritten Grades bricht den Widerstand des Opfers der Gangsterjustiz. Der unschuldige Hotelboy Ed Martin unterschreibt, fast bewußtlos, seine Schulderklärung. Obwohl ein Anwalt, der sich der Sache des Hotelboys annahm, etwas von den wahren Zusammenhängen erkannt zu haben schien, läßt sich der Justizmord nicht mehr aufhalten. Die Schlagzeilen der Zeitungen wissen vom Ende des Stransky-Prozesses zu berichten: "*Bellboy confesses guilt by suicide . . .*"

¹⁰ *Merry Go Round*, New York 1932, p. 53. (MS)

Hier endet das Schauspiel mit dem bezeichnenden Titel *Merry Go Round*. Aber die Autoren gaben in einer Ergänzungsszene noch eine weitere Möglichkeit, den Schluß eindrucksvoll zu gestalten: Die Wahl hat stattgefunden, und der wiedergewählte Bürgermeister hält seine Antrittsrede. Er verspricht in ihr, sich immer für das Wohl der Gemeinschaft der Stadt einzusetzen. Während er aber seine Phrasen drechselt, liegt gleichsam als stummer Kommentator Ed Martin im Scheinwerferlicht auf der Bahre.

Merry Go Round ging 1932 über die amerikanischen Bühnen, also zu einer Zeit, da die Vereinigten Staaten sich in der Agonie der großen Wirtschaftskrise wanden. Es erscheint daher zweckmäßig, besonders im Hinblick auf die späteren Werke von Albert Maltz, sich noch einmal im Zusammenhang Rechenschaft darüber abzulegen, wie es zu dieser Zeit in den USA aussah.

II. Albert Maltz und die große Wirtschaftskrise von 1929 bis 1933

Im Herbst 1929, gerade als Amerika, abgesehen von der Landwirtschaft, endgültig auf einem „hohen Niveau dauernden Wohlstandes“ angelangt schien, kam das bittere und unerwartete Ende der vielgepriesenen Hochkonjunktur. An einem einzigen Tag, dem 29. Oktober, fielen die Aktien der führenden Industrieunternehmen um etwa 40 Punkte. Auf diese Börsenpanik folgte der Zusammenbruch von Banken, Eisenbahngesellschaften und privaten Unternehmen.

Zunächst hatten die führenden Persönlichkeiten des politischen und geschäftlichen Lebens angenommen, daß es sich nur um eine gewöhnliche, vorübergehende Panik handelte. Aber als sich die wirtschaftliche Depression Monat für Monat und schließlich jahrelang weiter hinzog, begann sich der anfängliche Glaube an den unmittelbar bevorstehenden Wirtschaftsaufschwung in Zweifel und Verzweiflung zu wandeln. Jürgen Kuczynski schreibt über diese Ereignisse: „Während der drei Jahre 1930, 1931 und 1932 machten 85000 Betriebe bankrott, deren Verpflichtungen über 2 Milliarden Dollar betrugen. Das Volkseinkommen ging von 81 Milliarden Dollar im Jahre 1929 auf knapp 50 Milliarden 1932 zurück. Die Produktion sank in der Fabrikindustrie während der Krise um mehr als die Hälfte, und im Bergbau fiel sie nahezu um den gleichen Prozentsatz. Bankenschließungen führten zu großen Spareinlageverlusten der Werktätigen, die oft an einem Tag ihr in Jahren mühsam erspartes Geld verloren.“¹¹ Die Arbeitslosigkeit erreichte schwindelerregende Höhen. Entsprechend den vorsichtigen Schätzungen der *American Federation of Labor* belief sich die Zahl der Arbeitslosen im Oktober 1930 auf ca. 4639 000, im Oktober 1931 auf ca. 7778 000, im Oktober 1932 auf ca. 11 586 000 und stieg im Frühjahr 1933 schließlich auf über 13 000 000.¹² Zu diesen Millionen Menschen ohne Arbeit kamen noch weitere

¹¹ Jürgen Kuczynski, *Die Geschichte der Lage der Arbeiter in den Vereinigten Staaten von Amerika*, Berlin, 1949, S. 215.

¹² Vgl. Harold Underwood Faulkner, *American Economic History*, New York, 1954, p. 645.

Millionen hinzu, die auf Kurzarbeit gesetzt worden waren. In der Landwirtschaft sah es trotz der relativen Stabilität der landwirtschaftlichen gegenüber der industriellen Beschäftigung nicht viel anders aus. Während der Krise stieg das Angebot an Arbeitskräften auf mehr als 25 % über den Normalstand.

Die große ökonomische Krise von 1929—1933 wirkte sich aber nicht nur auf Arbeiter und Bauern vernichtend aus, sondern traf mit gleicher Wucht den amerikanischen Mittelstand. Jene, die in der Ära Coolidge an dem Dollarsegen der Prosperität teil hatten und sich in der Illusion über die „Besonderheit des amerikanischen Kapitalismus“ wiegten, sahen sich plötzlich einem grauen-erregenden Abgrund gegenüber. Neben den zahlreichen kleinen und mittleren Unternehmern, die zu Tausenden den Konkurs anmelden mußten, befanden sich vor allem die amerikanischen Intellektuellen, die sich überwiegend aus den Reihen des Mittelstandes rekrutierten, in einer fatalen Lage. Ihre Gehälter wurden herabgesetzt, ihre Verdienstmöglichkeiten schrumpften zusammen, und 30% von ihnen reihten sich in das Heer der Arbeitslosen ein. Die Masse der mittleren Schichten sah sich somit unvermittelt zwei Tatsachen gegenüber, die ihre Existenz bedrohten. Erstens beraubte sie die ökonomische Unsicherheit des bisherigen Prestiges als des Bollwerkes der Zivilisation und erfüllte sie gleichzeitig mit Furcht, Angehörige einer sozialen Schicht zu werden, über die sie sich stets erhaben gedünkt hatte. Zweitens erkannte sie allmählich, daß ihre Weltanschauung nicht mehr länger der sie umgebenden Wirklichkeit entsprach.

Die meisten Schriftsteller Amerikas stammen ebenfalls aus dem Mittelstand. Sie alle mußten den gleichen Weg der Erfahrung gehen wie Millionen ihrer Mitmenschen. Selbst wenn ihre wirtschaftliche Stellung unberührt blieb, konnten sie sich kaum einer Revolutionierung ihrer Gedankengänge, die ja das Geschehen um sie herum reflektierten, entziehen. „Der Einfluß der Krise auf das amerikanische Schrifttum war so offenkundig wie ein Erdbeben“¹³, bemerkte Kazin. Und er hatte recht! Der überwiegende Teil der bürgerlichen Schriftsteller litt unmittelbar unter der allgemeinen sozialen Not und fand den Weg ins Lager der Arbeiterklasse, machte sich zu ihrem Fürsprecher und bemühte sich z.B. auf dem Gebiete der dramatischen Kunst energisch um eine realistische Gestaltung des Lebens der arbeitenden Massen. Sie erkannten die Verarmung an Substanz, die Einschnürung des Inhaltlichen durch Stilkunststücke und strebten von der artistischen zu einer inhaltlichen Kunst.

Zwar lösten sich später die meisten dieser Schriftsteller wieder von der Arbeiterklasse, einige aber setzten den einmal beschrittenen Weg konsequent fort.

Alfred Kazin schreibt in seinem Überblick über die Entwicklung des amerikanischen Romans: „Angesichts der allgemeinen Auflösung personifizierte der Schriftsteller der Dreißigerjahre einen Wandel der Sensibilität, des Stils, ja,

¹³ Alfred Kazin, *Der amerikanische Roman*, New York, o. J., S. 324. Vgl. auch James T. Farrell: „*Those early years of the 1930's were years of shock. We were living out our own lives and, at the same time, we were living out a period in which we had sharply and irrevocably turned a corner in history. We were becoming more aware.*“ (Einleitung zur Signet Edition des Romanes *Judgment Day*, New York, 1951.)

des amerikanischen literarischen Charakters, wie man ihn vorher noch nicht erlebt hatte. Die Beschäftigung mit gesellschaftlichen Problemen war viel mehr als ein literarischer Einfluß; sie wurde zum Inhalt der neuen Literatur.¹⁴ Das wichtigste der „gesellschaftlichen Probleme“, das einer literarischen Gestaltung unterzogen wurde, war der Klassenkampf.

“The experience of the mass of humanity today is such that social and political themes are more interesting, more significant, more ‘normal’ than the personal themes of other eras. Social themes today correspond to the general experience of men, acutely conscious of the violent and basic transformations through which they are living, which they are helping to bring about. It does not require much imagination to see why workers and intellectuals sympathetic to the working-class — and themselves victims of the general social economic crisis — should be more interested in unemployment, strikes, the fight against war and fascism, revolution and counterrevolution than in nightingales, the stream of the middle-class unconscious, or love in Greenwich Village.”¹⁵

Und auf der folgenden Seite unterstreicht Freeman seine obigen Worte mit dem Satz: “*It is not from the Kremlin that the worker learns to be more interested in strikes than in ‘love and pride’, but from life itself.*”

In großer Anzahl wandten sich bürgerliche Schriftsteller, vor allem der jüngeren Generation, sozialen Themen zu, studierten die Gewohnheiten und Lebensbedingungen der Arbeiter, mit denen sie nun oft auf einer sozialen Stufe standen, und näherten sich weltanschaulich dem Marxismus. So erklärte z. B. der bürgerliche amerikanische Schriftsteller Waldo Frank in einem Artikel der französischen Zeitschrift *Europe*:

“J’ai appris depuis longtemps que ma dévotion à la valeur de la vie et ma modeste part dans la destinée humaine signifiaient un combat contre le système capitaliste. J’ai appris un peu plus tard que cette fidélité négative doit être complétée par une fidélité positive à une classe dans laquelle je n’étais pas né, la seule classe ayant de l’énergie régénératrice et la volonté de continuer l’évolution actuelle de l’humanité, la classe dans laquelle la puissance non différenciée de l’homme dans un ensemble n’a pas été corrompue et qui, pourtant, de par la nature de ses travaux, est en contact avec la pensée et la technique, modernes: la classe des travailleurs. Enfin, après longue réflexion, j’ai pensé que le meilleur moyen de réaliser la phase politique de mes convictions est d’appuyer (malgré les différences, entre nous, d’attitude et de définition) le Parti qui crée l’Union des Soviets . . . Parti qui, aux États-Unis, est à l’avantgarde du premier fort mouvement

¹⁴ Alfred Kazin, *Der amerikanische Roman*, a. a. O., S. 325. Vgl. auch Joseph Freeman, “Toward the Forties.” In: Henry Hart (ed.), *The Writer in a Changing World*, New York, 1937. Michael Gold, *The Hollow Men*, New York, 1941, p. 9.

¹⁵ Joseph Freeman, Einführung zu *Proletarian Literature in the United States*, New York, 1935, p. 16.

révolutionnaire depuis l'abolition de l'esclavage des nègres: le Parti Communiste."¹⁶

Neben den arbeiterfreundlichen Schriftstellern aus der *middle-class* stellten sich begabte Lyriker, Dramatiker und Prosaschriftsteller aus der Arbeiterklasse selbst ein, schrieben über und für Arbeiter oder berichteten eigene Erlebnisse ihres proletarischen Milieus und verbanden offen ihr Schicksal mit dem Schicksal des revolutionären Proletariats. Eine lebendige marxistische Literaturkritik ermutigte und belehrte die jungen Künstler. Fortschrittliche Zeitschriften, wie die 1926 gegründete *New Masses*, machten sie in der Öffentlichkeit bekannt. Von größtem Einfluß auf die zeitgenössische proletarische Literatur erwies sich der Herausgeber der *New Masses*, der Schriftsteller und Kritiker Michael Gold. "*His great gift as an editor was to draw out the talents of young writers from the lumber mills and coal mines and garment shops. Mike inspired them to deal realistically with their own lives . . . Budding novelists in mill town drew strength from the clarity and class partisanship of his stories and sketches and reportage.*"¹⁷

Somit war die große Krise zum Geburtshelfer einer neuen, kräftigen proletarischen Literatur geworden. Natürlich gab es eine, wenn auch bescheidene Tradition der proletarischen Richtung in der Literatur Amerikas — man denke nur an einzelne Vertreter der *muckraking movement*, an Jack London, Upton Sinclair, Floyd Dell und Theodore Dreiser. Aber die junge Generation der Schriftsteller nahm doch, gezwungen durch die neuen Verhältnisse, mit einer ganz anderen Bewußtheit am Klassenkampf teil.

Albert Maltz war einer jener jungen Schriftsteller, die in den Jahren der großen Wirtschaftskrise zu dem Lager der proletarischen Literatur Amerikas fanden. Noch während seines Aufenthaltes an der Yale University befaßte er sich eingehend mit dem Marxismus und suchte Verbindung zu fortschrittlichen kulturellen Organisationen des Landes. Von ausschlaggebender Bedeutung für seinen weiteren Lebens- und Schaffensweg aber war im Jahre 1933 sein Beitritt zu einer Arbeiter-Theatervereinigung, die im Dezember des Vorjahres von Schriftstellern, Künstlern, Politikern und Gewerkschaftlern gegründet worden war. Dieser Theatergruppe, der *Theatre Union*, widmete er auch seine beiden nächsten Arbeiten *Peace on Earth* (1933) und *Black Pit* (1935). Zugleich datiert von diesem Zeitpunkt an seine aktive und bewußte Teilnahme an der amerikanischen Arbeiterbewegung.

Wie groß der Anteil der Krisenjahre an der Formung der Persönlichkeit des jungen Künstlers gewesen sein muß, läßt sich ermessen, wenn man seine Werke nach Spuren jener Jahre durchforscht. Man wird dann bald erkennen, daß die Krise sowohl in ihrer Gesamterscheinung als auch aufgelöst in zahlreiche

¹⁶ Waldo Frank, "Le Devoir essentiel de l'écrivain". In: *Europe*, Paris, 15 août 1935, p. 546. Vgl. Albert Baiwir, *Le déclin de l'individualisme chez les romanciers américains contemporains*, Liège, 1943, p. 264.

¹⁷ Samuel Sillen, *Introduction* zu *The Mike Gold Reader*, New York, 1954, p. 10. Vgl. auch Phillip Bonosky, "Salute to Mike Gold". In: *Masses & Mainstream*, New York, April 1954.

Einzelerlebnisse ein immer wiederkehrendes Motiv der Arbeiten von Maltz ist. Sie ist für ihn das Erlebnis schlechthin, von dem sich sein Denken nie ganz lösen kann. Sei es, daß er die Handlung direkt in jene Zeit verlegt, oder sei es, daß er rückblickend auf sie zu sprechen kommt, immer sind sie und ihre Folgen gegenwärtig. In dem Einakter *Rehearsal* läßt Maltz den Schriftsteller Lester, nachdem dieser im Film die blutigen Auseinandersetzungen anläßlich des Hungermarsches in Detroit gesehen hätte, die bezeichnenden Worte sprechen:

„I'm a writer . . . in thirty-two I was a senior at Yale. That spring I came down on a visit to New York and I went in to kill some time at a movie on Union Square . . . I went back to Yale. But I could not forget, either.“¹⁸

Wer anders als Maltz selbst spricht aus Lester! Die Vorfälle am 7. März 1932 in Detroit, denen die Gedenkkundgebung in Form des *mass chant* in *Rehearsal* gewidmet ist, müssen Maltz besonders tief beeindruckt haben. Denn auch in seinem Roman *The Underground Stream* kommt er wiederholt darauf zu sprechen und läßt die Hungerdemonstration sogar zum bestimmenden Erlebnis im weiteren Lebensweg des Helden werden. Als Princey sich kurz vor der Auslieferung an die Lynchjustiz der *Black Legion* darüber klar zu werden versucht, was der äußere Anlaß seines Parteieintrittes gewesen war, da erinnert er sich an jenes Jahr 1932.¹⁹

Auch seine Frau kann die schrecklichen Jahre der Krise nicht vergessen:

„I know what Toledo was like in nineteen thirty-two. Babies on relief were dying like flies from pellagra. I know what it was like when Pop was laid off and Ma was in the city ward with cancer. I can't whistle those things away. I don't know how you can, either. You were unemployed; you know what it means! You're tougher than our baby will be; but it gave you stomach ulcers, didn't it? . . . And it gave you a dozen other scars I can still see!“²⁰

Auffällig ist ebenfalls, wie oft und ausführlich sich der alte ehemalige Arbeiter McKeever an Ereignisse seines Lebens zu Beginn der 30er Jahre erinnert. Ob er mit Zimmerkameraden des Altersheimes Details aus seinem Leben auffrischt, oder ob es der Anblick einer Münze mit dem Prägjahr 1931 ist, die Erlebnisse besonderer Art wieder ins Bewußtsein hebt, immer spielt die Zeit der großen Krise eine bedeutsame Rolle im Leben dieses einfachen Menschen.²¹

Mehr oder minder unausgesprochen stehen viele Erzählungen von Maltz unter dem Zeichen der größten Erschütterung des ökonomischen Gefüges der Vereinigten Staaten und ihrer Auswirkungen auf die Arbeiterschaft in der Folgezeit. Besonders hervorzuheben ist die 1938 veröffentlichte Kurzgeschichte *The Happiest Man on Earth*, in der ein Facharbeiter aus dem Druckereigewerbe, der seit sechs Jahren ohne regelmäßige Arbeit ist, seine Familie durch An-

¹⁸ *Rehearsal*, New York, 1938, p. 13. (MS)

¹⁹ *The Underground Stream*, p. 341.

²⁰ *Ibid.*, p. 51.

²¹ *The Journey of Simon McKeever*, Boston, 1949, p. 133.

nahme einer äußerst gefährlichen Arbeit als Nitroglyzerinfahrer vor Hunger und Elend bewahren will.

In dem Schauspiel *Merry Go Round* vermitteln die zwischen den einzelnen Szenen als Leuchtschrift gezeigten Schlagzeilen der Zeitungen einen Eindruck des wirtschaftlichen Chaos während der Krise. Die Enthüllung der korrupten Zustände im Verwaltungsapparat einer amerikanischen Stadt — Hauptgegenstand der eigentlichen Handlung — zeigt dann, zu welchen moralischen Entartungen das Versagen des herrschenden Wirtschaftssystems führt.

Mit dem Einakter *Private Hicks* schließlich gewinnen wir einen Einblick in die Streikatmosphäre des Jahres 1930.

III. Peace on Earth und Black Pit

Die Krise hatte Albert Maltz seinen weiteren Weg als Künstler und Bürger klar erkennen und Anschluß an die progressive Theatervereinigung *Theatre Union* finden lassen. Eines der Ziele der *Theatre Union* war, den Kampf gegen den Krieg zu führen. Albert Maltz und George Sklar schrieben für dieses Ziel des neuen Theaters ihre zweite Gemeinschaftsarbeit, das Drama *Peace on Earth*. Es gelangte am 29. November 1933 im *Civic Repertory Theatre* in New York durch die *Theatre Union* zur Uraufführung und wurde sogleich von dem Schriftsteller John Howard Lawson als „the most exciting event of the season“ begrüßt. *Peace on Earth* zeigt, wie sich ein politisch uninteressierter Wissenschaftler, der nur seiner Arbeit lebt, zu einem aktiven Menschen entwickelt. Er verbündet sich mit der Arbeiterschaft, die gegen einen bevorstehenden Krieg kämpft.

Das Stück beginnt mit den Folgen einer Redeschlacht zugunsten der streikenden Arbeiter, die keine Munition verschiffen wollen. Der Professor für Psychologie Peter Owens wird mehr gegen seinen Willen in die Auseinandersetzungen verwickelt und muß sich vor der Universität verantworten, die durch eben jenen Munitionsfabrikanten, gegen den sich der Streik richtet, kontrolliert wird. Der Professor kommt schließlich mit Hilfe seines Freundes, des ehemaligen Journalisten Mac, in direkten Kontakt mit den streikenden Arbeitern und wird ihr Verbündeter. Nachdem er als „Abtrünniger“ den ganzen Haß seiner Gesellschaftsschicht auf sich gezogen hat, wird er bei passender Gelegenheit verhaftet, des Mordes angeklagt und in einer Welle der Kriegshysterie als *dirty red* gehängt.

In 30 Szenen rollt das Geschehen des Dramas in atemberaubendem Tempo vor uns ab. Die Autoren arbeiten betont mit expressionistischen Gestaltungsprinzipien. In den ersten beiden Akten sind es die *Interludes*, die in Form von Telefongesprächen, Stimmungsberichten oder stummen Prozessionen im Scheinwerferlicht sowohl einen Blick hinter die Kulissen der gerraften Bühnenhandlung ermöglichen, als auch einen Kommentar zu den sich jagenden Szenen geben. Sie ähneln in ihrer Funktion den Schlagzeilen der Zeitungen zwischen den einzelnen Szenen in *Merry Go Round*.

Der dritte Akt von *Peace on Earth* aber weicht in seinem Aufbau völlig von den vorangegangenen Akten ab. Er ist nicht in Szenen untergeteilt, sondern wirkt als Ganzes. Seine formalen Hauptmerkmale sind Straffung und Tempo. Der Scheinwerfer beherrscht die Bühne. Die Masse — oder besser gesagt: die beiden antagonistischen Massen —, die in den ersten beiden Akten das Geschehen chorartig kommentiert und intensiviert, ist aufgelöst in zahlreiche Einzelvertreter und kommt nur noch hier und da als anonymes Echo zur Geltung.²²

Wie in den Romanen von Dos Passos wird hier versucht, einen Querschnitt der amerikanischen Gesellschaft am Vorabend des Kriegseintrittes zu geben. Gekoppelt, ja, durchwoben wird diese Art von *Newsreel* mit dem Schicksal des eigentlichen Helden des Stückes. Inhalt und Form bilden eine so harmonische Einheit, daß Henri Barbusse begeistert schrieb:

“‘Peace on Earth’ is a vivid translation of the tempo and excitement of American life into dramatic terms. The play is eminently successful in transferring the author’s intention into strong dramatic action. I was impressed by its condensation and by the absolute absence of a single superfluous word or gesture. I shall write and talk about this play in France.”²³

Mit *Merry Go Round* und *Peace on Earth* hatte sich Albert Maltz seine literarischen Sporen verdient. Sein Beruf stand nun fest. Die seinem Leben und Schaffen Richtung gebende Weltanschauung war errungen und gefestigt worden. So war die Zeit reif für die Veröffentlichung seines ersten selbständigen Dramas. Für die *Theatre Union* geschrieben, durch die *Theatre Union* inszeniert, ging *Black Pit* am 20. März 1935 über die Bretter des *Civic Repertory Theatre* in New York. Wie *Federated Press* berichtet, soll ein Arbeiter, der sich unter den Zuschauern befand, voll Anerkennung ausgerufen haben: “*The play stinks of the coal mine!*”²⁴ In der Tat, das ist nicht zu viel gesagt. Denn Maltz versucht nicht nur mit Hilfe der Regieanweisungen oder des der Buchausgabe vorangesetzten Stimmungsbildes, in dem in Zolascher Weise das Milieu eines Kohlengrubenreviers gezeichnet wird, dem symbolischen Titel und den vielsagenden Mottos gerecht zu werden, sondern läßt von Satz zu Satz ein bis in die Details echtes Grubenarbeiterleben auf der Bühne dramatisch gestalten. Als Joe Kovarsky nach dreijähriger Haft in einem Gefängnis West Virginias, in das er wegen führender Beteiligung an einem Streik eingeliefert wurde, in seinen Bezirk zurückkehrt, muß er feststellen, daß er inzwischen auf die schwarze Liste

²² *Peace on Earth* zeigt starke Anklänge an Erwin Piscators Kunst von der „Masse im Raum“. Nicht nur sind 73 Einzelrollen zu besetzen, sondern es müssen auch mehrere hundert streikende Arbeiter und ehemalige Universitätsstudenten dargestellt werden. Hinzu kommt die Mithereinnahme des Publikums in die Bühnenhandlung. Vgl. auch *Masse-Mensch* (1920) von Ernst Toller, ein expressionistisches Stück über die proletarische Revolution, das Maltz tief beeindruckt hatte und von dem er vor allem auch in technischer Hinsicht manche Anregung empfangen haben mag.

²³ Zitiert nach Schutzumschlag zu *Peace on Earth*, New York, 1934.

²⁴ *Federated Press*, New York, April 5, 1935.

gesetzt worden ist. Wo er auch immer versucht, sich Arbeit zu verschaffen, ob in der Grube seines Wohnortes oder in denen der Nachbarbezirke, er wird abgewiesen und verjagt. Ohne Arbeitslosenunterstützung und ohne ärztliche Hilfe für seine schwangere Frau und mit dem Bewußtsein, als gesunder und arbeitsfähiger Mensch von der kärglichen Unfallrente seines gelähmten Schwagers leben zu müssen, wird er bis zum Rand der Verzweiflung getrieben. "*Seex mont' I look for wurk in Pennsylvania — go 'roun' lak bum feller — sleep on groun' — t'ree mont' I stay here — Jesus Chris' I be man — I got get job, I got get dohctor for my wooman.*"²⁵

In seiner seelischen Qual nimmt Joe schließlich einen kleinen *loan* vom Oberaufseher der heimatlichen Grube, nachdem dieser — übrigens ein Vetter seiner Frau —, seine Not ausnutzend, ihn geschickt in die Enge getrieben hat. Joe glaubt, er könne den *Super* täuschen, muß aber erkennen, daß er durchschaut wird und auf Gedeih und Verderb der Gesellschaft ausgeliefert ist. So beginnt er seine Arbeitskollegen zu bespitzeln, um seinen Arbeitsplatz zu behalten und seiner Frau für die Niederkunft die Unterstützung des Grubenarztes zu sichern. Verdacht beginnt sich unter den Arbeitern zu regen. Als der geheime Organisator der örtlichen Grubenarbeitergewerkschaft von gekauften Leuten der Gesellschaft zusammengeschlagen wird, beschuldigt einer der Arbeiter Joe des Verrates. Obwohl Joe sein Verhalten bereut und entschlossen ist, mit seinen ehemaligen Kameraden Seite an Seite in einem neuen Streik zu kämpfen, hat er das Recht verwirkt, mit ihnen zu leben. Denn er hat ihr Vertrauen mißbraucht. Sein Schwager Tony verweist ihn deshalb des Hauses und der Umgebung. Nachdem das unsichere Element ausgestoßen ist, schreitet die Grubenbelegschaft nun gefestigt zur Aktion. Der Streik wird ausgerufen.

Formal gesehen, bedeutet *Black Pit* eine Absage an die bisher von Albert Maltz erprobte Dramentechnik. In den beiden Gemeinschaftsarbeiten zu Beginn der 30er Jahre konnten wir noch Züge des Expressionismus nachweisen, die jedoch, geschickt und wirkungsvoll dem Inhalt dienstbar gemacht, an keiner Stelle zum Selbstzweck wurden. Dagegen könnte man *Black Pit* beinahe eine naturalistische Milieustudie nennen. Aber auch hier weiß sich die realistische Grundkonzeption schließlich durchzusetzen und läßt das Stück zu "*the most important effort that has yet been made in the field of proletarian drama*"²⁶ werden.

Die Akte I und II von *Black Pit* sind in ihrem Aufbau und in ihrer Durchführung vorzüglich. Der dritte Akt fällt ab. Er ist zu breit angelegt, und es fehlt an dramatischer Dynamik. So bietet z. B. das kleine Fest der ersten Szene zwar eine gute Gelegenheit, die Atmosphäre des Lebens und der nationalen Eigenheiten der Grubenarbeiter zu studieren, aber die Hauptperson rückt zu sehr

²⁵ *Black Pit*, New York, 1935, p. 36.

²⁶ John Howard Lawson, *Theory and Technique of Playwriting and Screenwriting*, New York, 1949, p. 284. Vgl. auch Michael Blankfort and Nathaniel Buchwald, „Social Trends in the Modern Drama“. In: Henry Hart (ed.), *American Writers' Congress*, London, 1936, p. 133f.

an die Peripherie der eigentlichen Handlung. Der gegen Ende dieser Szene gelegene Höhepunkt des Stückes verliert an Wirkung einmal durch die matte Reaktion Joes auf die Anschuldigungen und Schläge des Arbeiters Barolla und zum anderen durch das Hinzukommen von Grubenarbeitern, die von einem Unglück berichten und die Aufmerksamkeit völlig von der Haupthandlung abziehen. Die zweite Szene bringt dann weniger eine dramatische Lösung als vielmehr eine epische Erklärung des Konflikts. Sie besteht in einer Unterredung Joes mit seinem Schwager Tony und ist ihrem Wesen nach eine Wiederholung der Auseinandersetzung in der vorangegangenen Szene, nur jetzt im intimen Kreise. *Merry Go Round* und *Peace on Earth* sind Dramen von atemberaubender Spannung. Die Handlungen jagen von Szene zu Szene. In *Black Pit* dagegen lassen das Tempo und die Straffung gegen Ende des Stückes merklich nach.

IV. Albert Maltz und die Roosevelt-Ära

Während Hoover noch bemüht war, die Wirtschaftskrise zu bekämpfen, kam der von der amerikanischen Verfassung vorgeschriebene Termin der Präsidentschaftswahlen. Der demokratische Präsidentschaftskandidat Franklin D. Roosevelt, Gouverneur von New York, ging mit großer Stimmenmehrheit als Sieger aus dem Wahlkampf hervor. Viele Millionen waren noch immer arbeitslos, die allgemeine Verarmung hatte in bedrohlichem Ausmaß zugenommen, Landwirtschaft und Industrie waren in heillosem Zustand. Angst und Verwirrung herrschten in allen Schichten des amerikanischen Wirtschaftslebens. Roosevelt ließ daher nach seiner Amtseinsetzung im März 1933 eine Reihe rasch genehmigter Maßnahmen in Kraft treten, die, unter der Bezeichnung *New Deal* zusammengefaßt, der Depression ein Ende machen sollten.

Der *New Deal* leistete trotz aller Einwände, die dagegen erhoben wurden, und trotz seiner zweifellos begangenen Irrtümer im ganzen doch so viel für die entmutigte und verzweifelte Bevölkerung, daß er große Popularität gewann. Kein Wunder, daß Präsident Roosevelt Unterstützung bei breitesten Volksmassen fand und 1936 wieder zum Präsidenten gewählt wurde.

Die Großindustrie, die Roosevelt zunächst unterstützt hatte, weil sie in seinem Programm den einzigen Weg sah, aus der tödlichen Umklammerung der Krise herauszukommen, wandte sich allerdings, sobald sich die ökonomischen Verhältnisse stabilisiert hatten, von ihm ab und bekämpfte ihn schließlich wegen seiner nach ihrer Meinung allzu großzügigen Konzessionen an die Arbeiterschaft.²⁷ Die Großkapitalisten von der Wall Street verlangten von der Re-

²⁷ Was einige einflußreiche Amerikaner von dem *New Deal* hielten, läßt sich am besten aus den Worten des Kongreßmitgliedes und Vorsitzenden des *Committee of Un-American Activities*, J. Parnell Thomas, entnehmen: "I just want to say this now, that it seems that the *New Deal* is working along hand and glove with the Communist Party. The *New Deal* is either for the Communist Party, or it is playing into the hands of the Communist Party." (Albert Maltz, *The Citizen Writer*, New York, 1950, p. 22.) Vgl. den Roman *The Grand Design* (1949), in dem Dos Passos die Bestrebungen und führenden Persönlichkeiten des *New Deal* ironisiert.

gierung drastische Maßnahmen, um die aufbegehrenden Arbeiter zu zügeln. Die Gouverneure verschiedener Staaten ließen offen erkennen, auf welcher Seite sie standen, und setzten Truppen gegen die Streikenden ein. Allein in den Jahren 1933 und 1934 wurden auf diese Weise 88 Arbeiter und Bauern getötet. 1935 wurden 18000 Streikende und Demonstranten in die Gefängnisse geworfen. Im Süden erfreute sich die Lynchjustiz größter Beliebtheit, und die Terrororganisationen, mit dem Ku-Klux-Klan an der Spitze, machten das Land mehr denn je unsicher und stürzten sich begierig auf jeden Amerikaner, der als *red* oder *Communist* bekannt war.

So stand Roosevelt schließlich zwischen zwei Feuern. Auf der einen Seite war er dem Druck der Massen ausgesetzt, auf der anderen Seite sah er sich dem Widerstand des Großkapitals gegenüber. Roosevelt entschied sich für eine Politik der gemäßigten Reformen und leichter Konzessionen an die Arbeiterschaft. Und das nicht ohne Grund, denn ein radikaler Kurs hätte in der damaligen Situation ohne Zweifel das kapitalistische System in den Vereinigten Staaten in Frage stellen können.²⁸

Albert Maltz nahm sowohl als Bürger als auch als Künstler an den Ereignissen dieser bewegten Zeit teil. Von 1933 an arbeitete er in zahlreichen fortschrittlichen Organisationen seines Landes, unterstützte die Arbeiterbewegung und bekämpfte jede Form des Faschismus. Er war Mitglied des Exekutivkomitees der *League of American Writers*²⁹, des Redaktionskollegiums der *Equality* (1939—40), einer Zeitschrift, die sich den Kampf gegen den Rassenhaß und die von Father Coughlin geführte Christian-Front-Bewegung zum Ziel gesetzt hatte, und des *Arts, Sciences and Professions Council of the Progressive Citizens of America*.³⁰ Ebenso beteiligte sich Maltz an der Gewerkschaftsarbeit, zum Teil sogar in führenden Funktionen. Er gehörte der *Authors League of America* in ihren verschiedenen Abteilungen an: *The Dramatists Guild*, *The Authors Guild*, *The Screen Writers Guild*. Er war mehrere Jahre hindurch im Vorstand der

²⁸ Lenin hatte schon 1910 über die zwei möglichen Methoden der Bourgeoisie, die sich in einer solchen Lage befindet, ausgesagt: „Die erste Methode ist die Methode der Gewalt, die Methode der Verweigerung aller Zugeständnisse an die Arbeiterbewegung, die Methode der Unterstützung aller alten und überlebten Institutionen, die Methode der unversöhnlichen Ablehnung von Reformen . . . Die zweite Methode ist die Methode des ‚Liberalismus‘, der Schritte in der Richtung auf die Entfaltung politischer Rechte, in der Richtung auf Reformen, Zugeständnisse usw.“ (W. I. Lenin, „Die Differenzen in der europäischen Arbeiterbewegung“. In: W. I. Lenin, *Marxismus und Revisionismus*, Berlin, 1951, S. 19.)

²⁹ Die *League of American Writers*, die fortschrittliche Schriftsteller aller politischen Richtungen umfaßte, konstituierte sich auf dem ersten *American Writers' Congress*, der vom 26.—28. April 1935 in New York stattfand. Zu Maltz' Aktivität im Rahmen dieses Kongresses siehe Henry Hart (ed.), *American Writers' Congress*, a. a. O., pp. 180 bis 183.

³⁰ Siehe V. J. Jerome, *Culture in a Changing World*, New York, 1947, p. 58: „The PCA program demands the return to, and extension of, the progressive aspects of Roosevelt's foreign and domestic policies. It stands for peace on the basis of American-Soviet-British-French unity and strengthened democratic forces in the United Nations. PCA has taken a clear stand against the imperialist Truman Doctrine and its various legislation, for full rights of the Negro people, and for the defense of democratic culture.“

Dramatists Guild und der *Authors Guild* und außerdem Präsident der westlichen Sektion der *Authors Guild*.

Auf Kongressen und Veranstaltungen aller Art dieser und anderer fortschrittlicher Organisationen hielt Maltz wiederholt Ansprachen, in denen er die Aufgaben des Schriftstellers und seine Position in der menschlichen Gesellschaft darstellte. Als er 1943 vor Angehörigen der *League of American Writers* in Los Angeles sprach, schloß er seine Rede mit den Worten:

“The battle for complete human liberty, for the material foundations of human dignity, is not yet won. Until it is won, writers will have their place in the struggles of mankind and society.”³¹

Albert Maltz hatte mit dem Drama *Black Pit* begonnen, über das Leben und den Kampf der Arbeiterschaft in den Vereinigten Staaten zu schreiben. Es war ihm gelungen, ein bis in Einzelheiten wahrheitsgetreues Bild des Grubenarbeiterlebens zu entwerfen. Soweit ihm das Milieu nicht von Haus aus bekannt war, suchte er bei seinen Reisen, die ihn durch einen beträchtlichen Teil des Landes führten, die Arbeiter in ihrer Häuslichkeit, bei der Gewerkschaftsarbeit, bei ihrer Tätigkeit in den Bergwerken, auf den Farmen und in den Autofabriken auf.

Daneben arbeitete er teilweise selbst in Fabriken, um seine Beobachtungen durch praktische Kenntnisse zu erweitern. Bei seinem intensiven Studium der Fabrikarbeit muß Maltz besonders die anstrengende und gesundheitsschädigende Tätigkeit an dem schweren Fallhammer beeindruckt haben. Denn es ist auffallend, daß er mit einer gewissen Ehrfurcht und zugleich einem leichten Grauen wiederholt auf diese Arbeit zu sprechen kommt. So in der Kurzgeschichte *The Drop-Forge Man*, im Roman *The Underground Stream* (p. 318) und in *The Cross and the Arrow* (die Hauptperson arbeitet an der *heavy drop-forge*).

Von 1937 bis 1941 war Maltz dann als Lehrer für Dramatik an der Universität von New York, Abteilung Erwachsenenbildung, tätig und lehrte außerdem einige Semester an der Universität von Colorado.

Das Jahr 1937 war ferner für das private Leben des Schriftstellers von großer Bedeutung. Er heiratete Margaret Larkin, eine Amerikanerin, die von einer der ältesten englischen Familien des Landes abstammt. Margaret Larkin war maßgeblich an der Gründung der *Theatre Union* beteiligt, nachdem sie sich vorher schon einen Namen in der Arbeiterbewegung gemacht hatte. Als Leiterin des Pressebüros einer bedeutenden Textilgewerkschaft und in anderen leitenden Funktionen war sie in zahlreiche Streiks verwickelt gewesen, wobei besonders die großen Textilarbeiterstreiks von Paterson, New Jersey (1926), und Gastonia, North Carolina (1929), hervorzuheben sind.³²

Maximilian Scheer schrieb in seiner Portraitsammlung von Menschen aus fünf Kontinenten über Maltz: „Der Schriftsteller Albert Maltz ist ein Kind der

³¹ *The Citizen Writer*, p. 10.

³² Vgl. u. a. den Bericht Margaret Larkins über die Taten der revolutionären Arbeiterin Ella May während des Gastonia-Streikes und des sich anschließenden Prozesses in: *New Masses*, New York, Nov. 1929.

Ära Roosevelt. Im Alter von vierundzwanzig Jahren begann er, bekannt zu werden, just im Jahre 1932, als Roosevelt das erstmal zum Präsidenten gewählt wurde.“³³

Leben und Werk von Maltz erhärten diese Feststellung. In mannigfaltiger Weise finden wir den Geist und die Ereignisse der Roosevelt-Epoche darin widergespiegelt. Von dem Drama *Black Pit* — dem ersten eigenen Produkt! — an gibt es kein Maltzsches Werk, das nicht in irgendeiner Form Ausdruck dieser Zeit ist. In *Black Pit* erleben wir die Auseinandersetzungen der Grubenarbeiter mit dem Spitzelsystem der Unternehmer und den gelben Gewerkschaftsverbänden. Die Unterdrückten kämpfen um eine unabhängige Gewerkschaft und um bessere Arbeitsbedingungen. Mit *Rehearsal* werden wir Zeuge der Probenarbeit eines Arbeiter-Amateurensembles in den 30er Jahren. Die Kurzgeschichten aber sind Variationen über das Thema: Elend und Unterdrückung der arbeitenden Menschen in den Jahren nach der großen Krise in den Vereinigten Staaten.

Der im Jahre 1940 erschienene Roman *The Underground Stream* vertieft und entwickelt die Themen weiter, die der Schriftsteller im Verlaufe des ganzen vorhergegangenen Schaffensweges berührt hatte. Er bildet in dieser Beziehung einen gewissen Höhepunkt, denn er ist Darstellung und Analyse der amerikanischen Gesellschaft in der Periode des *New Deal*, gesehen aus dem Brennpunkt der Auseinandersetzung von Industrieherrn und Werktätigen. Diesem Roman, der von dem Kampf der in der Autoindustrie von Detroit beschäftigten Arbeiter um die Schaffung einer fortschrittlichen Gewerkschaftsorganisation erzählt, liegt — wie Maltz ausdrücklich betont — Tatsachenmaterial zugrunde. Tatsächlich versuchte in diesem Jahr die neugegründete CIO unter reger Beteiligung der Kommunistischen Partei, in der Autoindustrie Fuß zu fassen. Die Großindustriellen, die Roosevelt und seine gewerkschaftsfreundliche Politik für kommunistisch beeinflusst erklärten, versuchten, die Organisierung der Arbeiter zu verhindern. Zu diesem Zwecke förderten sie eine dem Ku-Klux-Klan ähnliche Geheimorganisation, *The Black Legion*, deren terroristische Tätigkeit im Bezirk Detroit von Maltz eingehend dargestellt wird. Um 1938 mehrten sich die Gewalttaten derartig, daß sich die Behörden auf Druck der Öffentlichkeit hin veranlaßt sahen, eine Untersuchung einzuleiten und einige der Unterführer mit Gefängnisstrafen zu belegen. Die Hauptverantwortlichen blieben nach wie vor ungeschoren.³⁴

Es darf aber auf der anderen Seite nicht übersehen werden, daß in der Periode des *New Deal* unter der Regierung Roosevelt sich Kräfte ehrlich bemühten, demokratische und fortschrittliche Maßnahmen in die Wege zu leiten, um den

³³ Maximilian Scheer, *Lebenswege in unseren Tagen*, Berlin, 1952, S. 82.

³⁴ Vgl. Phillip Bonosky, *Brother Bill McKie. Building the Union at Ford*, New York, 1953, p. 129. Upton Sinclair, *The Flivver King. A Novel of Ford-America*, London, 1938, p. 189f.

Notleidenden zu helfen. Diese Bemühungen erstreckten sich auf die verschiedensten gesellschaftlichen Sphären des allgemeinen Notstandes.

Auch Albert Maltz muß zu dieser Gruppe von Männern gerechnet werden.

„In common with many Americans I supported the New Deal. In common with many Americans I supported . . . the anti-lynching bill. I opposed them in my support of O. P. A. controls and emergency veteran housing and a Fair Employment Practice law. I signed petitions for these measures, joined organizations that advocated them, contributed money, sometimes spoke from public platforms. And I will continue to do so!“³⁵

Er bemühte sich nicht nur um die Schaffung einer neuen proletarischen Literatur, sondern versuchte auch, den amerikanischen Mittelstand für fortschrittliche Methoden in allen Zweigen des öffentlichen Lebens zu gewinnen. So schrieb er 1937 im Rahmen einer Sendereihe, die das Zukunftsbild eines Amerikas entwickeln sollte, in dem alle natürlichen Anlagen der Menschen und des Landes sinnvoll zum allgemeinen Wohle genutzt werden, ein Hörspiel, das sich mit einem Problem des amerikanischen Schulwesens befaßt. Maltz befürwortet in seinem Hörspiel eine Art Arbeitsunterricht, die dem Schüler größere Selbständigkeit gewähren und bessere Anpassung an seine individuelle Eigenart erlauben soll. Schülervereine als eine Art Mittelding zwischen freien Zusammenschlüssen der Schüler zur Pflege bestimmter Arbeitsgebiete (Sport, Photographie, Rundfunk, Musik etc.) und wahlfreien Kursen aus diesen Gebieten werden zum wesentlichen Bestandteil der Schularbeit. Diese Gedanken entsprechen der sogenannten *Progressive Education*, einer Bewegung, die schon in den zwanziger Jahren eine bedeutende Rolle an Elementarschulen und privaten höheren Schulen spielte, der sich aber die öffentlichen höheren Schulen nur zögernd anschlossen.³⁶ Diese Lehr- und Erziehungsmethode war im amerikanischen Schulwesen nichts Unbekanntes. Trotzdem ist es bemerkenswert, daß Maltz diese fortschrittliche Lehrweise auf alle Schulen des Landes ausgedehnt wissen will.

Red Head Baker wurde 1937 über *Columbia Broadcasting System* gesendet. Eine knappe Rahmenhandlung führt den Hörer in einen Gerichtssaal. Dort sieht sich der wohlwollende Richter gezwungen, einen Jungen in die Besserungsschule zu überweisen, den er schon dreimal wegen Fernbleibens vom Unterricht und kleiner Diebstähle verwarnte. Sind diese oft gerade das Gegenteil erzielenden Besserungsschulen überhaupt nötig? So fragen sich zwei anwesende Freunde. Die Vergehen der Kinder sind aber doch eine Tatsache, und es muß etwas dagegen getan werden! Wie kommt es dazu? Wenn es nicht die sozialen Verhältnisse sind, wo liegt dann die Ursache des Abgleitens? Der Fall des rothaarigen Jungen Baker gibt darüber Aufklärung. In der Schule hat er ungenügende Noten in den wissenschaftlichen Fächern und ist der größte Flegel der Klasse. Daheim benimmt er sich der Mutter gegenüber roh und respektlos; er lügt und neigt zu kleinen Diebstählen. Dieser Junge ist das Sorgenkind der Eltern, denn

³⁵ *The Citizen Writer*, p. 22.

³⁶ Vgl. Georg Kartzke, *Das amerikanische Schulwesen*, Leipzig, 1928, S. 39ff.

er haßt den Zwang der Schule und liebt das Herumtreiben auf der Straße. Seine Phantasie läßt ihn auf Abenteuer im fernen Westen hoffen. Da ihm eine Tracht Prügel bevorsteht, läuft er von zu Hause weg. Baker wird wieder eingefangen und erhält das Verdiente. Dadurch ist er in seinem Schmerz völlig mit sich und der Welt zerfallen.

Ein freundlicher Herr weiß Rat. Einen Jungen, der begabt und mit einer so lebhaften Phantasie ausgestattet ist, muß man doch zu einem nützlichen Glied der Gesellschaft erziehen können. Er schlägt den Eltern eine andere Schule vor, in der man nach fortschrittlichen Methoden unterrichtet. Das Experiment gelingt, Baker, der Schule und Elternhaus haßte, wird zu einem lernbegierigen und anständigen Menschen, nachdem seine natürlichen Anlagen in zwangloser Form gelenkt und für die allgemeine Erziehung nutzbar gemacht worden sind.

V. Zwei Einakter von Albert Maltz

Außer den Dramen *Peace on Earth* und *Black Pit*, einigen Zeitschriften- und Zeitungsartikeln und seiner praktischen Tätigkeit als Vorstandsmitglied der *Theatre Union* trug Albert Maltz noch mit den beiden Einaktern *Private Hicks* (1935) und *Rehearsal* (1938) zur Entwicklung des amerikanischen Arbeitertheaters bei.

Die Ereignisse in *Private Hicks* spielen um 1930 in irgendeiner mittelwestlichen Industriestadt der USA. Eine Abteilung der *National Guard* ist herbeigerufen worden, um einen Fabrikarbeiterstreik zu brechen. Die Soldaten gehen auf höheren Befehl hart und rücksichtslos gegen die Streikenden vor. Der Soldat Gerald Hicks aber weigert sich plötzlich, auf die Arbeiter zu schießen, wirft sein Gewehr fort und fordert die Kameraden zu gleichem Tun auf. Im Verhör vertritt Hicks energisch den Standpunkt, daß die Soldaten kein Recht haben, auf die streikenden Arbeiter zu schießen. Als ihm der Major entgegenhält: "*That's none of your business! You're in the National Guard. You're not supposed to take sides*", antwortet er erregt: "*Ain't we takin' sides. Ain't the National Guard in here on the side of the company?*"³⁷

Hicks steht vor einer schweren Entscheidung: entweder er kehrt zu seiner Kompanie zurück und führt alle weiteren Befehle aus, oder sein Weg führt ins Gefängnis. Er wird jedoch trotz aller moralischen und sentimental Argumente erst wankelmütig, als ihm der Major die Nutzlosigkeit seiner Tat, von der niemand erfahren wird, beweisen will. Daraufhin erklärt er sich bereit, vor der versammelten Mannschaft seiner Abteilung sein Verhalten als ein Versagen seiner Nerven zu erklären und zu versichern, daß er in Zukunft alle Befehle pflichtgemäß ausführen werde. Hicks kommt bis zu den Worten: "*If I'm ordered to shoot — I will obey —*", dann bricht es aus ihm rückhaltlos und leidenschaftlich heraus: "*No, I won't do it. I won't shoot! . . . Don'tcha do it, fellers — don'tcha*

³⁷ *Private Hicks*, New York, 1935, p. 23. (*New Theatre Magazine*)

³⁸ *Ibid.*, p. 25.

break the strike —.“³⁸ Eilig befiehlt der Major, die Soldaten, die Zeuge dieses Vorganges waren, isoliert zu halten und dann wegzuschicken. Hicks aber soll nun vor das Kriegsgericht kommen. Vor dem Abtransport gelingt es ihm noch, einem anderen Soldaten mitzuteilen, daß er allen Kameraden, seinem Vater und vor allem den Streikenden von seiner Haltung wahrheitsgemäß berichten soll.³⁹

Mit *Rehearsal* (1938), das in seiner Thematik einen Ausschnitt aus der Arbeit eines Amateurensembles der Werktätigen Amerikas bietet, knüpft Maltz bewußt an die dramatische Kurzform an, die das Arbeitertheater hervorgebracht hatte, und gestaltet den *mass chant*, verbunden mit einer dramatischen Haupthandlung, mit technischem Geschick künstlerisch überzeugend.

Zu Beginn des Stückes sieht sich der Zuschauer mitten in die Vorbereitung zur Aufführung eines Theaterstückes versetzt. Chris, der Spielleiter eines Arbeiter-Amateurensembles, ist mit Leib und Seele bei der Sache und sich seiner verantwortungsvollen Aufgabe voll bewußt. Er muß aber feststellen, daß Vera, seine zukünftige Frau, interesselos seiner aufopfernden Arbeit in der Arbeiterorganisation gegenübersteht. Sie sieht in ihm nur den Mann. Auch ihre Rolle in dem *mass chant* spielt sie so schlecht, obwohl sie doch ein einfaches Arbeiterkind ist wie die anderen Mitspieler, die so begeistert und mitreißend ihre Aufgaben erfüllen. Chris sucht nach einer Erklärung. Sie hat sicher Angst vor dem Einsatz ihrer Gefühle, vermutet er und versucht nochmals, ihr die ganze inhaltliche Bedeutung des Stückes, das sie aufführen wollen, klarzumachen.

Inzwischen sind andere Mitglieder der Theatergruppe erschienen, und nach einem kleinen Durcheinander beginnt endlich die Probe des *mass chant*. Der Inhalt ist eine Gedenkkundgebung für den 7. März 1932, an dem in Detroit eine Arbeiterdemonstration mit dem Tod von vier Menschen endete. Einzelne Spieler treten vor und berichten in knappen, sachlichen Worten die Erlebnisse: Ein Arbeiter:

“My name is Limey Webb. I’m an auto worker — Motor Assembly. I wasn’t at that demonstration, but the next day I went up to the hall where the bodies were lying in their coffins. On the wall there was a sign: ‘We Shall Remember! We Shall Not Forget! We Shall Continue the Fight!’”⁴⁰

Ein junger Schriftsteller schildert seine Erschütterung, als er die blutige Auseinandersetzung im Film zu sehen bekam. Tief beeindruckt kehrte er zu seinen Studien zurück. So war die Wirkung der Vorfälle vom März 1932 auf Arbeiter und Intellektuelle. Was aber hatte zu dieser Demonstration geführt?

³⁹ Die Handlung dieses Einakters basiert auf einem realen Ereignis. Maltz hielt sich im Sommer 1932 in Toledo, Ohio, auf und wurde Augenzeuge des Einsatzes von Truppenverbänden der *Ohio State National Guard* gegen streikende Automobilarbeiter. Tatsächlich haben sich einige junge Soldaten geweigert, auf die Streikenden zu schießen. Sie wurden aus den Formationen entfernt und arretiert.

⁴⁰ *Rehearsal*, p. 13.

Massenarbeitslosigkeit! 16 Millionen Arbeitslose in den USA! In Detroit alle Autofabriken stillgelegt! Kriegsstimmung! Demonstration — Hungermarsch!

Henry Ford aber gab *gas* statt *bread*, *clubs* statt *bread*, *revolvers* statt *bread*, MGs statt *bread*! Arbeiter färbten mit ihrem Blut das Pflaster rot! Diese von einzelnen Sprechern und im Chor vorgetragenen Worte werden von der Regie durch eine kurze Diskussion unterbrochen, die durch eine Meinungsverschiedenheit über das Hinzufügen oder Weglassen einiger Zeilen entsteht, die von der zunehmenden Prostitution als Folge des allgemeinen Elends berichten sollen. Es gelingt dem Spielleiter, sich mit seiner Ansicht durchzusetzen, daß so etwas als beliebtes und nun schon sehr dünnes Requisit eines jeden Schriftstellers, der sich radikal zeigt, endlich einmal abgelehnt werden müsse. Nachdem nun in rascher Folge noch einmal die schrecklichen Tatsachen zu Gehör gebracht wurden, wird wieder der Ausgangspunkt des gesamten Stückes erreicht. Chris ist nicht zufrieden mit Vera. Sie spielt ihre Rolle zu kühl und innerlich unbeteiligt. Er möchte ihr gern begreiflich machen, wie es ihr zumute sein muß, wenn sie, wie hier im Spiel, vor der Leiche ihres Bruders steht. Vera aber antwortet ihm: "*I joined this group to act and have some fun, not to stick needles in myself.*"⁴¹ Die anderen Mitspieler fordern schließlich, daß Vera nach Hause geht. Sie weigert sich. Plötzlich aber bricht sie zusammen und stößt tief aufgewühlt Sätze hervor, die die Zuhörer erschauern lassen. Wir erfahren, daß ihr eigener Bruder während eines Streikes zum Krüppel geschlagen worden war und seitdem hilflos im Bett liegen muß. Der Anblick dieses jungen Menschen, den sie gemeinsam mit ihrer Mutter pflegte, war ihr mit der Zeit einfach unerträglich geworden.

Mit dieser seelischen Erleichterung findet Vera zu sich selbst zurück. Als sie jedoch über dem Körper des erschossenen Bruders (im Spiel!) zusammenzubrechen droht, reißen sie die mahnenden Stimmen der Kameraden hoch: *The Living Wait!* Entschlossen tritt sie nach vorn und ruft:

"Brothers! Sisters! Hear Me! The dead are not only in graves! They are dead who bleed and are silent, who are deprived and stay silent. They are dead who have been hurt, and who pretend to forget, and are silent." . . .

"There is no forgetting! Forgetting is a lie! There is no escape! Escape is a cheat. You are here! This is your home. This is your life. There is no hope except in struggle. There is no future that will come by itself. The future is here — The closed fist! Ours! The future is us!" . . .

"Remember the dead by organizing the living!"

Und die Stimmen der vereinten Mitspieler lassen den *mass chant* ausklingen mit: "*The future, take hold of the future!*"⁴² Noch einmal allerdings werden wir mit ganz wenigen Worten daran erinnert, daß es sich doch eigentlich um eine Bühnenprobe handelt. Chris gibt begeistert seiner Freude Ausdruck über die Leistung der gewandelten Vera: "*You've got it now, Vera.*"⁴³

⁴¹ Ibid., p. 21.

⁴² Ibid., p. 24.

⁴³ Ibid.

Auf den ersten Blick hin erscheint dieser Einakter als ein Spiel im Spiel. Und doch kann man kaum sagen, daß etwa der *mass chant* in die eigentliche Handlung eingelassen ist, die dann als Rahmenhandlung fungieren müßte. Vielmehr ist es so, daß das ganze Stück im Verlaufe einen anderen Charakter annimmt. Wird die erste Hälfte überwiegend von Dialogstellen bestritten, die zwar unmittelbaren Bezug auf das zu probende Stück haben, es selbst aber noch nicht zur Wirkung kommen lassen, so schiebt sich in der zweiten Hälfte der eigentliche *mass chant* immer mehr nach vorn, bis er schließlich das Ganze eindeutig beherrscht. Aus der Probe ist unvermittelt eine Aufführung geworden. Zwei ursprünglich sich nur berührende Handlungen sind zu einer einzigen verschmolzen. Denn die Ereignisse des *mass chant*, in dem Vera die Schwester des im Streik ermordeten Arbeiters spielen soll, werden für sie zur Realität. Spiel und Wirklichkeit stimmen überein.

Deutlich wird die Verschmelzung auch daran, daß die zunächst noch häufigen Unterbrechungen des *mass chant* durch Regiebemerkungen usw. geringer werden. Überhaupt macht sich eine zunehmende Straffung bemerkbar, die sich in einer Beschleunigung des Tempos äußert.

Albert Maltz geht in dem Einakter schon über das eigentliche Agitprop-Stück hinaus. Der *mass chant* wird nicht isoliert gegeben, sondern in Verbindung mit einer realistischen Handlung. Auch dadurch, daß er dem *mass chant* den Charakter einer Gedenkkundgebung gibt, also in seinem Inhalt sich auf ein schon Jahre zurückliegendes Ereignis beziehen läßt, kommt eine von der ursprünglichen Aufgabe abweichende Verwendung zum Ausdruck. Denn das Agitprop-Stück ging von einem aktuellen Ereignis aus und wollte unmittelbar zur Tat aufrufen. Maltz, der in erster Linie für die professionelle Bühne schreibt, will erziehen, belehren und Fernstehende für die Sache der Arbeiterschaft gewinnen. Er nähert sich mit dieser Auffassung den Brechtschen „Versuchen“. Das trifft ebenfalls auf *Peace on Earth* zu, wo Elemente des Agitprop-Dramas verwendet werden.

Die *one-act plays* von Maltz schließen sich organisch an seine *full length plays* an. Zeitlich und entwicklungsmäßig gesehen sind sie die Fortsetzung seiner eigentlichen dramatischen Tätigkeit. Auffallend ist, daß er sich nach drei erfolgreichen Stücken langsam vom Drama zurückzog, um sich anderen literarischen Formen zu widmen. Denn die Einakter sind im Grunde nur Randerscheinungen im Schaffen dieser Jahre. Der Schriftsteller selbst legt viel mehr Gewicht auf die Kurzgeschichte, das Drehbuch und den Roman.

Die Gründe für diese Hinwendung zur Prosa während der Mitte der 30er Jahre mögen verschiedene sein: z. B. jene technischen Schwierigkeiten, die das Unternehmen der *Theatre Union* zum Scheitern brachten und auch die Inszenierung von *Black Pit* beeinflussten (die führenden Rollen konnten nur mit zweitrangigen Kräften besetzt werden), und schließlich das Erstarken der Reaktion, die gegen Ende des Jahrzehnts eine Aufführung fortschrittlicher Stücke am Broadway allmählich unmöglich machte. Der Hauptgrund der Ab-

wendung vom Drama ist aber nach Maltz' eigener Meinung in dem Wesen seiner schriftstellerischen Entwicklung zu sehen: "*The course of my own internal development as a writer led me to fiction.*"⁴⁴

Albert Maltz kann jedoch in keinem seiner kürzeren oder längeren Prosawerke den ursprünglichen Dramatiker verleugnen. Allein die Tatsache, daß er gewissermaßen als Übergangsstadium zur ausgesprochen epischen Form des Romans die Kurzgeschichte benutzt, spricht für sich selbst. Weist doch die Kurzgeschichte als Gattung strukturelle Ähnlichkeiten mit dem Drama, besonders dem Einakter, auf. Kurzgeschichten und Romane sind auch ohne große Veränderungen dramatisiert worden, wie z. B. *Season of Celebration* von Philip Stevenson als *Transit (A drama in one act)* und *The Underground Stream* von André Charpak als *Courant souterrain*. Die Tätigkeit in der Filmproduktion läßt dann den Dramatiker wieder in einer anderen Gestaltungsform zur Wirkung kommen.

VI. Albert Maltz als Prosaschriftsteller

Als Albert Maltz zu den Epikern seines Landes stieß, zählten diese in ihren Reihen schon eine beträchtliche Anzahl fortschrittlicher Schriftsteller.

Während der 20er Jahre gab es nur ganz vereinzelte literarische Bekenntnisse zur amerikanischen Arbeiterklasse. Hier und da einen Roman und gelegentlich eine Kurzgeschichte konnte man kaum als eine wirkliche proletarische Prosaliteratur betrachten. Zwar übten einige Schriftsteller der *middle generation* und *lost generation*, indem sie Tendenzen der *muckrakers* wieder aufgriffen, scharfe Kritik an Erscheinungen des öffentlichen Lebens der USA. Sie wagten es aber nicht, das herrschende Wirtschaftssystem überhaupt in Frage zu stellen und offen Partei für die Ausgebeuteten zu ergreifen. Auch Upton Sinclair — scheinbar die große Ausnahme — konnte nicht überzeugen, dafür war er zu sehr befangen in der Sentimentalität eines christlichen Sozialismus der Mittelklasse und war mehr ein Prediger als ein Künstler. Wohl war er, neben John Dos Passos, der einzige der bekannteren Prosaisten dieser Zeit, der sein schriftstellerisches Schaffen mit den amerikanischen Massen verband. Aber es gelang ihm, gleich jenem, über einzelne treffende Szenen hinaus nicht, ein realistisches Gesamtwerk zu schaffen, das das Leben und den Kampf der revolutionären Arbeiterschaft ohne Verzerrung widerspiegelte.

Ähnlich wie auf dem Gebiet der Dramatik brachte auch für den proletarischen Roman und die Kurzgeschichte die große Wirtschaftskrise eine entscheidende Wende. Erstaunt mußte die bürgerliche Kritik zu Beginn des neuen Jahrzehnts feststellen, daß eine beachtliche proletarische Literatur existiert. 1936 heißt es in einem Leitartikel der *Times Literary Supplement*: "*The movement as a whole is, one feels, vitally alive, widespread, and still in process of growth.*"⁴⁵

⁴⁴ Brief an Verf., Mexico, July 22, 1953.

⁴⁵ "American Writers Look Left". In: *The Times Literary Supplement*, London, February 22, 1936.

Im Jahre 1938 veröffentlichte Albert Maltz *The Way Things Are*, einen Sammelband von acht Kurzgeschichten, die vorwiegend um die Mitte der 30er Jahre in verschiedenen amerikanischen Zeitschriften erschienen waren.

Mit diesen Erzählungen eroberte sich Maltz einen Platz unter den bedeutenderen Prosaschriftstellern der jüngeren Generation und wurde infolge seiner konsequenten Parteinahme für die Notleidenden und seines künstlerischen Talentes zu einem der führenden proletarischen Schriftsteller der Gegenwart.

“Albert Maltz is one of the best and most considerable of the ‘proletarian’ writers and his short stories including the ‘novella’ ‘Season of Celebration’ have been highly praised, not only by the naturally sympathetic Left. A collection called ‘The Way Things Are’ deals with the woes of the underprivileged and downtrodden, and with much more art than is usual in books of this character ...”⁴⁶

Mit der erschütternden Kurzgeschichte *Man on a Road*, von der Michael Gold schrieb: “It is also said to have been reprinted in more labor journals than any other piece of American fiction ...”⁴⁷, nahm Maltz geradezu die spätere Untersuchungsaktion des Kongresses über die Verbreitung der Silicosis bei den Bergarbeitern von West Virginia voraus.

Hier wird die tragische Geschichte des Bergarbeiters Jack Pitckett erzählt, der sich bei der Arbeit an einem Tunneldurchstich auf Grund der mangelnden Schutzvorrichtungen eine Glasstaublung eingeatmet hat und von den Unternehmern auf die Straße gesetzt wurde. Den sicheren Tod vor Augen, verläßt er Frau und Kinder, wird zu einem Mann auf der Landstraße, um ihnen den Anblick eines dahinsiechenden Menschen zu ersparen.

Eine ganze Galerie gequälter und zermürbter Menschen ersteht vor dem Leser in der Erzählung *Season of Celebration*. Alle sind sie ehemalige Arbeiter, die sich in einem „Nachtasyl“ des Elendsviertels von New York am Silvesterabend ein Stelldichein geben. Baldy, der Pächter, kennt diese Menschen und ihre Schicksale seit 16 Jahren, und er weiß sie zu klassifizieren.

Diese gescheiterten Existenzen, Arbeitslose und Landstreicher — so verschieden sie auch sonst sind und wie sehr sie sich auch gegenseitig bekämpfen — werden am Krankenbett eines sterbenden jungen Iren vereint. Geradezu magisch wird ihre Aufmerksamkeit von ihren Auseinandersetzungen weg immer wieder zu diesem jungen arbeitslosen Facharbeiter hingelenkt. Keiner fühlt sich sicher. Jeder weiß: Einmal wird es ihm ebenso ergehen!

The Game legt in knapper, dramatischer Handlung die Psyche des New Yorker Arbeiterkindes bloß.⁴⁸ Soziale Not ist die Ursache, daß sich der natürliche Tätigkeitsdrang und Erlebnishunger des Kindes in moralisch zwar verwerflichen, aber menschlich verständlichen Handlungen äußert. Der harte tägliche Kampf

⁴⁶ *New York Post*, July 20, 1938.

⁴⁷ Michael Gold, Einführung zu *The Way Things Are*, New York, 1938, p. 14.

⁴⁸ Vgl. auch die Kurzgeschichten *Afternoon in the Jungle* (1941) und *Circus Come to Town* (1950), in denen Maltz mit großem Geschick in die kindliche Psyche eindringt.

ums Dasein, den schon der Säugling in den Arbeitervierteln zu spüren bekommt, hat diese Kinder frühreif gemacht.

In *The Game* stiehlt ein zehnjähriger Junge unter Anleitung seines Vaters Milchflaschen. Die Tragik liegt darin, daß der Junge den Diebstahl als einen abenteuerlichen Sport betrachtet, während sich der Vater, der als Arbeitsloser keine andere Möglichkeit sieht, um zu Milch für seine kranke Tochter zu kommen, schwerste Gewissensbisse macht: "*I never stole in my life," the man said. "I worked hard all my life. I'm a good worker. I always provided. You can ask your mother."*⁴⁹

Incident on a Street Corner und *A Letter from the Country* sind ohne Zweifel die schwächsten Erzählungen in dieser Reihe. Erstere ist mehr ein allgemeiner Stimmungsbericht über das gespannte Verhältnis zwischen Polizei und einfachen Menschen in den Straßen New Yorks. Letztere dagegen schildert in Form eines Briefes den organisierten Widerstand einer Gruppe kleiner Farmer in South Dakota gegen die Vertreibung von Haus und Hof und die blutigen Auseinandersetzungen mit gedungenen Streikbrechern.

Good-By — eine eindrucksvolle psychologische Studie — schildert den Versuch eines jungen hübschen Mädchens, aus der tödlichen Umklammerung einer Industriestadt auszubrechen. Der grauenvolle Tod des Vaters, den ein Fallgitter in zwei Teile zerschneidet, und der tägliche Umgang mit dem jungen, aber durch die Arbeit in einer Nagelfabrik fast tauben Bruder ließen in dem lebensdurstigen Mädchen den Entschluß reifen, seiner bisherigen Heimatstadt den Rücken zu kehren und das Glück in New York zu versuchen. Die Angst vor dem seelischen und körperlichen Verfall durch die mechanische und gefährliche Fabrikarbeit gibt ihm die Kraft, alle Familienbände hinter sich zu zerreißen.

Auch die Erzählung *The Drop-Forge Man* ist eine proletarische „Tragödie“. Ein junger Mensch aus den Südstaaten kommt nach Detroit, um in den Autowerken Geld zu verdienen. Die gesundheitsschädliche Arbeit am schweren Fallhammer und das Erlebnis mit einer habgierigen Zigeunerin, die aber gleich ihm ein Opfer der gesellschaftlichen Ausbeutung ist, rauben dem jungen, unerfahrenen Arbeiter jede Illusion und Lebensfreude.

Die Titelerzählung *The Way Things Are* schließlich greift das alte Problem von Schwarz und Weiß in den Südstaaten der USA auf. In ihr wird berichtet, wie der Pflanzer Smallwood, der sich für einen Menschen mit liberalen Ansichten und für einen Kunstfreund hält, indirekt zum Mörder wird. Er übergibt den mutigen jungen Neger Beecher, der es wagte, ein Negermädchen gegen die Gewalttat eines Weißen zu verteidigen, dem völlig verrohten Sheriff. Dieser treibt Beecher nach grausamer seelischer Folter in den Freitod.

Von den anderen Kurzgeschichten verdient besonders *The Happiest Man on Earth* genannt zu werden. Albert Maltz gelang es damit, den ersten Preis des *O. Henry Memorial Award* für die besten Kurzgeschichten des Jahres 1938 zu

⁴⁹ *The Way Things Are*, p. 121.

erringen. Voller Anerkennung äußerten sich Kritiker aller politischen Richtungen, und *Metro-Goldwyn-Mayer* übernahm die Verfilmung dieser Erzählung.

Seit sechs Jahren schon ist der ehemalige Facharbeiter Jesse ohne Arbeit. Hunderte von Meilen legt er zurück, um bei seinem Schwager, der Leiter einer Transportabteilung ist, um Arbeit nachzusuchen. Die einzige Arbeitsstelle, die frei ist, ist die eines Nitroglyzerinfahrers. Obwohl der Schwager Jesse auf die unerhörten Gefahren einer solchen Arbeit hinweist, beschwört der durch das jahrelange Hungerleben Zermürbte den Zögernden, ihm die Arbeit zu geben. Jesse ist bereit, in den sicheren Tod zu gehen, nur um seine Familie wenigstens vor dem Hungertod zu bewahren. Welch tragische Ironie! Er fühlt sich in dem Augenblick als „glücklichster Mensch auf Erden“, in dem er faktisch mit seinem Leben abgeschlossen hat.

Überblickt man die Kurzgeschichten von Albert Maltz insgesamt, so fällt zunächst die ungewöhnliche Spannweite der Thematik und der ihr zugrunde liegende Erfahrungsbereich auf. Das Leben verschiedenster Gesellschaftsschichten (Vagabunden, Arbeiter, Bauern, Angestellter, Intellektueller), Altersstufen und Rassen während der 30er Jahre wird in den Kurzgeschichten dargestellt. Von keiner regionalen Beschränkung gehemmt, gestaltet der Schriftsteller Erlebnisse des amerikanischen Alltages aus dem Blickwinkel des *social underdog* heraus. Allein, nicht nur die Spannweite der Thematik überrascht, sondern auch die feine psychologische Durchdringung der Charaktere mit ihren umweltbedingten Handlungsmotiven. Maltz verfällt aber nicht in eine übertriebene Psychologisierung — *day-dreaming*, *stream-of-consciousness method* und desgl. —, die so charakteristisch für viele seiner Zeitgenossen ist. Davor bewahrt ihn vor allem die feste Verbundenheit seiner Charaktere mit den brennenden sozialen Problemen der amerikanischen Gegenwart.

Fast alle Kurzgeschichten zeichnen sich durch eine Intensität der in ihnen verkörperten Gefühle aus. Maltz' Ausschnitte aus dem Leben des amerikanischen Proletariats sind von Bitterkeit durchtränkt.

“Albert Maltz's favorite subject is pain — the appearance of pain, the conditions of pain. Yet it is because he writes out of a hot, lacerated fury that never raises to a scream that these few stories are so burningly effective. He is a good technician, but not an impeccable one; yet the occasional crudity that would ruin another writer is easily passed over. For though he is a humble writer, a taker of notes, the sense of his own anger is the most powerful element in these stories; yet he never enters them visibly. He is rather a witness of the American landscape, a recorder of the break in the dream, of the swelling heartbreak that comes over people struggling with their fingertips against disaster . . .”⁵⁰

Auch Kazin bemerkt mit Recht, daß sich der Autor selten selbst in seine Erzählungen einschaltet. Maltz tritt hinter seine Gestalten zurück und schiebt

⁵⁰ Alfred Kazin, *New York Tribune*, July 24, 1938.

nur den objektiven Tatbestand nach vorn.⁵¹ So muß der Leser allein zu Schlußfolgerungen kommen, die jedoch infolge der Stimmungseinheit der Erzählungen nie ausbleiben können und in ihrer Richtung eindeutig bestimmt sind.

Als eine Ausnahme allerdings könnte man die Kurzgeschichte *Man on a Road* bezeichnen. Diese Ich-Erzählung gibt in den Schlußworten nur noch leicht verhüllt die Stellung des Autors wieder: "*In me there was only mute emotion — pity and love for him, and a cold, deep hatred for what had killed him.*"⁵²

Als der erste Roman von Albert Maltz erschien, konnte man ihn hinsichtlich seiner allgemeinen Thematik nicht als ein Novum bezeichnen. Denn es gab immerhin schon eine nicht unbeträchtliche Phalanx von Autoren, die sich mit mehr oder minder Geschick im gleichen Sujet erprobt hatten und zusammengenommen eine nicht mehr zu übersehende literarische Strömung vertraten. Maltz konnte somit die Erfahrungen seiner Vorgänger auf dem Gebiet des proletarischen Romans auswerten und ihre Irrtümer zu vermeiden suchen. 1940, dem Erscheinungsjahr von *The Underground Stream*, gab es auch keinen Zweifel mehr über die Grenzlinien zwischen fortschrittlicher und pseudo-fortschrittlicher Literatur.

Während in den 30er Jahren die literarische Beschäftigung mit dem Arbeiter fast zu einer Modeströmung geworden war, der bewußt und unbewußt viele Schriftsteller huldigten, so war es um jene Zeit schon eine Sache des persönlichen und künstlerischen Mutes, offen und rückhaltlos für den revolutionären Teil der amerikanischen Arbeiterschaft Partei zu ergreifen und nicht nur über die Arbeiter für die Reichen, sondern für die Arbeiter gegen die Reichen zu schreiben.

Was die bürgerliche Literaturkritik denn auch von dem Erstlingsroman Maltz', trotz der gelegentlichen künstlerischen Anerkennung⁵³, hielt, lassen die großen Blätter New Yorks verhüllt, die Provinzzeitungen aber völlig ohne Maske in ihren Besprechungen erkennen. So heißt es in der *Dallas Morning News* u. a.:

"The Underground Stream is a timely book that is not timely. A delicate and penetrating study of the conflict between fascistic and communistic ideologies in an American industrial metropolis, the novel is pertinent in that it divulges a great deal of backstairs information concerning labor agitation in Detroit in 1936. But the story is a little late in arriving. After the Russian rape of Poland, Finland, the Baltic States and Romania, one is more inclined to cry a plague o' both your houses than to bleed over the tragic martyrdom of Mr. Maltz's hero — Princey, an embodiment of Marxian ideas . . ."⁵⁴

⁵¹ Vgl. auch Karl-Heinz Wirsberger, *Die Entwicklung der amerikanischen Short-story*, Diss. Berlin, 1951, S. 112.

⁵² *The Way Things Are*, p. 218.

⁵³ Vgl. Lewis Gannett, *New York Herald Tribune*, June 26, 1940: "The Underground Stream' is head and shoulders above the 'proletarian novels' of recent years both in originality of conception and in dramatic power." Vgl. auch Harold Strauss, *New York Times*, July 7, 1940.

⁵⁴ *The Dallas Morning News*, June 30, 1940.

Der folgende Ausschnitt aus einem neuenglischen Blatt bietet eine würdige Ergänzung:

"If Mr. Maltz had known, when writing his story, what the temper of the country was to be about this time, he probably would not have made a Communist Party organizer the hero of his book. And would not have taken a major rewriting to relieve the auto worker of Fifth Column suspicion."⁵⁵

Die Fabel dieses Buches ist schnell berichtet: der Facharbeiter Princey, Mitglied der Kommunistischen Partei Amerikas, baut in den Jefferson-Automobilwerken in Detroit im Auftrage der Partei eine Gewerkschaftsgruppe auf. Jeff Grebb, der Personalchef der Werke und Organisator des Sicherheitsdienstes, der die Gewerkschaften, von deren Einfluß sich der Betrieb bisher freihalten konnte, mit allen Mitteln bekämpft, läßt Princey entführen, um ihn für sich und seine Ziele zu gewinnen. Aber der Versuch, Princey als Agenten im Kampf gegen die organisierte Arbeiterschaft zu kaufen, mißlingt. Er bleibt, trotz seelischer und körperlicher Folter, sich selbst und seinen Zielen treu; denn "*Beneath all else is this: a man must hold to his purpose. This — nothing less — is the underground stream of his life. Without it he is nothing. I cannot yield! A man is nothing who yields his purpose!*"⁵⁶ Grebb läßt daraufhin den jungen Arbeiter der *Black Legion*, einer terroristischen Geheimorganisation mit faschistischen Zielen, übergeben und ermorden.

Neben dieser unkomplizierten Haupthandlung läuft die Suchaktion und die Fahndung nach dem Verräter, der Princey den Entführern auslieferte. Es ist der Neger Bishop, ein „auf Bewährung“ freigelassener und zum Spitzeldienst gezwungener Strafgefangener. Die Auseinandersetzung des farbigen Kommunisten SilverSmith mit seinem verräterischen Rassegenossen ist, neben dem geistigen Zweikampf zwischen Grebb und Princey, der zweite dramatische Höhepunkt dieses Buches.

Mit eindringlicher Überzeugungskraft macht Maltz die Situation der kämpfenden sozialen Kräfte in den USA deutlich und drängt eine Fülle von Problemen in einen „Augenblick“ zusammen. Neben dem Hauptthema sind in den Handlungsablauf verwoben oder ergeben sich aus der Situation: die Negerfrage, das Verhältnis von Ehe und Parteiarbeit, Parteidisziplin und privater Lebensanspruch.

Unmißverständlich zeigt sich die Hand des gewandten Dramatikers in diesem Roman. Das läßt sich schon am äußeren Aufbau nachweisen. Maltz scheint geradezu die klassischen Regeln der dramatischen Kunst zu beachten, indem er sorgfältig die Einheit von Ort und Zeit wahrt.⁵⁷ Der Ort des Geschehens ist die Stadt Detroit und ihre nähere Umgebung. Die Handlung beginnt an einem

⁵⁵ *Times*, Hartford, Conn., June 29, 1940.

⁵⁶ *The Underground Stream*, p. 341.

⁵⁷ Michael Mertens, *Aufbau*, Berlin, 6/1950. Vgl. die Kurzgeschichte *Season of Celebration*. Auch hier werden die einzelnen Abschnitte mit genauen Zeitangaben der von 9 p. m. bis 12 p. m. dauernden Handlung versehen.

Sonnabend im Februar des Jahres 1936 10 Uhr 50 und endet am darauffolgenden Dienstag um 6 Uhr. „Die drei Teile des Romans sind wie Akte in jeweils sechs bzw. zehn Szenen gegliedert, die dazu mit Tag- und Uhrzeitenangabe eine Art ‚Szenarium‘ haben. Schließlich wird Exposition, ‚Spieler‘ und ‚Gegenspieler‘ wie in einem Drama gegeben.“⁵⁸ Die Handlung kulminiert in dramatisch gespannten Dialogen: Auseinandersetzung Silvermith—Bishop und Grebb—Princey, wie überhaupt das Wechselgespräch den Roman völlig beherrscht. Es ist eine Stärke von Maltz, in dramatisch erregten Verhören die Gegner aufeinanderprallen zu lassen.⁵⁹

Eine hervorragende Rolle für die Komposition des Romanes spielt ferner die Kontrastierung. Ein vollendeter Kontrast ergibt sich in der Gruppierung Grebb-Shirley — Princey-Betsy. Ohne in Schwarz-Weiß-Malerei zu verfallen, gelingt es dem Autor, bis in die privatesten Beziehungen den individuellen Kontrast glaubhaft zu gestalten, der seinerseits in einen viel größeren eingebettet ist, der durch Terror und Mystifikation auf der einen Seite und den Verteidigungskampf um das nackte Dasein und das Bemühen, Menschen und Voraussetzungen der gesellschaftlichen Erscheinungen wissenschaftlich zu erkennen, auf der anderen Seite gekennzeichnet wird.

VII. Der Beitrag von Albert Maltz zum Krieg gegen den Faschismus

Ein Jahr nach der Veröffentlichung von *The Underground Stream* erfolgte der japanische Überfall auf Pearl Harbor und der Einmarsch deutscher Truppen in die Sowjetunion. Am 8. bzw. 11. Dezember 1941 erklärten die USA Japan, Deutschland und Italien den Krieg.

In der Zerschlagung des Faschismus stand vor dem amerikanischen Volk eine Aufgabe, die es zu einer gemeinsamen patriotischen Tat einigte und die Klassen-gegensätze im eigenen Lande eine Zeitlang hintansetzen ließ.

Ähnlich wie schon 1917 bedeutete auch 1941 der Kriegseintritt eine plötzliche Zäsur im Kampf zwischen Arbeit und Kapital und ein vorläufiges Stillstehen der progressiven Bewegung in den Vereinigten Staaten. Dennoch möchte man eher geneigt sein, im Falle des II. Weltkrieges, der ja seitens der Westmächte und der UdSSR als ein gerechter Krieg geführt wurde, von einer Verlagerung der Fronten im oben genannten Kampf zu sprechen: Es galt, den äußeren Feind, der im Grunde nur eine weiterentwickelte Form des inneren darstellte, zu schlagen. So zögerte auch die Kommunistische Partei Amerikas keine Minute mit ihrer Entscheidung in der Frage „Unterstützung des Krieges oder nicht“ und stellte die Parole auf: „*Defend America by giving full aid to the Soviet Union, Great Britain, and all nations who fight against Hitler.*“⁶⁰

⁵⁸ Michael Mertens, a. a. O.

⁵⁹ Verhöre spielen eine entscheidende Rolle in: *Black Pit, Private Hicks, The Way Things Are, The Underground Stream, The Morrison Case*. Man vergleiche übrigens die Verhörscene in Upton Sinclairs *Jimmie Higgins!*

⁶⁰ *The Communist*, July 1941 (zitiert nach William Z. Foster, *History of the Communist Party of the United States*, New York, 1952, p. 408).

Ferner forderte sie: "Everything for National Unity!" und "Everything for victory over world-wide fascist slavery!"⁶¹

Auch Albert Maltz legte in den Kriegsjahren Zeugnis ab für seinen leidenschaftlichen Kampf gegen den Faschismus. Von 1941 bis 1950 lebte er in Los Angeles und betätigte sich vorwiegend in Hollywood als Drehbuchautor. Er schrieb u. a. *Moscow Strikes Back* (1942), einen Kommentar für einen sowjetischen Dokumentarfilm, der von dem Zusammenbruch des deutschen Angriffes auf Moskau berichtete; *Destination Tokyo* (1944), einen Film, der an Bord eines amerikanischen U-Bootes seine Erstaufführung erlebte und den die US-Marine als offiziellen Lehrfilm annahm; *The Pride of the Marines* (1945), einen Film, der gleichzeitig in 28 amerikanischen Städten am „Tage von Guadalcanal“ auf Festveranstaltungen des US-Marinekorps uraufgeführt wurde. Ferner muß der Kurzfilm *The House I Live In* (1945) erwähnt werden, der wegen seines Beitrages zur Förderung der Rassentoleranz von der Akademie für Filmkunst und Filmwissenschaft ausgezeichnet wurde.

Allerdings beruhen fast alle Filme von Albert Maltz nicht auf eigenen Filmnovellen. Sie können also nur bedingt für eine Wertung des literarischen Schaffens herangezogen werden. Er schrieb seine Drehbücher allein oder in Zusammenarbeit mit anderen Drehbuchautoren auf Grund schon vorhandenen Materials. Maltz betonte wiederholt ausdrücklich, daß er nie für den Film gearbeitet hätte, wenn ihn nicht seine finanzielle Notlage dazu veranlaßt hätte. Eine Ausnahme bilden die drei Kurzfilme *Moscow Strikes Back*, *The House I Live In*, *The Hollywood Ten*, die er aus eigenem Antrieb und ohne Vergütung schrieb.

Das Jahr 1944 sah Maltz' wichtigsten Beitrag zum Kampf gegen den Faschismus, seinen Roman *The Cross and the Arrow*, der das Deutschland des Jahres 1942 zum Thema hatte.

Howard Fast schrieb beim Erscheinen dieses Romans voller Begeisterung:

"Quietly, without fuss or fanfare, there has appeared on the American literary scene what is, for me, the finest novel in many years. If the publication of the superb work of art meant anything special to American newspapers, then surely Albert Maltz's name would be on many lips. And it will be on many lips, if only because such a book as this cannot be overwhelmed by the mountain of trash our presses deliver every month. As a writer, I take my hat off, humbly, to 'The Cross and the Arrow'."⁶²

Der Schriftsteller leistete mit diesem Buch einen anerkannten Beitrag zur Aufklärung der amerikanischen Soldaten über das Wesen des Hitler-Faschismus. Auf Beschluß der Roosevelt-Regierung wurde eine Sonderauflage von 140000 Exemplaren für die amerikanischen Soldaten in Europa gedruckt.

Das epische Geschehen dieses Romanes, zu dem sich Howard Fast so enthusiastisch bekannte, entfaltet sich an der Frage nach den Motiven zu der Sabotage-tat eines bis dahin unbescholtenen deutschen Staatsbürgers.

⁶¹ *The Communist*, Dec. 1941 (ibid., p. 409).

⁶² Howard Fast, *The Worker* (*Sunday*), New York, Oct. 8, 1944.

Ein Heupfeil flammte am nächtlichen Himmel auf. Er war mit der Absicht entzündet worden, britische Bombenflugzeuge auf eine aus Düsseldorf verlagerte und gut getarnte Panzerfabrik aufmerksam zu machen.

Der Täter, der am Fallhammer arbeitende Willi Wegler, liegt, von einem SS-Posten angeschossen, operiert im Krankenrevier. Alle Hauptpersonen des Romanes stehen, aus dem seelischen Gleichgewicht gebracht und angsterfüllt in Erwartung der Folgen, vor der Frage: Wie war diese Sabotagetat nur möglich? Wie konnte der tags zuvor vor versammelter Belegschaft mit dem Kriegsverdienstkreuz ausgezeichnete fleißige und besonnene Arbeiter zum Verräter werden?

Weder der Arbeitsfrontführer Baumer, noch der Kriminalkommissar Kehr — arbeiten sie auch noch so sehr mit den feinsten Sonden der Wissenschaft — können einen Zugang zu den Motiven von Weglers Tat finden. Obwohl sie den Lebensweg Weglers aufs genaueste analysieren, bleibt ihnen das Seelenleben dieses Arbeiters verschlossen.

Als der Kriminalkommissar das Ergebnis seiner Analysen zusammenfaßt, kann er nur zu dem Schluß kommen: *"Insanity is the only theory that links Wegler's patriotic record with this crazy business."*⁶³

Für ihn, einen Menschen, in dem echte menschliche Regungen schon lange unterdrückt worden sind, so daß er solcher kaum noch fähig ist, muß es immer ein Rätsel bleiben, wie ein Mensch „mit einwandfreiem Vorleben“ zu einem „Verbrecher gegen den Staat“ werden konnte.

Weder die Bäuerin Berthe Lingg, die ihren Hof und ihr Herz dem land- und liebehungrigen Willi Wegler angetragen hat, noch der Arzt und Skeptiker Dr. Zoder, eine andere Gestalt, die nur lose mit der Haupthandlung verknüpft ist, aber in ihrer Zwischenstellung zwischen den Parteigängern des herrschenden Regimes und den aktiven Widerstandskämpfern eine problematische Rolle spielt, können verstehen, was in der Seele dieses deutschen Menschen vorging.

Die Umwelt sucht nach den Motiven zur Tat Weglers. Letzten Aufschluß aber kann nur er selbst geben, und er entzieht sich dem Verhör, indem er sich bewußtlos stellt. Zwar erhofft er vom Leben nichts mehr, aber eine Gewißheit will er doch haben, nämlich, ob seine Tat auch einen Zweck gehabt hat. Haben die englischen Flugzeuge sein Signal gesehen? Werden sie innerhalb der nächsten 24 Stunden kommen und die Panzerfabrik in Schutt und Asche legen? Um der Beantwortung dieser Frage willen lohnt es sich für Wegler, Durst, Qual und Schmerz geduldig zu ertragen. Es gilt, diese harten Stunden durchzustehen. Was liegt näher, als sich Gedanken über das bisherige Leben zu machen, noch dazu, wo dessen Abschluß sowieso unmittelbar bevorsteht! *"Out of the twisted web of his years Wegler's searching, unhappy mind drew a thread, and then another."*⁶⁴

⁶³ *The Cross and the Arrow*, p. 415.

⁶⁴ *Ibid.*, p. 135.

Abschnitt für Abschnitt wird auf diese Weise das gesamte Leben eines indifferenten Arbeiters aus der Weimarer Zeit und der darauffolgenden Hitlerdiktatur bloßgelegt. Es ist das Leben eines typischen Deutschen jener Zeiten, dessen Bewußtsein sich nur langsam veränderte. Enttäuschungen, Erniedrigungen, Not und Leid im engsten Familienkreis und am Arbeitsplatz lassen in ihm eine politische Erkenntnis heranreifen, die schließlich spontan zur Tat drängt. Er kann es einfach nicht mehr ertragen, daß der Sohn jener Bäuerin, die er liebt, sich seiner Untaten im besetzten Frankreich ungestraft rühmen darf und Menschen aus Osteuropa wie Vieh verhandelt und behandelt werden.

So können wir, wenn wir dem Schriftsteller bis zum Schluß des Buches gefolgt sind, eigentlich nicht mehr von einem Motiv sprechen, denn die Tat erwies sich als ein notwendiges Endglied in einer langen historisch bedingten Kette von Lebenserfahrungen: "*It was not one thing any longer that he could not bear — it was a life, a world, a total shame.*"⁶⁵.

Weglers Ausdauer wird belohnt. Am nächsten Vormittag fallen die vernichtenden Bomben auf die Panzerfabrik. Während seine Peiniger in den Splitterschutzgräben um ihr armseliges Leben zittern, erleidet Wegler einen befreienden Tod, weil er einen kleinen Teil der Schuld, die auf ihm lastet, abgetragen hat.

Der Roman *The Cross and the Arrow* zeigt in seiner äußeren Struktur eine gewisse Ähnlichkeit mit *The Underground Stream*. Die auffallendste Übereinstimmung ist im Bereich der genauen Zeitangaben für die jeweiligen Kapitel zu finden. In *The Cross and the Arrow* geht Maltz sogar noch weiter, indem er jeden Kapitelabschnitt — jede einzelne „Szene“ — mit genauer Stunden- und Minutenangabe versieht. Das Gesamtgeschehen, das in eine Zeitspanne von 12 Stunden (11 Uhr abends bis 11 Uhr morgens) gepreßt ist, wird durch das II. Buch des in drei Bücher gegliederten Werkes in zwei Hälften zerlegt. Dieses Buch hat den Charakter eines „Nachtrages“. Es schildert nämlich das Leben Weglers vom Dezember 1941 bis August 1942, also jene Monate, die unmittelbar vor dem fragwürdigen Ereignis liegen. Diese erzählerisch nachgeholte Zeitspanne wird summarisch behandelt und kennt daher keine Zeitangaben für die einzelnen Kapitel und Kapitelabschnitte.

Wiederum wird neben der Einheit der Zeit die Einheit des Ortes fast peinlich genau beachtet. Aber während sich im *Underground Stream* in der knappen Zeitspanne handlungsmäßig ungeheuer viel abspielt, bietet hier die eigentliche Haupthandlung, abgesehen von einigen dramatisch zugespitzten Dialogen, wenig an einem dem Höhepunkt zutreibenden Geschehen. Während die Staatsorgane nach den Motiven von Weglers Tat forschen, gewährt uns der Autor einen Einblick in den bisherigen Lebensweg seines Helden. Dieser „Entwicklungsroman eines deutschen Arbeiters“ — wie wir es nennen möchten — ist in die eigentliche Handlung, die gleichsam als Rahmen fungiert, eingelassen und

⁶⁵ Ibid., p. 430.

dient doppeltem Zweck. Einmal ist hierdurch die Möglichkeit geschaffen, ein breites Bild Deutschlands und seiner Arbeiterklasse in der historischen Schau eines Menschenalters zu entwerfen, und zum anderen werden im steten Seitenblick auf die gegenwärtigen Verhältnisse und den Stand der Untersuchung des „Falles Wegler“ die Voraussetzungen geschaffen, die Tat Weglers als den folgerichtigen Schlußpunkt einer langen Entwicklungslinie zu sehen.

Maltz arbeitet in diesem Roman ausgesprochen retrospektiv. Er läßt wie auf einem Filmstreifen vor Weglers Gedächtnis die einzelnen Ereignisse seines Lebens abrollen und blendet auch, z. T. recht ausführlich, wie bei Dr. Zoder, auf die Entwicklungswege der anderen Personen zurück.

Das II. Buch mit dem vielsagenden Titel *The Wrath of Jehovah* verdient noch eine besondere Erwähnung. Es ist nicht nur im Gegensatz zu den anderen Teilen des Werkes ausschließlich Handlung, sondern weist in der abgerundeten Erzählung von der leidenschaftlichen Liebe zwischen Willi Wegler und Berthe Lingg einen erregenden Höhepunkt auf. Es zeigt sich auch hier wiederum Maltz' besondere Stärke: die Schilderung erotischer Beziehungen von einfachen Menschen. Es sind starke, prüderielose, lebensnahe Schilderungen, die niemals ins Seichte oder Schmutzige abgleiten.⁶⁶ Der Roman erhält dadurch einen mildernenden Zug. Mit dieser Liebesgeschichte zweier reifer, vom Leben geprüfter Menschen wird der „Fall Wegler“ erst recht zu einer tiefen menschlichen Tragödie.

Nicht immer kann Maltz der Gelegenheit widerstehen, so viel wie nur möglich Einzelheiten an Auswüchsen der nazistischen Ideologie in eine Szene hineinzupacken. Das Sich-nicht-beschränken-können in dieser Hinsicht wirkt sich ohne Zweifel als ein Nachteil für das Gesamtwerk aus. Man denke z. B. an die packend und äußerst dramatisch gestaltete kleine Familienfeier bei Berthe Lingg. In scharfer Rede und Gegenrede kommen die latenten Konflikte offen zum Ausbruch. Alte und junge Generation in Gestalt der Mutter und Tochter Guttmann stehen sich schroff gegenüber. Diese Szene, so interessant und wirkungsvoll im einzelnen, hat doch nur ganz lose Verbindung mit der Haupthandlung.

Der kritische Betrachter, der mit den damaligen deutschen Verhältnissen vertraut ist, wird natürlich in diesem Roman eine Anzahl sachlicher Unstimmigkeiten vorfinden und geneigt sein, dem Kritiker der *New York Sun* zuzustimmen:

“One finds minor inconsistencies here and there and must naturally wonder now and then how authentically anyone outside of Germany can describe the details of life within. For example, even though great outrages of the part of Germans have been authenticated, it is hard to swallow the idea that Poles are being placed on auction blocks in German villages.”⁶⁷

⁶⁶ Vgl. auch das gesund und lebensnah gestaltete Verhältnis zwischen Princey und Betsy in *The Underground Stream*, das sich zu Beginn des Romanes zu einer der schönsten Liebeszenen der zeitgenössischen amerikanischen Literatur verdichtet.

⁶⁷ Roland Kilbon, *New York Sun*, Sept. 18, 1944. Gerade die angeführte Szene ist eine der anfechtbarsten Stellen des Buches und könnte ihr Vorbild eher in einer amerikanischen Negerklavenauktion des 18. oder 19. Jahrhunderts gehabt haben.

Maltz läßt seinen Roman im Jahre 1942 spielen und weist darauf hin, daß die deutschen Truppen in der SU in Richtung Stalingrad marschieren. Er schildert jedoch oft Erscheinungen, die erst nach der vernichtenden Schlacht bei Stalingrad akut wurden. Es ist verständlich, daß der Schriftsteller die einzelnen Phasen des Kriegslebens und die schrittweise Totalisierung des Krieges in Deutschland nicht restlos verstand. Er konnte sich ja nur auf Zeitungsberichte und anderes Sekundärmaterial stützen. Die realistische Gesamtkonzeption wird jedenfalls dadurch nicht gefährdet.

Von den deutschen Schriftstellern in amerikanischer Emigration kannte Maltz niemand näher, der ihm über die ersten Kriegsjahre in Deutschland hätte Auskunft geben können. Außerdem hatten diese zumeist über den derzeitigen Stand der Dinge in Deutschland selbst keine detaillierten Sachkenntnisse. Nur mit dem deutsch schreibenden tschechischen Schriftsteller F. C. Weiskopf hatte Maltz persönlichen Kontakt. Dieser sah ihm auch das Manuskript zu dem Deutschlandroman durch. Vielleicht mag Weiskopf aber Maltz' gesamte Haltung dem Deutschlandproblem gegenüber beeinflußt haben. Denn das Entscheidende und Wertvolle an diesem Buch ist, daß Maltz, entgegen der öffentlichen Meinung Amerikas, die deutschen Menschen mit Sympathie und einem Verständnis zu zeichnen vermag, wie kein anderer amerikanischer Schriftsteller neben ihm.⁶⁸ Er richtet die ganze Schärfe und Leidenschaft seines antifaschistischen Kampfes nicht „gegen die an der Pest Erkrankten, sondern gegen die Pest selber“. Für Maltz ist der Deutsche nicht schlechthin verdammenswert. Er distanziert sich eindeutig von solchen Anschauungen, wie sie Dr. Zoder im Roman vertritt:

“And who are these German monsters — these cannibals that walk like men and look like men but only know how to spray bullets from a gun? A few S. S. soldiers? Don't be naïve! The whole German Army — bone and flesh of the people!”⁶⁹

Er stellt ihm in Gestalt des Pfarrers Frisch den Glauben an das Gute im Menschen gegenüber, der, anstatt von einer mystischen Infektion des deutschen Blutstromes zu faseln, nach den Ursachen des Bösen fragt.

“... that Evil is not new, my friend, and that no people has had a monopoly on good; and that Evil must be understood, it is not of the air or the wind, it has a source and a growth, a reason and a being, and it must be understood.”⁷⁰

⁶⁸ Vgl. die bezeichnenden Äußerungen von Curt Riess in *Tribune*, Chicago, Sept. 17, 1944: “But a book about Germany — even a novel — must stand the test of its ideas. It is a social fact, which will have consequences in the minds of those who are exposed to it. Maltz is a counterweight to those devoted to the extermination of all Germans. But to some, myself included, his fiction-cloaked plea for understanding of Germans and for leniency in dealing with them (on the score that some number of them are anti-Nazi in sentiment) will seem dangerous in these times.”

⁶⁹ *The Cross and the Arrow*, pp. 392 f.

⁷⁰ *Ibid.*, p. 394.

Auch Weiskopf schrieb 1943 im gleichen Sinne: „Als Antifaschist ist mir klar bewußt, daß man nicht ganze Völker als solche verurteilen, sie in Bausch und Bogen minderwertig oder böse nennen kann . . . Diese Art der Beurteilung bleibt den Anhängern chauvinistischer Rassentheorien überlassen.“⁷¹

In der Periode von 1933 bis 1945 beschäftigte sich eine ganze Anzahl von Schriftstellern in Romanen und Schauspielen mit dem Deutschlandproblem, aber keiner versuchte wie Maltz, das Wesen des Nationalsozialismus in seiner Gesamtheit zu verstehen und zu erfassen und in gesellschaftlichen Analysen bis an seine Wurzeln vorzudringen. Die Beiträge der amerikanischen Schriftsteller zu diesem Thema trugen entweder nur allgemeinen antifaschistischen Charakter, d. h. der Nazismus war die Ideologie eines gefährlichen Feindes des Landes, den man bekämpfen mußte, oder waren Niederschläge zweifelhafter Rassentheorien, wie z. B. der Ansicht, daß die Deutschen (= Nazis) auf Grund biologischer Tatsachen eben von jeher dazu getrieben wurden, Kriege zu führen.⁷²

VIII. Der Hollywood-Prozeß

Der Tod Roosevelts und das Ende des II. Weltkrieges bedeuteten für die amerikanische Entwicklung auf innerpolitischem Gebiet eine neue Phase. Thomas Mann schrieb nach dem Bekanntwerden von Roosevelts Ableben ahnungsvoll in sein Tagebuch: „Eine Epoche endet. Es wird das Amerika nicht mehr sein, in das wir kamen.“⁷³

Der Krieg hatte für eine Zeitlang die Klassengegensätze im eigenen Lande in eine sekundäre Rolle gedrängt. Die Kapitalisten und die breiten Massen des Volkes hatten, wenn auch aus ganz verschiedenen Motiven, ein Kriegsziel: die Besiegung des deutschen Faschismus. Den einen ging es darum, einen lästigen Konkurrenten auf dem Weltmarkt auszuschalten, den anderen bedeutete der Krieg Teil des weltweiten Kampfes gegen den ärgsten Feind der Werktätigen. Aber nach Kriegsende begann die Verschiedenheit der Motive, aus denen der Krieg geführt wurde, nicht nur zwischen den Staaten, wie den USA und der Sowjetunion, sondern auch zwischen den verschiedenen Klassen, den Kapitalisten und den Werktätigen, innerhalb der USA selbst offen zutage zu treten.

⁷¹ F. C. Weiskopf, Nachwort zu *Vor einem neuen Tag*, Berlin, 1947, S. 185.

⁷² Auch die Schauspiele *Till the Day I Die* (1935) von Clifford Odets und *Watch on the Rhine* (1941) von Lillian Hellman, die immerhin zu den ernstzunehmenden Stücken antifaschistischen Charakters gehörten, bewegen sich in dem angedeuteten Bereich. Der Verfasser von *Till the Day I Die* fußte ebenfalls nur auf Zeitungsberichten, bzw. verwandte als stoffliche Grundlage einen „Brief“ von F. C. Weiskopf. Es gelang ihm aber nicht, grobe Verzerrungen zu vermeiden und über Oberflächenerscheinungen hinweg bis zu den wirklichen Wurzeln des deutschen Faschismus vorzudringen. Lillian Hellman bringt den europäischen Verhältnissen in *Watch on the Rhine* — das übrigens in der Nähe von Washington spielt — allerdings viel mehr Verständnis entgegen. Sie benutzt aber den deutschen Widerstandskämpfer, einen Intellektuellen ohne besondere parteiliche Bindung, mit seiner Familie dazu, kritisch das Leben der *upper middle class* in den USA zu durchleuchten.

⁷³ Thomas Mann, *Die Entstehung des Doktor Faustus*, Amsterdam, 1949, S. 102.

Die amerikanische Arbeiterbewegung hatte, gestützt auf die Erfolge in den 30er Jahren, auch während des Krieges ihre Position stärken können. Die gewerkschaftliche Aktivität wuchs beträchtlich. So waren bis 1948 etwa 15 Millionen Arbeiter gewerkschaftlich organisiert. Gleichfalls kann für diese Zeit eine erstaunliche Streikaktivität registriert werden. Den Höhepunkt bildete das Jahr 1946 mit rund 4650000 Arbeitern im Ausstand. Das war das bisher größte Streikjahr in der amerikanischen Geschichte.

Die durch den kämpferischen Geist der Arbeiter aufs höchste alarmierten Monopolkapitalisten holten zum Gegenschlag aus. Im Juni 1947 verabschiedete der Kongreß das Taft-Hartley-Gesetz. Dieses Gesetz enthält eine Reihe von Verordnungen, die den amerikanischen Arbeitern ihre in jahrzehntelangem Kampf schwererrungenen Rechte annulliert. Es gibt u. a. dem *National Labor Relations Board* das Recht zu bestimmen, welche Gewerkschaften als Arbeitervertreter bei Verhandlungen fungieren dürfen; es verbietet den *closed shop*, das Abkommen mit dem Unternehmer, daß er nur Gewerkschaftsmitglieder einstellen darf. Keine Gewerkschaft ist mehr berechtigt, im Rahmen der betreffenden Gesetzgebung Tarifverhandlungen zu führen, wenn ihre Hauptfunktionäre nicht eine Erklärung unterschrieben haben, daß sie keine Kommunisten sind.⁷⁴

Hand in Hand mit der Antigewerkschaftspolitik ging ein verschärfter Kampf gegen die Kommunistische Partei Amerikas und gegen alle Personen, die sich irgendwie einer linken Strömung verdächtig machten. Die offiziellen Instrumente im Kampf gegen die progressiven Kräfte waren während der Amtszeit Trumans das *Federal Bureau of Investigation*, das *McCarran Committee* des Senates und das *House Committee on Un-American Activities*, unter zeitweiligem Vorsitz des später wegen Unterschlagung verhafteten J. Parnell Thomas⁷⁵ und unter besonderer Anleitung des Senators McCarthy.

Das Leben und Schaffen von Albert Maltz in den Nachkriegsjahren ist eng mit den genannten gesellschaftlichen Erscheinungen verknüpft. Er trat, wo immer sich Gelegenheit bot, mit Wort und Schrift für die fortschrittlichen Kräfte des Landes ein und scheute sich nicht, scharf gegen undemokratische Institutionen und Gesetze Stellung zu nehmen. So unterzeichnete er nicht nur öffentlich vor einer Lincoln-Statue in Washington im Juni 1950 den Stockholmer Friedensappell, obwohl in den USA die Anhänger der Weltfriedensbewegung Verfolgungen

⁷⁴ Vgl. S. Prevezer, "Peacetime Espionage and the Law". In: *Current Legal Problems 1953*, London, 1953, p. 99: "... it is undoubtedly true that the liberal standards of the Roosevelt Supreme Courts of such men as Brandeis and Cardozo, or of Roulledge and Hughes are now of the past ... To cite but three of many examples, the political rights of civil servants have recently been drastically curtailed, the non-Communist affidavit section of the Taft-Hartley Act sustained and the Smith Act, which comes near to outlawing Communism, has been upheld in the New York trials of 1950."

⁷⁵ Vgl. Albert Maltz, *The Citizen Writer*, p. 23: "The chairman of the Committee, J. Parnell Thomas of New Jersey, was indicted for stealing government funds; he did not contend the charge and has been sentenced to from six to eighteen months in the penitentiary and a fine of \$ 10,000."

ausgesetzt waren, sondern ergriff schon drei Jahre früher offen Partei für die Vertreter der Antifaschistischen Flüchtlingskomitees, als diese nach einer Untersuchung durch das *Un-American Activities Committee* zu Gefängnis- und Geldstrafen verurteilt wurden. *The Joint Anti-Fascist Refugee Committee*, dem u. a. Howard Fast, Dr. Edward Barsky, Prof. Lyman Bradley angehörten, war gegründet worden, um nach den USA entkommenen antifaschistischen Spanienkämpfern zu helfen. Die berüchtigte Institution McCarthys verlangte die Preisgabe der Namen der Unterstützten und verurteilte nach Ablehnung dieses Ansinnens die amerikanischen Bürger wegen „Mißachtung des Kongresses“ zu Freiheitsstrafen bis zu sechs Monaten und Geldbußen von 500 Dollar.

In diesen Kampf griff Albert Maltz mit seiner großen Rede *The Writer as the Conscience of the People*, die er in Los Angeles am 11. Juni 1947 auf einer Konferenz über Gedankenkontrolle in den Vereinigten Staaten hielt, ein. An Emile Zolas Beispiel im Dreyfus-Prozeß, an der Haltung von Schriftstellern wie Maxim Gorki, Anton Tschechow, Byron, Anatole France, Walt Whitman und einer Reihe anderer bewies er die Verantwortung des Schriftstellers auch im täglichen Kampf um Freiheit und Fortschritt. Er warnte sein Land davor, den Weg der Rechtsunsicherheit und Unterdrückung fortzusetzen, den es eingeschlagen hatte. Er sagte:

“In our time, as in every other, citizens are forced to choose the way they will travel. This is a cruel problem and we might wish that life made things easier for us. It never seems to end and we, who are writers, must also choose. When Howard Fast is declared guilty of a crime and is liable to a year in a penitentiary — then the shadow of Rankin has fallen across the desk of every other American writer. It will not leave of its own accord. The time has come for honest men and women of letters in America to spring to awareness. If free thought is a heritage we cherish, it begins to need defending. We will not continue in possession of it if too many of us are complacent or confused or too easily intimidated by the ancient cry of ‘radical’.”⁷⁶

Auf Grund seiner fortschrittlichen Haltung in den 30er Jahren und dieses erneuten Parteiergreifens wurde er wenige Monate später vor das *Un-American Activities Committee* geladen, vor dem er über seine politischen Ansichten und Verbindungen aussagen sollte.⁷⁷ Er beugte sich der Kommission nicht. Am Verhörtag, dem 28. Oktober 1947 (seinem 39. Geburtstag), gab er eine Erklärung (*Testament*) ab, in der er die verfassungsmäßige Autorität des Komitees anfocht und dem Vorsitzenden Thomas unmißverständlich seine Meinung sagte:

“If I were a spokesman for General Franco, I would not be here today. I would rather be here. I would rather die than be a shabby American,

⁷⁶ *The Citizen Writer*, p. 20.

⁷⁷ Albert Maltz zusammen mit John Howard Lawson und einigen anderen war schon 1945 aus gleichem Grunde vor ein regionales Komitee (*The Committee on Un-American Activities of the Legislature of the State of California*) zitiert worden.

groveling before men whose names are Thomas and Rankin, but who now carry out activities in America like those carried out in Germany by Goebbels and Himmler.

The American people are going to have to choose between the Bill of Rights and the Thomas Committee."⁷⁸

Auch Thomas Mann, als Zeuge aufgerufen, erklärte vor dem Ausschuß:

"As an American citizen of German birth, I finally testify that I am painfully familiar with certain political trends. Spiritual intolerance, political inquisitions, and declining legal security, and all this in the name of an alleged 'State of emergency' . . . That is how it started in Germany. What followed was fascism and what followed fascism was war."⁷⁹

Gemeinsam mit Maltz wurden neun weitere bekannte Filmautoren und Regisseure von Hollywood des gleichen „Verbrechens“ angeklagt und wegen Aussageverweigerung der Mißachtung des Kongresses bezichtigt.⁸⁰ Die nun folgenden Gerichtsverhandlungen dauerten bis zum Juni 1950. Während dieser Zeit betrieben die *Hollywood Ten* — Alvah Bessie, Herbert Biberman, Lester Cole, Edward Dmytryk⁸¹, Ring Lardner, Jr., John Howard Lawson, Albert Maltz, Samuel Ornitz, Adrian Scott und Dalton Trumbo — einen Aufklärungsfeldzug in allen Teilen der Vereinigten Staaten. Albert Maltz hielt in New York, San Francisco, Hollywood und Los Angeles öffentliche Ansprachen, in denen er immer wieder auf die Ungesetzlichkeit, auf die Verfassungswidrigkeit und auf die Verstöße gegen die elementaren Rechte der amerikanischen Bürger, wie sie in der *Declaration of Independence* und der *Bill of Rights* garantiert werden, hinwies. Er verurteilte mit unerbittlicher Schärfe das Vorgehen des Senates und seiner willfährigen Institutionen gegen die *Hollywood Ten* und auch gegen andere fortschrittliche amerikanischen Bürger, wie gegen die leitenden Funktionäre der Kommunistischen Partei Amerikas, die 1949 wegen Verschwörung und Versuch zum Regierungssturz verurteilt worden waren.

Im Frühjahr 1950 entschied jedoch das Oberste Gericht zu Ungunsten dieser aufrechten Männer und beseitigte damit den Schutz, den der erste Zusatzartikel zur Verfassung den Bürgern gewähren soll: die Rede- und Versammlungsfreiheit. An der „Schwelle des Kerkers“ rief Maltz noch einmal den Freunden zu:

"I do not like the idea of spending a year of my life in a Federal prison.

I do not like the problem of trying to explain to my twelve year old son and to my seven year old daughter why their father, and other fathers of

⁷⁸ *The Citizen Writer*, p. 23f.

⁷⁹ Zitiert nach Samuel Sillen, "Our Time". In: *Masses & Mainstream*, New York, Oktober, 1954, p. 1. Vgl. Maximilian Scheer, „Das Beispiel Albert Maltz“. In: *Ost und West*, Berlin, 8/1948, S. 5.

⁸⁰ Siehe auch John Howard Lawson, *The Hidden Heritage*, New York, 1950, *Preface*.

⁸¹ Dmytryk, dessen Gefängnisstrafe sechs Monate betrug und der zur gleichen Zeit mit Maltz in das Mill Point Prison Camp eingeliefert wurde, ließ sich als Spitzel für den F. B. I., anwerben. Seitdem spricht man auch von den *Hollywood Nine*. Vgl. Albert Maltz, "Open Letter to the Saturday Evening Post on Edward Dmytryk" In: *Hollywood Reporter*, 5/1951.

their acquaintance, need to be political prisoners . . . Nevertheless, circumstances being what they are, I am satisfied with this year in prison and with all of its consequences. If the opportunity were offered ten times over, I would not withdraw a word, alter a sentence, change a tone of what I said before the unspeakable Committee on Un-American activities — except where I could make the words sharper, the sentences more biting. And if we go to prison, I for one will go with a deeper anger than I ever have felt in my life.”⁸²

Ende Juni 1950 wurde Maltz in das Bundesgefängnis in Washington, D. C., eingeliefert und kam im Juli in das Bundesgefängnis in Mill-Point, West Virginia, aus dem er im April 1951 entlassen wurde — nach teilweise Straferlaß wegen guter Führung!

Noch bevor Maltz in das Gefängnis eingeliefert wurde, hatte er die Auswirkungen des Bündnisses zwischen Staat und sogenannter unabhängiger Privatindustrie am eigenen Leibe spüren müssen.

Im Mai 1949 veröffentlichte er den Roman *The Journey of Simon McKeever*. Noch bevor er in Buchform erschien, hatte sich die geschäftstüchtige Filmgesellschaft *Twentieth Century-Fox* die Verfilmungsrechte gesichert, brach aber schon nach zwölf Tagen die Dreharbeit ab, ohne dem Autor und der Öffentlichkeit eine stichhaltige Erklärung zu geben. Was war geschehen?

Einige Wochen vor der Buchveröffentlichung hatte Maltz seinen Roman den verschiedenen Studios Hollywoods vorgelegt. Er fand sofort begeisterte Zustimmung bei Schauspielern und Regisseuren (Jules Dassin wollte die Regie und Walter Huston die Hauptrolle übernehmen). Daraufhin hatte die *Twentieth Century-Fox* Filmgesellschaft sofort zugegriffen und die Verfilmungsrechte für 35000 Dollar erworben. Maltz hoffte, daß mit Abschluß des Vertrages die Hollywood-Studios endlich vom Boykottsystem abgegangen seien. Bitter wurde er enttäuscht. Wenige Tage später schaltete sich die *Motion Picture Alliance for the Preservation of American Ideals* — dieselbe Gruppe, von der Thomas willige Zeugen im „Hollywood-Prozeß“ bezogen hatte — ein und zwang die Gesellschaft mit Hilfe fingierter Proteste, die Verfilmung des Romans abzusetzen, um die Popularisierung von Maltz durch die amerikanische Filmindustrie zu vermeiden.

Albert Maltz war gebrandmarkt als ein Schriftsteller, der das Komitee des Kongresses mißachtet hatte und kommunistischer Gedanken äußerst verdächtig war. Damit waren Mensch und Werk mit dem Bannfluch der herrschenden Gesellschaftsschicht belegt.

“Here, however, we are faced with a different form of censorship. Here the man himself is proclaimed suspect. — Indeed, the whole corpus of a man’s work, past and future, is thus declared suspect . . . There has thus been

⁸² Gale Sondergaard and Albert Maltz, *On the Eve of Prison, Two Addresses*, Hollywood, 1950, p. 9.

established a method and a principle of censorship, fiercely unfair, basically undemocratic, and deeply un-American . . ."⁵²

The Journey of Simon McKeever ist das umstrittenste Werk von Albert Maltz. Während einige Kritiker meinten: "It makes one of the simplest, strongest allegories of modern times. It is not unmet to say in the same breath Albert Maltz and John Bunyan",⁵³ gab es andere Stimmen, die sich etwa so äußerten: "The original ideas in the novel are improbable, the probabilities are conventional, the talk stilted, the quips pointless, the characters unreal, the mood sentimental. Seems like something the movies would buy."⁵⁴

In der Tat, der Autor erzählt eine Geschichte, die scheinbar völlig abseits seines sonstigen Themenkreises liegt.

Simon McKeever, ein alter Arbeiter, der an einer lähmenden Altersverkrüppelung leidet, lebt zusammen mit anderen Invaliden in einem privaten Altersheim, dessen Besitzer von Zeit zu Zeit die alten Leute mit seinem Wagen zur ärztlichen Untersuchung in die Stadt fährt. Dort trifft McKeever eines Tages eine Frau, die ihm die Adresse einer Ärztin mitteilt, die sie angeblich vom gleichen Leiden geheilt hat. Der Zettel mit der Adresse der Ärztin, die 400 Meilen entfernt in Los Angeles wohnt, wird für den 73jährigen zum wertvollsten Besitz. Dort muß er hin; denn dort scheint es Heilung auch für sein Leiden zu geben. Wohl hat sich McKeever mit dem Altern abgefunden — das ist für ihn einfach ein natürlicher Vorgang —, aber er will nicht Abfall, nicht Ballast, nicht ein elender Kakerlak der menschlichen Gesellschaft sein, was ihm ein schlechter Traum nachts immer eingibt. Er will noch nützliche Arbeit tun, so wie er sie sein Leben lang getan hat.

Der Entschluß ist gefaßt. Um ihn in die Tat umzusetzen, wendet er sich an den Heimbesitzer, einen ängstlichen und ständig um seine wirtschaftliche Existenz bangenden Menschen, der ihm die Bitte um Unterstützung für sein Unternehmen rundweg abschlägt. Aber einige der Zimmergenossen, auch ehemalige Arbeiter, verhelfen ihm in aufopfernder Kameradschaft zur Flucht aus dem Heim. Mittellos und hilflos unternimmt McKeever seine beschwerliche Reise „per Anhalter“. Hartnäckig, ausdauernd und zuversichtlich nimmt er den Kampf mit der unendlichen und unbarmherzigen Landstraße auf, überwindet Schwäche und Hunger, Durst und tausend Schwierigkeiten. Gute und schlechte Menschen begegnen ihm auf dem Weg nach seinem „Jerusalem“, Menschen, die ihm freundlich weiterhelfen und seinen Lebensoptimismus stärken, und Menschen, die ihn mit ihrer Grausamkeit, ihrer Schwäche und Dummheit tief verletzen.

Reich an neuen Erlebnissen und Erfahrungen kehrt er schließlich in das Heim zurück. Zwar brachte ihm seine „Reise“ nicht die körperliche Heilung, die er sich erhofft hatte, aber sie verwandelte ihn innerlich. Sie erschloß ihm den Sinn

⁵² *Hollywood Memo*, May, 1949.

⁵³ *Post*, Houston, May 8, 1949.

⁵⁴ *Kennebec Journal*, Augusta, May 14, 1949.

seines Lebens und festigte in ihm den Entschluß, eine „Anthologie für einfache Menschen“ zusammenzustellen, die die Weisheit aller großen Denker der Menschheit zusammenfassen sollte und die „*would prove that the common man, as the doer of the world, was not yet understood or rewarded. And it would begin with a quotation from Abraham Lincoln, 'God must love the common man. He made so many of him'.*“⁸⁶

Maltz arbeitet in diesem Buch noch stärker als in *The Cross and the Arrow* retrospektiv. Es gibt so gut wie kein wichtiges Ereignis der erzählenden Gegenwart, das nicht sofort eine Assoziation zur Vergangenheit des alten McKeever auslöst.

Beständig wird so zurückgeblendet, um das Gegenwärtige neu zu beleuchten und besser zu fundieren. Hierbei bietet sich ja in den Gestalten der alten Männer eine ausgezeichnete Gelegenheit. Denn alte Leute leben vorwiegend in der Erinnerung. Sie entsinnen sich gern ihrer Vergangenheit und klammern sich oft geradezu mit kindlicher Einfalt an das von ihnen Erlebte. Nicht immer aber gelingt es dem Autor, den Charakter des ungezwungenen epischen Flusses zu wahren. Oft haben die Rückblendungen etwas Gesuchtes an sich.

Auch fehlt es zuweilen an harmonischen Übergängen, so daß die „Nahtstellen“ sichtbar werden, z. B. Auseinandersetzung McKeevers mit dem Herbergsvater — Selbstgespräch — Bericht an die Zimmergenossen.

Das eine oder andere Erlebnis McKeevers auf der Landstraße ließe sich bequem als Kurzgeschichte aus dem Romangefüge herauslösen, wie z. B. die Begegnung McKeevers mit dem Nihilisten Harold und die Geschichte des Mädchens auf der Landstraße. Der Traum im XIV. Kapitel läßt die routinierte Hand eines Filmfachmannes erkennen!

Mit der Verwicklung in den „Hollywood-Prozeß“ war Albert Maltz' Schicksal als Schriftsteller in den USA besiegelt. Aus der Filmindustrie war er völlig verbannt worden. Der Roman *The Journey of Simon McKeever* wurde als Buch zwar noch gedruckt, aber in den folgenden Jahren verfelen die Schriften von Maltz der allgemeinen staatlichen Zensur fortschrittlichen Schrifttums, wurden aus den öffentlichen Bibliotheken entfernt und auf dem „freien“ Buchmarkt boykottiert. Im Jahre 1953 schrieb Albert Maltz an die Redaktion der *Täglichen Rundschau* u. a.:

„Several months ago a list was universally published in the American press naming those writers whose books were being removed from all U. S. foreign libraries. Mine was among them. This, it happens, is the only kind of official attention now being paid in the U. S. to the work of Albert Kahn, Howard Fast and others who are published and honored in your country.“⁸⁷

Sein Einakter *The Morrison Case* (1952), der erste künstlerische Niederschlag dieser Vorgänge, liegt nur als Manuskript vor. Auch sein kürzlich vollendeter neuer Roman (*A Long Day in a Short Life*), der in dem *Federal District Jail of*

⁸⁶ *The Journey of Simon McKeever*, p. 139.

⁸⁷ Brief an die Redaktion der *Täglichen Rundschau*, Mexico, November 4, 1953.

Washington spielt und ein massiver Angriff auf die Rechtssprechung in den USA ist, wird wohl kaum von den großen bürgerlichen Verlagen gedruckt werden.⁸⁸

In einem Brief vom 18. Mai 1953 heißt es u. a.: „Wie ich mir schon dachte, hat mich der Verlag Little Brown fallen lassen, der bisher meine Schriften herausgab. Vor einem Jahr habe ich sie Howard Fast und außerdem Angus Cameron (Cheflektor und Vicepräsident) entlassen und dies — obwohl Cameron als der beste Lektor der Verlage in den Vereinigten Staaten bekannt war — wegen seiner fortschrittlichen Arbeit und seiner Weigerung, diese aufzugeben. Nun muß ich mein Buch einer Reihe anderer bürgerlicher Verleger vorlegen; dies tue ich zur Zeit. Wahrscheinlich wird keiner es nehmen. Es würde mich wundern, wenn es anders käme. Im Zeitalter McCarthys und der Speichellecker ist mein Buch viel zu stark.“⁸⁹

In dem kurzen Stück *The Morrison Case* gestaltete Maltz erneut eine Episode aus der jüngsten Vergangenheit des amerikanischen Alltags. Die Handlung basiert auf einem tatsächlichen Vorkommnis während des Winters 1948 im Navy Yard von Brooklyn — und darüber hinaus mit Gewißheit auf Material aus dem eigenen Erfahrungsbereich des Autors!

Der qualifizierte Arbeiter Peter Morrison, der 18 Jahre lang in den Brooklyner Docks gearbeitet hatte, wird von einer Kommission zur Prüfung der „Loyalität“ über sein Leben und sein Arbeitsverhältnis befragt. Morrison gibt auf die ersten Fragen, die nebensächlich und unwesentlich erscheinen, kühl und ruhig Antwort. Er ist der Überzeugung, daß es sich um ein Mißverständnis handelt. Allmählich aber werden die Fragen des Wortführers Butler präziser, wenden sich von der politischen Haltung seines Vaters ab und seiner eigenen Person zu. Was er für Lektüre treibe, welche Bücher er besitze und bevorzuge? Auf ausweichende Antworten hin muß Morrison feststellen, daß man in seinem Bücherbestand recht gut Bescheid weiß. Ob ihm bekannt sei, daß Dreiser Mitglied der Kommunistischen Partei war und Fast mit den Kommunisten stark sympathisiere? Solche und ähnliche Fragen, mit denen Morrison nichts Rechtes anzufangen weiß und deren Zweckmäßigkeit er noch nicht durchschauen kann, machen ihn nervös. Was all die Fragerei und die versteckten Anschuldigungen mit seiner Person zu tun haben, ist ihm unklar. Erregt ruft er aus: „*I haven't changed. I'm Morrison, the same Morrison eighteen years.*“⁹⁰

In rascher Folge legt Butler dem Arbeiter Frage auf Frage vor, und eine jede beweist, daß man ihn seit Jahren an seinem Arbeitsplatz und in seiner Wohnung genau beobachtet. Er wird an Einzelheiten vergangener Jahre erinnert, die ihm längst entfallen sind: Ob er Geld gespendet habe zur Unterstützung des republikanischen Spanien, ob er das sowjetische System der staatlichen Gesundheitsfürsorge Kameraden gegenüber als gut gepriesen und ob er eine Petition gegen

⁸⁸ Auch Howard Fast mußte den Roman *Spartacus* (1951) im Selbstverlag herausbringen.

⁸⁹ „Amerikanische Schriftstellertragödien“. In: *Neues Deutschland*, Berlin, 24. 10. 1953.

⁹⁰ *The Morrison Case*, Mexico, 1952, p. 20. (MS)

das Lynchen unterschrieben habe. Er wisse doch, daß die Forderung der Gleichberechtigung der Neger eine kommunistische Forderung sei. Wer diese also unterstützt, treibt kommunistische Propaganda! Diesen Anschuldigungen und Verdrehungen hält Morrison seine einfache, von Menschlichkeit und Rechtsgefühl getragene Meinung entgegen:

“Are you saying that when a man has some human feelings he must be a Communist?”⁹¹

“I think color prejudice is damn foolishness. I also think it’s unchristian. If God made people with different colors, who are we to tell Him He was wrong? I don’t go with that nonsense.”⁹²

Alle Versuche, sich vor der Kommission für die vorgebrachten Beschuldigungen zu rechtfertigen, scheitern. Allerdings hat man für ihn in diesem dichten Netz, geflochten aus den Ergebnissen der Bespitzelung des privaten und öffentlichen Lebens, aus Verleumdungen und Verdrehungen, ein Schlupfloch gelassen: Morrison kann seine Arbeit wieder aufnehmen, wenn er zum Verräter seiner Arbeitskollegen wird. Das moralisch Saubere seiner Denkwiese aber läßt ihn diese Prüfung, die für ihn zur Existenzfrage wird, bestehen.⁹³ Rückhaltlos sagt er es den Kommissionsmitgliedern ins Gesicht, was er von ihnen und ihresgleichen hält.

Damit ist das Verhör beendet, und es wird wieder auf den Ausgangspunkt des Stückes zurückgeblendet. Denn der eigentliche Einakter — der dramatisch gesteigerte Dialog des Verhörs — wird von einem knappen Rahmen umschlossen (Zeit: 1952!).

Zu Beginn des Stückes stehen sich Butler und ein Zeitungsverkäufer gegenüber, der in seinem Kunden den Wortführer derjenigen Kommission erkennt, die ihn um seinen früheren Arbeitsplatz gebracht hat. Der verhaßte Anblick dieses Mannes läßt in ihm die Erinnerung an jenes Verhör vor vier Jahren aufsteigen, dessen Zeuge wir im folgenden werden sollten. Denn der namenlose Zeitungsverkäufer ist kein anderer als der ehemalige Dockarbeiter Morrison.⁹⁴

Ob in dramatischer oder epischer Form, Maltz’ Hauptanliegen ist die künstlerische Gestaltung des *social underdog* im allgemeinen und des Arbeiters im besonderen. Der überwiegende Teil seiner literarischen Erzeugnisse befaßt sich mit dem Leben der amerikanischen Arbeiterklasse, zeigt verschiedene An-

⁹¹ Ibid., p. 34.

⁹² Ibid., p. 37.

⁹³ Vgl. *Black Pit*, wo sich der Held in einer ähnlichen Lage befindet, aber versagt und zum *stool pigeon* wird. Desgleichen findet sich ein verwandtes Motiv in Howard Fast’s Schauspiel *Thirty Pieces of Silver* (1951). Hier läßt sich der Held von der F. B. I. einschüchtern und kaufen.

Auch Clifford Odets gestaltet in dem Einakter *Till the Day I Die* dieses Problem und läßt seine Hauptfigur als Verräter zugrundegehen.

⁹⁴ Vgl. Anna Jelistratowa, „Zwei Bühnenstücke über das heutige Amerika“. In: *Sowjetliteratur*, Moskau, 1/1953, S. 196 - 201.

gehörige dieser Klasse in verschiedenen möglichen Situationen, die sich aus ihrem Kampf um die politischen und ökonomischen Rechte oder in ihrem kulturellen und häuslichen Leben ergeben.

Maltz schreibt aber nicht nur über Arbeiter, sondern in erster Linie für die Arbeiter, d. h. er identifiziert sich mit ihnen, indem er sich zu ihrem Sprecher macht. Und damit ergreift er offen und rückhaltlos Partei, ohne den Scheinversuch zu machen, als objektiver Zuschauer die Charaktere sich nach „eigenen inneren Gesetzmäßigkeiten“ entwickeln zu lassen. Er hat selbst die Notwendigkeit des Partei ergreifens für den Fortschritt und für die Unterdrückten der menschlichen Gesellschaft immer wieder in seinen Essays betont. In der berühmten Rede *The Writer as the Conscience of the People* sprach er als Schriftsteller zu Schriftstellern: „*Not dispassion and impartiality, but the most intense partisanship, the career of citizen-author, author-warrior, in the defense of justice, of truth, of the cause of the poor, the suffering, the afflicted.*”⁹⁵

Alle Werke zeigen daher eine immanente Tendenz doppelter Art: Sie wollen mit Hilfe der künstlerischen Gestalten das Leben der unteren sozialen Schichten widerspiegeln und ihnen in ihrem gerechten Kampf helfend und belehrend vorangehen. Gleichzeitig sollen die Ursachen ihrer Leiden enthüllt und die Schuldigen angeprangert werden.

⁹⁵ *The Citizen Writer*, p. 14.

HOWARD FAST

The Literary Scene in America¹

4

In every period of a country's life, a writer or a number of writers will usually emerge as spokesmen for that country. Often such men and women speak with deeper validity than statesmen and politicians, for they are driven by the necessity and the discipline of their craft to reflect at least some truth of the society which produced them. It is interesting in this connection to examine the particular truth in the current writing of three aging men who are still held forth to the world as the best representatives of creative writing in America.

I speak of Ernest Hemingway, John Steinbeck and William Faulkner, for in our country, these three men are the most highly regarded living novelists, the most reviewed, the most sought after, and the most often examined critically in the handful of literary journals still able to exist in America. They have been awarded the highest honors in the so-called "free world", and they have what we call "staying power". In other words, even though every now and then a younger man such as James Jones, author of *From Here to Eternity* — will flash onto the literary horizon with a new experiment in brutality and pornography and become the literary idol of the moment, such writing seems to provoke an aftermath of embarrassment and uneasiness in the critics and they appear relieved to return to the trinity mentioned above. When Ernest Hemingway received the Nobel Prize, critical America relaxed with the good feeling that its judgement had been confirmed.

The last published effort of Ernest Hemingway was a very slim novel, more properly a long short story, entitled *The Old Man and the Sea*, which was first printed in *Life Magazine* and which afterwards became a best seller in book form. I read it when it first appeared, and I must confess that it made easier reading than John Steinbeck's latest book *Sweet Thursday*, if only because its nonsense was confined to fewer pages. *A Fable*, the most recent novel of William Faulkner, is a larger and far more serious effort than either of the others, and therefore must be examined separately — if only out of deference to a talent on a very different level than that of either Steinbeck

¹ Vgl. Heft 2/1955 dieser Zs.

or Hemingway. Nor is the complexity of Mr. Faulkner, which so often becomes heartbreaking confusion, subject to quite the same approach as the more or less superficial ignominy of Hemingway and Steinbeck.

The writing of Hemingway and Steinbeck must be viewed politically if it is to be understood at all in a literary sense, and while such an approach is frowned upon in many places, it has a very valid history in English and American literature and provides the key to the understanding of most of the great writers in our tradition. Steinbeck is fifty-two years old, Hemingway approaching fifty-seven, but while there is only five years difference in their ages, a full decade separates them in their work; for Hemingway emerged as a product of the nineteen-twenties, the post World War One period of cynicism and disillusionment in the capitalist world, while Steinbeck began and reached his highest point of maturity as a writer during the depression period of the nineteen-thirties.

But if one speaks of maturity as that point where a writer begins to relate his work to and to have some understanding of the forces operative in the world, then it must be said that Hemingway also grew up during our great depression, discovered then the existence of the worker and the bread the worker eats, and finally, in Spain, the nature of the filth that fascism produces. Out of this experience, he wrote *To Have and Have Not* and also *For Whom the Bell Tolls*, but both of these books, like Steinbeck's *Grapes of Wrath*, were based on an empirical approach to questions, on observation, and not on any real connection with the working class or understanding of the historic role of the working class. And while the working class gave very little to William Faulkner — that being the major part of his tragedy — it gave to these two writers of so much less talent, their one moment of near greatness and maturity.

Thereby they have become classic examples of the very real connection between the literary product of a man and a movement which gave that product an instant of greatness. The Steinbeck who visited Russia and wrote of that visit in terms of his own personal future safety, who traduced the noblest revolutionary traditions of the Mexican people, who turned his back on the entire struggle for peace and democracy in his own native land is knit closely to the Hemingway who crawled back to Franco Spain recently, so that he might write on bullfighting in Madrid for the big money magazines in America — and to the Hemingway who stood by in silence and cowardice while his old comrades in the Spanish struggle were persecuted, thrown into prison, slandered and destroyed. Nor did either of these men, who weep maudlin literary tears so easily, have a tear to spare or a word to say in protest, when those two noble and good people, Julius and Ethel Rosenberg, went to their deaths.

It is only in this context that *The Old Man and the Sea* becomes understandable. This book of Hemingway's concerns a Cuban fisherman who has not caught any fish for a long time, and is thus both hungry and unhappy, although

neither the hunger nor the unhappiness in Hemingway's book bears much relationship to real hunger or unhappiness. The old man goes out to fish, hooks an enormous fish, and finally kills it after a desperate struggle. He lashes the fish to his boat and sails back to port, but alas, when he arrives the next morning, sharks have eaten all the flesh from the fish, leaving only the stark bones. That is the whole story, but it is padded out with all sorts of philosophical speculation on the part of the fisherman, all of it on the mental level of a twelve-year-old, without any of the earthy quality a twelve-year-old might bring to it. The dialogue is what we call „quaint“, the kind of talk a Park Avenue matron would find believable on the lips of a Cuban fisherman, but not the kind of talk that any working man ever indulged in since work began.

Not much more can be said about this little story because the story itself says practically nothing, yet it was hailed by *Life Magazine* and the bulk of our literary critics as the greatest work of the epoch, and a great game began among the critics to guess what the story meant. If taken at face value, it became simply a very long short story, far from the best of Hemingway's short stories, and meant very little indeed. So an *inner symbolism* was sought for. The fisherman, the fish, the boat — all were invested with splendid qualities, and even the sharks — for want of characters, I suppose — were analyzed down to their fins, and we were told that here was a mighty moral sermon on the grand futility of human effort. The inner meaning was not in the story, which was a rather childish and nonsensical thing, but in the degradation of a writer who separates himself wholly from the noblest aspirations and the bravest struggles of mankind.

Steinbeck's new book, *Sweet Thursday*, was published more recently, only a few months ago, and was characterized by the critic of the *New York Times*, Charles Poore, as "Magnificently entertaining . . . Steinbeck at his best". But other critics were hard put to summon up this kind of praise, and with reason, for here was a book so puerile, so childish, so utterly shameless in its rather offensive stupidity, that even our hand-fed critics found it difficult to swallow. Yet, withal, they did swallow it, and boosted it well up on the best seller lists.

Here is the story Steinbeck tells: the locale is the same as that in a former novel of his, *Cannery Row*, the waterfront, fishcanning section of Monterey, California. But it is now some years later, after World War Two. Back to Cannery Row comes Steinbeck's hero, Doc, the man who runs a marine-life laboratory on the beach. Back to Cannery Row come the bums, the lumpens, to take up their lives at their flop-house there. And also to Cannery Row comes Susie, a new prostitute for the center of interest in Steinbeck's novel, the local house of prostitution.

Now it must be said, in parenthesis, that the obsessive interest of such writers as John Steinbeck, William Saroyan, Norman Mailer and many others in prostitutes cannot be dismissed as a failure on the part of these individuals

to grow up. The treatment of sex by writers reflects a part of the culture within which they live, and the recent obsession for perverted sexual aspects, as in Hemingway's *Across the River and Into the Trees* and in this current Steinbeck book, demonstrate not only the subjective understanding of the writers for their society, but the deep sickness of that society.

The whole story which Steinbeck tells concerns the attempt by the "madam", the owner of the bawdy-house, to promote a marriage between Susie, the new prostitute, and Doc, the marine scientist, so that in this fashion Doc's post-war melancholia may be cured. Into this matchmaking, the lumpens of the flop-house, all of them talking and philosophising like Steinbeck's notion of a college professor, enter gleefully. In explanation of the virtues of his lumpens, Steinbeck says,

"Mack and the boys had lived so long in the shadow of the vagrancy laws that they considered them a shield and an umbrella. Their association with larceny, fraud, loitering, illegal congregation and conspiracy on all levels was not only accepted, but to a certain extent had become a matter of pride to the inhabitants of Cannery Row."

But of the other inhabitants of Cannery Row, the cannery workers, fishermen, etc., Steinbeck has not one word to say. They exist in a vague and nebulous background, mentioned occasionally, but never seen, just as the reader of the book never once sees or hears of any one of the tens of millions of American women who are not prostitutes, but hard working and devoted mothers, working women, professionals, teachers and so forth. But Steinbeck can neither think of or write of a woman who is not a prostitute, just as he can not think of or write of a man who makes a specific and healthy contribution to society. There are no children in his book; there are no events such as make up the normal pace and drama of life; there are no aspirations displayed by any of his characters; there is only the maudlin, adolescent philosophising of his "bums" und "whores". The thinking is hopelessly confused; the composition is awkward and gauche; and the thin thread he maintains with reality is so tenuous that he says at one point, "There are people who will say that this whole account is a lie, but a thing isn't necessarily a lie even if it didn't necessarily happen."

Mark Twain would have called this a book that begins "nowhere", and spends a great deal of time and space in returning to its destination; but to attempt to criticize it seriously is quite impossible; it is like an adult striking a small child. To warrant criticism, a book must have at least some pretension to accomplishment; neither of the books discussed here really have any pretensions whatsoever. Their poverty is naked. They are swindles, but petty, pathetic little swindles, parading as the vigor of a culture. The culture is there nonetheless, but both Hemingway and Steinbeck have lost all touch with the body of mankind.

It might be amusing, but hardly profitable to analyze these two books exhaustively, taking chapter and verse apart; yet such analysis would not add considerably to our understanding of the problem. We would learn something more of the psychological and emotional distortions which accompany decay and degradation, but such clinical knowledge might obscure the true nature of the forces that made the Hemingway and Steinbeck of today. These are social forces; and the deepest truth which can be stated in explanation of the forgoing process is that *critical standards are the translation of social ethical values into literary form*. This is not so strange as it might seem at first glance. Just as a writer may be judged by his ability to reflect reality with compassion, understanding and skill, so may a critic be judged by his ability to apply to a writer's work, not only artistic judgement, but the ethical judgement of the vanguard elements in his society, the elements which labor for and believe in the forward movement of mankind.

I have pointed out in former articles that such critical forces exist nowhere in America except in the narrow body of the progressive movement. The great, commercial body of criticism is slave and tout to the cold war and their party of atomic madmen, and the ethics of these people are the ethics of pigs and baboons. What Steinbeck and Hemingway might have been in other circumstances no one can say; but neither of these writers has any subjective desire to be a poor writer. Both of them, I am sure, would give a great deal to be able to conquer their problems of craft and content; neither of them can. They made themselves beds in goldplated pigsties: they cannot associate once again with mankind simply by raising their heads from the troughs.

Nor are they the voices of America, Nobel Prize or American Information Service to the contrary. They are only the voices of a small, depraved but immensely wealthy fringe of the American people, and time will prove this sufficiently — just as time will one day recognize the validity of a literature still written and published in our land by the very brave and talented writers who have nothing but their ties with the people.

5.

The grouping of Faulkner, Steinbeck and Hemingway as the three best known spokesmen of contemporary American literature is an awkward one at best; for William Faulkner looms as a giant — withal a confused and tragic one — over the other two; and whereas in the cases of Steinbeck and Hemingway, we are dealing with superficial cleverness at best, in Faulkner we meet a man both profound and earnest, a man who struggles tragically to come to grips with a three dimensional world, and whose own tragedy as a man of chaotic genius in today's America is far more dramatic and moving than the tragedies he creates as literature.

It is difficult to approach the work of William Faulkner without at least some examination of the man, William Faulkner, and the strange world which

he inhabits, both in his dreams and memories and in the very process of living in a small, off-the-track, deep-south village. I have heard that when a very famous European writer was in America, he visited Faulkner, and was rather shocked to learn that Faulkner had never heard of him or read any of his books; yet this writer should have anticipated such a state of affairs. Very few American writers are well-read or well-informed, even concerning the literature of their own land, Faulkner perhaps less than others. Even as he has shunned the café life of the great cities — the ultimate reward for the "great" American writer, so has he shunned becoming involved in the mighty political struggles of our time. A fine mind, an extraordinary talent, a rare master of observation and record, he has chosen to bury himself in this little Southern town in Mississippi, absorbing himself with liquor, introspection and tortured, nightmarish novels which paint a surrealistic picture of the South he knows and works in.

Yet it must be remarked, and this is important, that when the progressive movement in America fought for the life of Willie McGee, — framed and sentenced to death in traditional Southern style, — the only literary figure in all America — except for progressives — who spoke up in defense of this condemned Negro was William Faulkner. And recently, when an Italian airliner landing at Idlewild Airport, was led into a tragic crash by failure of automatic devices and by the stubbornness and insensitivity of the people in the airfield control tower, William Faulkner wrote a bitter and indignant letter to the *New York Times*, a letter damning a civilisation which relied wholly and obtusely upon gadgets, worshipping devices and belittling people, a letter which ended thus:

"We all had better grieve for all people beneath a culture which holds any mechanical device superior to any man simply because the one, being mechanical, is infallible, while the other, being nothing but man, is not just subject to failure but doomed to it."

If both these instances do not seem unusual to you, let me say that it is quite inconceivable today that Steinbeck, or Hemingway or Caldwell or any other American writer of bourgeois fame and stature should demonstrate such evidence of social conscience or any evidence of social conscience, nor has there been a case of such protest on the part of any of them these five years past.

In the light of the above, it is also not surprising that William Faulkner's new novel, *A Fable*, should take peace as its theme, and should attempt a denunciation of war, of the men who make wars and the men who lead wars, of the senselessness, cruelty and idiocy of war. The "attempt" is important — yet it remains only an attempt, for the book is a tragedy in its execution as well as in its content — Faulkner's tragedy; but more than that, it is the tragedy of atomic-America and of the men who sit in Washington and gaily juggle hydrogen bombs.

Nevertheless, with the possible exception of my own novel, *Silas Timberman*, it is the only current novel I know of in America which chooses the

question of war and peace as an important part of its thematic content. That, in itself, is no small matter.

A Fable tells the story of a French regiment in World War One, which, upon being given an order to attack, does not attack — not in the sense of mutiny, but simply does not attack. The regiment has had enough of war. It will not fight, even in the face of a decision by the command to execute possibly the entire regiment. Upon this premise, Faulkner builds a long novel which for sheer confusion of structure and anarchy of thought is perhaps unmatched in our literature. Within the confusion, vaguely and incoherently, there emerges a parable of the Gospel story of Christ and his disciples, of Mary Magdalene, of Pilate and others — all in modern terms, with many innuendos and suggested possibilities. The novel moves, with a certain insane majesty, towards a climax where the will for peace and the hatred of war spreads to all armies concerned, a climax woven somehow towards the actual historical climax of the Armistice. Much more than this in story description cannot be told, for only now and then are the long passages of confusion and incomprehensibility broken by prose so clear and fine as to be almost unmatched. Yet these shining bits of coherency do not make the book readable or understandable. As a novel, *A Fable* is a pitiful failure, a failure that makes one want to weep with shame and anger at a fine mind and mighty talent brought to this pass.

But while the chaos of the writer's thought prevents the novel from being understandable, the agony and confusion of the writer is clearly understandable. Consider that Faulkner, an essentially humane and sensitive man, lives in today's America. He knows, even as all of us know, that realism is interdicted, that truth is severely punishable, and that of all sins, the will for peace and against war is the worst. Yet he cannot surrender to the idiocies committed by Steinbeck and Hemingway; he cannot sell his art for a pot of lentils; his art is too much with him and of him. He lives in the most racist of all states, yet in all his books he demonstrates that racism is a degradation which he instinctively hates. Caught by that intolerant master, realism, he struggles but cannot flee; he distorts realism, and since he cannot escape into a world of unreality and tawdryness, he distorts the real world to the shape of insanity — the insanity of a tortured man of conscience, driven by the will to understand but denied understanding. This is not a new process, not only a part of what happened with *A Fable*. Long ago, he started on this path, and once, in a foreword to an edition of his famous book *Sanctuary*, he describes how, oppressed by the failure of several novels, he concocted *Sanctuary* out of the most hideous situation he could conceive. So he says, but the truth is, that frustrated in his attempt to deal with reality truly and straightforwardly, he simply dealt with it as best he could.

Let us examine the novel, *A Fable*. Instinct leads Faulkner towards plain, simple people; but he does not know these people, and he sees them only in defeat and impotence. He has cut himself off from them. When he describes

a crowd, he is magnificent; when he describes an individual, he falls back on his contempt, a contempt that arises from lack of knowledge. He hates the military leaders, but he does not know what makes them hateful. He knows that plain people who fight wars are essentially different from the generals, the cabinet ministers, the munition makers, but having not even the vaguest theories of class or historical development, he does not know why they are different. Philosophically, his sympathies are with the oppressed, but he does not know the oppressed, and he knows and personally likes the oppressor. He hates war, but he cannot offer even a guess as to what makes war. He knows from his own experience that almost all soldiers hate war and do not like to fight, so the senseless fact of war and their fighting can lead him only to utter frustration. He cannot be partisan even though he is humane, and, lacking the point of view of partisanship, he flounders ever deeper into the morass of his own confusion.

In other words, Faulkner is the result of a unique situation, a situation of literate illiteracy, a man of education and talent who is abysmally ignorant, a situation in which no other writer of real stature has been placed in modern times. This is why I say that the tragedy of William Faulkner is the tragedy of America.

Yet can a writer be called great, talented — of whom can this be said? Wherein lies his talent? Let me quote a sentence from the book, not one of the more incoherent ones, for they are much too long and the absurdity tends to overcome what content can be distilled, but here is a shorter sentence that can be understood:

„Because by ordinary he believed himself incapable of hoping: only of daring, without fear or qualm or regret, within the iron and simple framework of the destiny which he believed would never betray him so long as he continued to dare without question or qualm or regret, but which apparently had abandoned him, leaving him only the capacity to dare, until two days ago when his corps commander sent for him.”

Only on first reading is this incoherent; and read again and carefully, the nature of the writer begins to emerge, the nature of his conflict and confusion, apparent even in one sentence chosen almost at random. To dismiss Faulkner would be, on our part, a grave error and an even graver injustice. It is our duty to understand him, even if we cannot help him; for he is a part of something larger which we must understand. This novel of his, *A Fable*, sold many thousands of copies, but except for one brilliant American Marxist, a leader in the peace movement here, I never met anyone who had read the book. The American big-money intellectuals neither understand Faulkner, nor do they read him. They praise him to the skies because they see in him a prime defender of confusion and obscurantism, because he won a Nobel Prize, and because he awes them with more or less total incomprehensibility. They analyze

his work only infrequently, for it defies their understanding and they are just a little bit afraid of him. They forgive him a peace novel because of its mysticism and obscurantism, and they cherish him for his loneliness, his strangeness, and a certain picaresque quality they attribute to him.

His tragedy, they do not see at all; and they who have destroyed him shed no tears for this destruction.

JOHN HOWARD LAWSON

Biographical Notes¹

I was born in 1894.² I graduated from Williams College in 1914. In 1917, I joined the volunteer American ambulance service, with the French army, and later with the Italian army on the Italian front. I was associated, in this service, with John Dos Passos, Ernest Hemingway, E. E. Cummings, and others. This European experience was the root and beginning of the cultural development of my generation. It initiated the passionate and troubled exploration of social reality which has led in so many directions.

I had already had experience in the commercial theatre: two exceedingly bad plays were expensively produced, one in upper New York state, and one in Los Angeles, California, in the summer of 1916. These plays were hopeless failures.

But I began a play of a very different sort, a play strongly influenced by European "impressionism" and *avant-garde* theatre, before I returned to the United States in 1920. This was *Roger Bloomer*, described by one indignant critic as a "nightmare on 48th Street", when it was produced in New York in 1923. It achieved a considerable artistic success.

Processional, which attempted to develop a distinctively American style, a sort of burlesque, cartoon, emotionally violent, portrayal of a strike struggle in the West Virginia coal fields, was produced by the Theatre Guild in 1925. It caused a sensation, and established my reputation as a playwright rebelling against the form and content of the contemporary theatre.

Seeking to build a theatre that would have some contact with workers and reflect realities of American life, I joined with Mike Gold, Emjo Basshe, John Dos Passos and Francis Edwards Faragoh, in founding the New Playwrights'

¹ Aus einem Brief an Eberhard Brüning vom 19. Juli 1955. Veröffentlicht mit freundlicher Erlaubnis des Autors.

² Alle Handbücher verzeichnen als Geburtsjahr 1895. Auf eine Anfrage hin äußerte sich John Howard Lawson wie folgt: "The confusion about the 1894 date of my birth is amusing: I had assumed (from family reports) that the date was 1895, and had used that date. However, some years ago, it became necessary to get a copy of my birth certificate. Attorneys searched the New York records and could not find any trace of the certificate for 1895. It turned out that the certificate was duly recorded on September 25, 1894." (Aus einem Brief an Eberhard Brüning vom 7. September 1955.)

Theatre, which opened with my play *Loudspeaker*, in 1927. In January, 1928, the New Playwrights produced another play of mine, *The International*. Both these works reflected the confusion, the romantic groping and petty handling of great themes, which afflicted me in the later twenties. The New Playwrights' policy suffered from similar difficulties, but in spite of its weaknesses, its aesthetic manifestoes and vacillating policies, it was an important forerunner of the more mature social theatre of the nineteen-thirties.

My participation in the last days of struggle to save Sacco and Vanzetti played an important part in my artistic and political development. A more mature technique, and a deeper portrayal of human emotion and relationships, was evident in *Success Story*, produced by the Group Theatre in 1932.

Meanwhile, I had spent a good deal of time in Hollywood, being one of the first playwrights brought to the film industry after the introduction of sound — and the sudden need for "dialogue" — in 1928. Hollywood also contributed to my political education. I was deeply interested in the art of the film, and troubled by the ruthless and irresponsible methods of production which prevented writers from dealing honestly and creatively with their work. Shortly after Roosevelt came to the White House in 1933, the screenwriters organized a guild: my activity in the months preceding the first general meeting led to my unanimous election as president of the new writers' organization, which was affiliated with the Authors' League of America.

1933 and 1934 were years of intensive activity, considerable accomplishment, and intellectual development. My experience was in large part a reflection of the new cultural climate created by the democratic ferment of the early Roosevelt years. I spent many months in Washington, negotiating with the government and film producers for the recognition of the Screenwriters Guild as collective bargaining representative of the writers. Recognition was long delayed. I was the Guild's President for only a year, but served on the board throughout the 1930's, and served on the bargaining committee that finally achieved a contract with the motion picture industry in 1942.

In 1934, I had two plays on Broadway, *Gentlewoman* and *The Pure in Heart*. But more important for my creative life were two trips to Alabama to see the Scottsboro boys, and to investigate the steel strike and the impact of the labor struggle upon the rights and demands of the Negro people. I was arrested on both visits, I learned for the first time of the oppression of the Negro people, of the greatness and nobility of these people, and of the significance of their struggle in the whole nation's life and history.

In 1934, I began an intensive reevaluation of my work as an artist, and I also began the long study of American history, the search for the real meaning of our traditions and national experience. I participated in the American Writers Congress in 1935, which founded the League of American Writers. A paper on the technique of the drama which I read at this Congress was the

starting point of my book on *Theory and Technique of Playwriting*, which appeared in 1936. The book appeared in a revised edition, with a new section on screenwriting, in 1949.

My play, *Marching Song*, dealing with a sit-down strike, was produced in New York in 1937.

I can only briefly review my manifold activities during the past fifteen years. I played an active role in the leadership of the League of American Writers and in its various congresses and conferences. I was an associated editor of *NEW MASSES*, and of *MAINSTREAM*, and am now a contributing editor of *MASSES & MAINSTREAM*. I have been a vice-president of the National Council of the Arts, Sciences and Professions since its founding. I am especially proud of my contribution to the Writers' Mobilization, the organization of Hollywood Guilds and Unions which did an extraordinary job in mobilizing writers and other artists and professionals, in the cultural tasks associated with the anti-fascist war. The Mobilization, in association with the University of California, held an historic conference at the university in October, 1943. The conference opened with a message from President Roosevelt, who noted the great service rendered by writers, and expressed his confidence „that they will perform an equal service, as victory becomes increasingly assured; in informing people of the complex problems that must be solved if peace is to become a living reality”.

I was on the organizing committee of the Congress, and wrote the *WRITER'S CREDO*, solemnly recited at its conclusion, in which the writer pledges his “skill and talent, the strength of his mind and heart”, to the service of the people. I believe I have remained faithful to that pledge, and to Franklin D. Roosevelt's faith in the writer's function.

My films during these years included *Blockade*, *Algiers*, *They Shall Have Music*, *Action in the North Atlantic*, *Sahara*, *Counterattack*, *Smashup*. I was one of the organizers of Conference against Thought Control, sponsored by the Southern California Council of the Arts Sciences and Professions in Hollywood in 1947, and participated in the great Cultural and Scientific Conference for World Peace in New York in 1949.

My life and work during these years explain the fact that I was among the first intellectuals called before the nefarious Congressional Committee on Un-American Activities when it undertook to establish thought control and regiment intellectuals for war propaganda. I was the first of the Hollywood group of “unfriendly witnesses“, called before the committee in the fall of 1947, and led off the vigorous attack on the Committee and defense of Constitutional rights, which led to the indictment of the Hollywood Ten. I was the first of the Hollywood Ten to be tried and sentenced. The Supreme Court of the United States refused to hear our appeal, and I served my year's sentence in a Federal prison in Kentucky, from the spring of 1950 to the spring of 1951.

On my release I resumed my place in the ranks of intellectuals fighting for peace. The first volume of my extended study of the culture and history of the United States, *The Hidden Heritage*, was completed just before I went to prison and appeared while I was still behind bars. In addition to work on other volumes of this project, I have written *Film in the Battle of Ideas*, a study of the social pattern of Hollywood films, which appeared in 1953. My new play, *Thunder Morning*, is nearing completion: it deals with the present-day life of the Negro people in the United States, and attempts to realize, in poetic and realistic terms, the heroic beauty of the day-to-day struggle and its social meaning. I hope and believe that the play marks an advance toward greater depth of human understanding and artistic maturity.

P. S. I have neglected to give information concerning my personal and family life, which is, and has been, a very full and happy one. I have a son, Alan, by my first marriage. He lives in Los Angeles with his wife and son, who is nearly three. I am married to Susan Edmund Lawson: our son, Jeffery, is twenty-nine, and our daughter, Susan Amanda is twenty-six. Both are married.

KARL-HEINZ WIRZBERGER

Einhundert Jahre „Leaves of Grass“¹

Am 4. Juli 1776 erklärten die dreizehn ehemaligen britischen Kolonien auf nordamerikanischem Boden ihre nationale Unabhängigkeit. Knapp achtzig Jahre später wußte es ein junger amerikanischer Journalist so einzurichten, daß sein erster Band mit Gedichten gerade an diesem Tage, dem 4. Juli 1855, in Brooklyn, New York erschien. Es war seinem Äußeren nach mehr ein Bändchen, eine fast kümmerlich zu nennende Angelegenheit von ganzen vierundneunzig Seiten. Auf dem Titelbild trug jene Publikation die Worte „Leaves of Grass“ — „Grashalme“. Statt des Verfassernamens war dem Bande nur ein einigermaßen herausforderndes Bild jenes jungen Publizisten beigelegt worden.

Ein Verlag wurde auch nicht genannt, konnte nicht genannt werden, da keines der New Yorker Häuser bereit gewesen war, sich auf das Verlegen derartiger Dichtungen — es waren ihrer zwölf — einzulassen. Der Verfasser, Walt Whitman mit Namen, hatte daraufhin zur Selbsthilfe gegriffen. Er wußte nicht nur mit der Feder umzugehen, sondern hatte auch als Drucker gearbeitet. Was lag näher, als den Winkelhaken zu nehmen und den Satz seines ersten dichterischen Werkes selbst zu besorgen.

Auch um den Vertrieb jenes schmalen Bändchens mit den zwölf Gedichten mußte sich Walt Whitman kümmern. Dabei machte er die traurige Erfahrung, daß die meisten Buchläden das Werk überhaupt nicht in Kommission nehmen wollten. Die wenigen Bände, die, von einigen wohlmeinenden Buchhändlern vertrieben, in die Hand der Kritiker gelangten, wurden unfreundlich aufgenommen. Ganz wenige Ausnahmen bestätigen uns dieses Bild einhelliger Ablehnung.

Der dünne Band mit dem Bild feinverästelter Graswurzeln auf dem Deckel hat insgesamt zehn Auflagen erlebt. Die zehnte und letzte Auflage, die der greise Dichter 1891, ein Jahr vor seinem Tode, noch selbst besorgte, war zu einem stattlichen Bande angewachsen, der 396 Gedichte enthielt. Das erste

¹ Vortrag, gehalten auf einer Morgenfeier anläßlich des 100. Jahrestages des Erscheinens der „Grashalme“ am 6. November 1955. Die Feier wurde vom Deutschen Nationaltheater Weimar in Verbindung mit den Nationalen Forschungs- und Gedenkstätten der klassischen deutschen Literatur Weimar und dem Kulturbund zur demokratischen Erneuerung Deutschlands veranstaltet.

Erscheinen dieser „Grashalme“ hat sich in diesem Jahr zum einhundertsten Male geöhrt, und der Weltfriedensrat hat allen Nationen empfohlen, dieses Jubiläums zu gedenken. Wir kommen dieser Empfehlung freudig nach, so wie von jeher gerade die einfachen Menschen und der fortschrittliche und aufgeschlossene Teil des Bürgertums in aller Welt Walt Whitmans Andenken geehrt und sein Werk in Schutz genommen haben.

Sein Werk hat sich im Lauf der Jahrzehnte durchgesetzt, und sein Ruhm ist so, daß man schließlich hat zugeben müssen, daß die gesamte moderne Lyrik ohne die „Grashalme“ nicht zu denken sei. Schimpften die entrüsteten zeitgenössischen Kritiker in gröbsten Tönen und empfahlen sie den Behörden, gegen den Verfasser dieser unanständigen Machwerke einzuschreiten, so sind die amerikanischen Literaturwissenschaftler unserer Tage weitaus freundlicher und vorsichtiger. So erscheinen denn immer wieder Arbeiten über Walt Whitman, in denen dem Dichter beinahe volle Anerkennung gezollt wird: seine trefflichen Bilder werden gelobt, der Hauch der Natur in seinen Gedichten wird beifällig bemerkt und gelegentlich wird die Kraft seiner Aussage gepriesen. Man macht Whitman dann aber andererseits zum Impressionisten oder zum Expressionisten neuen Typs, man zerlegt seine Dichtungen mit der Wunderwaffe der Psychoanalyse und redet ihm einen Mutterkomplex auf, oder man stempelt ihn — was seine unbequeme Prosa angeht — zum unverbesserlichen Polterkopf und Querulanten.

Es hat bei Walt Whitman bereits lange vor dem ersten Erscheinen der „Grashalme“ im Jahre 1855 der Prozeß der politischen, der weltanschaulichen Meinungsbildung eingesetzt. Und zwar so entschieden und bewußt, daß es auch sicher falsch ist, die „Grashalme“ als Ergebnis einer plötzlichen göttlichen Eingebung oder mystischen Erleuchtung zu werten.

Der sechsundzwanzigjährige Whitman, begeisterter Demokrat und Redakteur des „Brooklyn Daily Eagle“, hielt zunächst die Führer seiner demokratischen Partei, die damals in Washington regierte, für Gegner der zunehmenden Herrschaft von Industrie und Kapital. Der Krieg gegen Mexiko, der im Frühjahr 1846 vom Zaune gebrochen wurde, ließ in ihm jedoch Zweifel wachwerden, denen bald eine sehr genaue Einsicht in das Wesen dieses Eroberungskrieges folgte.

Whitman erkannte, daß der mexikanische Krieg im Interesse der Plantagenbesitzer des Südens geführt wurde, die von einer möglichen Ausdehnung der Sklaverei auf die neuzuerobernden Gebiete träumten. Als der Krieg seinen Höhepunkt erreicht hatte, erhob Whitman seine Stimme und verlangte erschrocken, daß alle Bürger ihre Meinung über den Krieg mit Mexiko offen und fest zum Ausdruck bringen. Dieser Krieg — so schreibt er — müsse beendet werden! Doch damit nicht genug. Whitman sah weiter und stellte im „Brooklyn Daily Eagle“ (22. 4. 1847) die unbequeme Frage nach dem Hintergrund des Krieges. Er schrieb: „Ist Amerika das Land und ist ausgerechnet

jetzt die Zeit uns einzureden, daß die Sklaverei hier und in diesem Augenblick unterstützt, ja sogar ausgedehnt werden muß auf die annektierten Gebiete?“

Solche Fragen hörte man nicht gern. Die Wendung des Dichters von der Kriegsgegnerschaft zum Auftreten gegen die Sklaverei und die Sklavenhalter im allgemeinen mißfiel seinen demokratischen Parteifreunden. Whitman hatte also ins Schwarze getroffen. Die Frage, ob die neuen Staaten nach ihrer Einverleibung in die Union Sklavenstaaten oder freie Staaten werden sollten, hatte für Amerika eine außerordentliche Bedeutung, ging es doch um die Sicherung der wirtschaftlichen und politischen Vormachtstellung der herrschenden Klasse der Südstaaten.

Da die Führer der demokratischen Partei in Brooklyn wenig Neigung hatten, sich mit den Plantagenbesitzern des Südens anzulegen, Whitman aber auf der anderen Seite gerade in dieser Frage keinen Kompromiß kannte, verlor er im Januar 1848 seine Stellung als Redakteur des „Brooklyn Daily Eagle“.

Walt Whitman blieb seiner Anschauung treu, selbst dann, als er eine weitere Stelle zu verlieren drohte, und arbeitete schließlich — nun quasi von der Reaktion ganz aus dem Journalistenberuf vertrieben — als Zimmermann, nützte aber daneben jede Möglichkeit und Gelegenheit, um gegen die gesellschaftliche Einrichtung der Negersklaverei und ihre Protagonisten zu wirken.

Es ist in diesem Zusammenhang bedeutsam, daß sich Walt Whitman 1850, in dem ersten Poem in freien Rhythmen, das er überhaupt veröffentlicht, gegen das Gesetz zur Herbeibringung entsprungener Negersklaven wendet. Dieses *Fugitive Slave Law*, das die Empörung vieler Bürger hervorrief, war zugunsten der Südstaaten erlassen worden und besagte nicht weniger, als daß ein geflohener Negersklave wieder an seinen Besitzer im Süden ausgeliefert werden müsse, selbst dann, wenn er bereits Zuflucht in den Nordstaaten gefunden haben sollte.

Whitman nennt dieses erste Gedicht, mit dem er vor die Öffentlichkeit tritt, „Blutgeld“ und vergleicht jeden, der einen entsprungenen Negersklaven veraten würde, mit Judas Ischariot:

„Verflucht war die Tat, noch ehe der Schweiß auf der raffgierigen Hand
getrocknet,
Und Finsternis fiel auf den Verräter von Gottes Sohn
als er — gleichsam von Himmel und Erde verschmäht — sich selbst er-
hängte.“

Gegen Schluß des Poems schildert der Dichter das Los der Sklaven in auf-rüttelnden Worten:

„Du wirst mit Schmutz beworfen, gegeißelt, eingekerkert; von der hochmütigen Menge gejagt,
Mit Schwertern und mit Stangen verfolgt von den willigen Dienern der Macht.

Abermals stellt man Dich mit höllischer Wut.
Wie Geierklauen streckt die Menge ihre Hände nach Dir aus,
Die Gemeinsten speien Dich an und schlagen Dich.
Zerschunden, blutig und gefesselt ist Dein Leib,
Betrübter als der Tod ist Deine Seele.
Und immer noch treibt Judas sein Handwerk!“

Unermüdlich und mit größter Schärfe wendet sich Whitman immer wieder gegen die Oligarchie der Sklavenhalter und gegen ihre verräterischen Parteigänger in Washington. Er ruft die Jugend auf und beschwört den Geist der amerikanischen Unabhängigkeitserklärung:

„Gedenkt des Schwurs der dreizehn Staaten für Leben, Freiheit und Gleichheit;
Gedenkt dessen, was die Gründer einsetzten, was die Staaten guthießen, was schwarz auf weiß unterschrieben und von Washington vor der Armee verlesen wurde;
Gedenkt der Absicht eurer Väter, — gedenkt Washingtons.
Stellt Euch vor, wenn unsere dreißig oder fünfzig Millionen einst hundert oder zweihundert Millionen Menschen sein werden,
Gleichberechtigte, freie Männer und Frauen, in Freundschaft vereint.“

Whitmans Schaffen vor Ausbruch des Bürgerkrieges gleicht dem eines Volkstribunen. Sein Kampfgeist entzündet sich immer mehr. 1850, d. h. im gleichen Jahr, in dem er das „Blutgeld“ veröffentlicht hatte, schreibt er zwei andere Gedichte: „Resurgemus“ und „Europa“. In ihnen preist er die Revolutionäre von 1848 und zeigt klar, daß er selbst die Anwendung der Waffe überall dort anerkennt, wo Gerechtigkeit und Freiheit zu verteidigen sind.

„Kein Grab der toten Helden“, so ruft er aus, „auf dem die Saat der Freiheit nicht aufgehen wird, um wieder Saat zu tragen,
Vom Winde verbreitet, wieder in Erde gesenkt und von Regen und Schnee genährt.
Freiheit, mögen andere an Dir zweifeln, — ich zweifle nicht!“

Sollte man diese Gedichte des Jahres 1850, aus der Zeit vor der Herausgabe der „Grashalme“ also, nicht als Beweis für die Herausbildung einer festen Weltanschauung, eines politischen Bewußtseins werten. Sollte man in ihnen nicht auch gleichzeitig die Wurzeln erkennen, aus denen heraus sich die spätere dichterische Schöpfungskraft entwickelt?

Gerade die revolutionäre Stimmung, die sich an den Bewegungen der Acht- und vierziger und Neunundvierziger in Italien, Ungarn, Frankreich und Deutschland entzündet hatte, war ein wichtiges formatives Element für Whitman. Sie ist der Anstoß zum weiteren Schaffen, das Whitman der Nachwelt in seinen „Grashalmen“ hinterließ.

Die „Grashalme“ sind freilich nicht nur von einer philosophischen Strömung bestimmt: dagegen spricht schon die Tatsache, daß es faßt vier Jahrzehnte gedauert hat, bis sie ihre jetzige Gestalt angenommen hatten. Viele Ströme, die aber doch alle in einer Richtung flossen, haben sich hier vereinigt.

Der breiteste und mächtigste von ihnen war der, der die demokratischen Ideale eines Thomas Jefferson trug, an denen sich auch die langsam sich formierende Arbeiterklasse begeisterte. Diese Ideale hatten ihren ersten gültigen Ausdruck in den Formulierungen der Unabhängigkeitserklärung des Jahres 1776 gefunden, in denen den unveräußerlichen Naturrechten und der Idee der Gleichheit aller Bürger ein zentraler Platz eingeräumt worden war. Sie spiegelten sich nun in den „Grashalmen“ zusammen mit Idealen wider, die durch die utopischen Sozialisten in den USA an Whitman herangetragen worden waren. Dabei wird deutlich, daß Whitman — um die flüchtigen Bemerkungen über die philosophischen Grundlagen des in den „Grashalmen“ gespiegelten Zeitgeistes abzuschließen — diese verschiedenen Ströme weder klar zu erkennen, noch zu scheiden vermochte, daß er vielmehr alles aufsog und an sich zog, was auf der Linie seiner teilweise sogar romantisch verklärten Konzeption der unbedingten Gleichheit und Göttlichkeit der Menschen lag.

Die „Grashalme“ — solcherart durchdrungen von den Idealen der Brüderlichkeit und Nächstenliebe — sind ein in freien Rhythmen meisterlich gesungenes Hohes Lied auf das Volk, auf die einfachen Menschen der Vereinigten Staaten, auf das Menschengeschlecht überhaupt. Ihr Grundton ist optimistisch, daran ändern die mitunter einschmeichelnden Totenhymnen und die mitunter von einer melancholischen Grundstimmung getragenen Gedichte, die sich in der Sammlung finden, nichts. Die „Grashalme“ sind von einem tiefen Gefühl der Lebensfreude durchzogen. Walt Whitman bejaht das Leben, er nimmt seine Mitmenschen bei der Hand, er führt sie auf die Gipfel und weist in die Ferne, die sich vor ihnen auftut.

Geben wir uns hin an die Lektüre, an den Klang dieser Dichtungen, so wird uns von Stunde zu Stunde deutlicher bewußt, daß der Dichter Walt Whitman keine mystische Erscheinung war, aus der es plötzlich und auf kaum zu erklärende Weise in herrlichen, unerschöpflichen Rhythmen hervorbrach. Er stand vielmehr fest auf dem Boden der Realitäten, durch die seine Zeit bestimmt wurde. Diese Feststellung sei mir gestattet, denn obwohl wir immer wieder in tiefer, wahrhafter Ehrfurcht vor den großen, unvergänglichen Wortkunstwerken der Dichter aller Zeiten und Nationen stehen, können wir dennoch der Frage nach dem klaren, ins Diesseits gerichteten Verstand des Poeten nicht entraten, weil wir glauben, daß jedes reine und ehrliche Gefühl, jeder

wahre, humane und menschenverbindende Gedanke nur aus einem klaren Kopf und aus einem reinen, weiten Herzen hervorgehen kann.

So enthüllt sich uns schließlich — trotz aller Einschränkungen — nach und nach der materialistische Geist, der die „Grashalme“ durchzieht, ein Geist, der den Dichter so eng mit den Menschen anderer Länder und Kontinente verbindet, daß diese geistigen Brücken schon fast wie körperliche Bindungen empfunden werden.

„Wie ich hier sitze gedanken- und sehnsuchtsvoll“, so schreibt er,
 „Will es mir scheinen, daß es andere Männer gibt, in anderen Ländern,
 gedanken- und sehnsuchtsvoll,
 Will es mir scheinen, als könnt ich hinüberblicken und sie gewahren in
 Deutschland, Italien, Frankreich, Spanien,
 Oder fern, fern in China, oder in Rußland und Japan, in anderen Mund-
 arten redend,
 Und will es mir scheinen, wenn ich sie kennte, so würde ich ihnen verbun-
 den sein, wie den Männern meiner eigenen Länder,
 O ich weiß, wir würden Brüder und Liebende sein,
 Ich weiß, ich würde glücklich mit ihnen sein.“

Whitmans Liebe und Zuneigung, seine Bewunderung und Hochachtung gilt dem Volke Amerikas, den Arbeitern und Handwerkern, den Bauern und Seeleuten. Er mag gern offene Menschen um sich haben, ein gesundes Geschlecht, von kraftvollen Männern gezeugt und von unverdorbenen Müttern geboren: Menschen mit sonnenverbrannten, wetterharten Gesichtern, Menschen, die unvermeidlichen Schwierigkeiten nicht ausweichen, die nicht klagen, zagen und hadern, sondern ihr Geschick in die eigenen Hände nehmen. Menschen mit Mut, mit einem Glauben an die Zukunft, Menschen im Bewußtsein ihrer eigenen Kraft.

Obschon diese Menschen mitunter in ihrer Individualität so überzeichnet sind, daß es scheint, als wollten sie sich selbst zum Maß aller Dinge erheben, läßt sich auch hier — in der Einzelfrage der Menschengestaltung durch Walt Whitman — der bestimmende Grundzug feststellen. Der Mensch ist ein Glied der großen Menschen- und Völkerfamilie; der Dichter geht — gemeinsam mit seinen Mitmenschen, den weißen, braunen und schwarzen — in dieser Familie auf, er verschmilzt mit ihren einzelnen Gliedern, er verkörpert sie, hofft und bangt, jubelt und arbeitet, trauert und leidet mit ihnen. Für Whitman gibt es nichts Schlimmeres, als ausgeschlossen zu werden, als abseits zu stehen von seinen Nächsten, die er liebt und von denen er geliebt werden möchte.

„Wenn ich höre“, so klingt es in einem seiner Poeme, „von dem Ruhm,
 den Helden sich erobert,
 Und den Siegen mächtiger Feldherren, so beneide ich nicht die Feldherren

Noch den Präsidenten in seiner Residenz, noch den Reichen in seinem großen Hause;
 Aber wenn ich höre von der Bruderliebe von Freunden, wie es mit ihnen stand,
 Wie sie zusammen durchs Leben gingen, durch Haß, Gefahren, unverändert, lange, lange Zeit,
 Durch Jugend und Manneszeit und Alter; wie unerschütterlich, wie liebevoll und treu sie waren,
 Dann bin ich nachdenklich, — ich gehe hastig hinweg, erfüllt vom bittersten Neide.“

Die Bemerkungen über das Bild des Menschen, wie er uns aus den „Grashalmen“ entgegentritt, wären unvollständig, wollte man nicht noch hervorheben, daß Whitman in erster Linie immer wieder das Bild des *schaffenden* Menschen gestaltet, daß er die Arbeit des Bauern wie des Zimmermannes, des Fischers wie des Schmiedes in eine schlichte aber darum um so wirkungsvollere poetische Bedeutsamkeit kleidet, ja, daß er eigentlich der erste amerikanische Dichter ist, der die Arbeit einfacher Menschen zum Gegenstand der Dichtung erhebt.

Das ist die eine Seite der „Grashalme“, die hauptsächlich, die optimistische, die mit Enthusiasmus vom Leben in Amerika berichtet, die dieses neue Leben besingt und preist.

Aber der Dichter war nicht blind. Er wußte, daß für viele seiner Mitmenschen das Leben kaum mehr als Qual und Plackerei war, er sah täglich den Schweiß und die Tränen seiner Brüder und Schwestern, und er wußte, daß die Neger — fast der zehnte Teil der Bevölkerung — wie eine wohlfeile Ware auf Sklavenmärkten versteigert wurden.

Das bereits einmal von ihm angegriffene Gesetz zur Herbeibringung entsprungener Negerklaven, von dem er gesagt hatte, man müsse es bekämpfen „mit Wort und Schrift, und — wenn nötig — mit Kugel und Schwert“ fordert erneut seine Stellungnahme heraus. Im „Gesang von mir selbst“, einem der wichtigsten Poeme der „Grashalme“, das bereits in der ersten Auflage enthalten ist, finden sich drei Stellen, in denen er das Thema der Sklaverei behandelt. In Strophe 13 besingt er einen Negerkutscher als selbstbewußten schönen Athleten mit großer physischer und seelischer Kraft:

„Der Neger“, so heißt es dort, „hält in festen Händen die Zügel des Viergespanns,
 Den langen Lastwagen des Steinbruchs fährt er, fest und hoch steht er da, den einen Fuß auf den Holm gestützt,
 Sein blaues Hemd zeigt seinen starken Nacken und Brust, hängt lose über den Hüftgurt, sein Blick ist still und gebietend, er schiebt seinen Hut aus der Stirn,

Die Sonne fällt auf sein krauses Haar, seinen Schnurrbart, fällt auf das Schwarz seiner glänzenden, herrlichen Glieder.

Ich beschaue den malerischen Giganten und liebe ihn . . .“

In Strophe 10 berichtet Whitman einfach, aber mit großer künstlerischer Leuchtkraft und menschlicher Wärme, daß er — das Gewehr bereit zur Verteidigung — einen entflohenen Negersklaven bei sich aufgenommen habe:

„Der entlaufene Sklave kam an mein Haus“, schreibt er, „und hielt draußen an,

Ich hörte seine Bewegungen an dem Knacken der Zweige des Reisighaufens,

Durch die offene Halbtür der Küche sah ich ihn, müde und schwach,
Und ging hin, wo er saß auf einem Holzklotz, und führte ihn hinein und beruhigte ihn,

Und brachte Wasser und füllte eine Wanne für seinen schweißigen Leib und seine wundgelaufenen Füße,

Und gab ihm eine Stube neben der meinen und gab ihm einfache und reine Kleider,

Und erinnere deutlich seine rollenden Augen und seine Kindlichkeit,

Und wie ich Pflaster legte auf die Blasen seines Nackens und seiner Knöchel;

Er blieb eine Woche bei mir, bis er wiederhergestellt war und nordwärts zog,

Ich hatte ihn neben mir sitzen bei Tisch; meine Flinte lehnte in einer Ecke.“

Solche Einstellung mußte ihm freilich — nach seinen eigenen Worten — „spürbaren Ärger und nichts als Verachtung“ von seiten der Sklavenhalter einbringen. Wie konnte, so entrüsteten sich seine Kritiker, sich ein weißer Herrenmensch mit einem Negersklaven identifizieren, wie dies Whitman in der 33. Strophe des „Gesangs von mir selbst“ tat. Dort hatte er ausgerufen:

„Der Sklave, mit Hunden gehetzt, vom Laufen erschöpft, an den Zaun gelehnt, keuchend, bedeckt mit Schweiß,

Die Stiche wie Nadeln an Beinen und Hals, die mörderischen Rehposten und Kugeln,

All das fühl ich oder bin ich.

Ich bin der gehetzte Sklav, ich krümme mich unter den Bissen der Hunde,
Höll und Verzweiflung über mir, Krach auf Krach der Schüsse der Jäger,
Ich umkrampfe die Pfähle des Zauns, mein klumpiges Blut tropft, verdünnt vom Schweiß meiner Haut,

Ich falle auf Unkraut und Steine,

Die Reiter spornen die sträubenden Pferde, reißen sie dicht an mich heran,
Schreien mit Hohn in die schwindligen Ohren mir und schlagen mich wütend mit Peitschenstöcken über den Kopf.“

Als schließlich im Jahre 1861 der Bürgerkrieg ausbricht, als sich die amerikanische Nation anschiekt, ihre bedrohte Einheit wiederherzustellen und gleichzeitig den Sklavenhaltern das Handwerk zu legen, erhebt Whitman, wie kaum ein anderer Dichter dieser Tage seine Stimme. Er erkennt das gerechte Element in diesem Krieg, er sieht das Ziel des Kampfes klar vor Augen und schafft mit der Sammlung „Trommelschläge“ — die später den „Grashalmen“ beigefügt wurde — eine Reihe aufrüttelnder Kampfgesänge. Freiheit ist das Leitmotiv, das er aufklingen läßt:

„Ich höre den Schritt von Armeen, den Ruf der Wachen,
Ich höre den Jubelruf von Millionen: ich höre Freiheit!
Endlich ist mir mein Thema klar!“

Whitman sieht aber auch die andere Seite des Krieges, spürt das Grauen am eigenen Leibe, arbeitet Tag und Nacht in Spitälern und auf Verbandsplätzen, sieht unzählige junge Menschen sterben, andere in Schmerzen sich winden, verstümmelt, in Fieber, in Todesangst und Not. Aus dem Gedicht „Der Wundpfleger“ erfahren wir, wie er hilft und tröstet, lindert und heilt. Er spricht Mut zu oder erleichtert die Sterbestunde, eilt unermüdlich von Bett zu Bett, von Pritsche zu Pritsche. Er ist der Freund der jungen Kämpfer für den Fortbestand der amerikanischen Nation: er ist Dichter und Samariter, Priester und Arzt.

So rundet sich unser Bild von Walt Whitman. Wir erkennen seinen unversöhnlichen Haß gegen die Anstifter von Raub- und Eroberungskriegen, wir sehen seine unversöhnliche Feindschaft gegenüber den Sklavenhaltern und seine Abscheu vor der Haifischmoral der mächtigen Männer in Industrie und Finanz. Wir sehen schließlich, wie er den Kampf um die Erhaltung der nationalen Einheit fördert und unterstützt, und wir erleben mit ihm das Leid und Elend, das ein Krieg über die Menschen bringt.

Gegen Ende seines Schaffens hat sich Walt Whitman dann vorzugsweise als Prosaschriftsteller betätigt. Er hat bereits bald nach Abschluß des Bürgerkrieges erkannt, daß das Leben in den USA nach der Aufhebung der Sklaverei ganz anders verlief, als es die Millionen einfacher Menschen erwartet hatten, — daß statt der Sklavenhalter nunmehr die Geschäftemacher Zug um Zug ihre Macht konsolidierten und sich anschiekten, die Menschheit an ein Kreuz von Gold zu schlagen.

In diesem Zusammenhang möchte ich vorerst auf eine Kampfschrift Whitmans aus dem Jahre 1856 zurückgreifen. Sie trägt den Titel: „Die achtzehnte Amtsperiode des Präsidenten der USA; ein Aufruf Walt Whitmans an jeden jungen Mann in den Staaten, im Norden, Süden, Osten und Westen“ und konnte erst 1928, also lange nach Whitmans Tode, veröffentlicht werden.

In beißend scharfen Worten charakterisiert Whitman in dieser Schrift, die verschiedentlich von den betroffenen Kritikern als eine unsachliche Gemüts-

aufwallung abgetan worden ist, die Verwahrlosung, Bestechlichkeit und Korruption der Regierung, die mit dem Geist der Unabhängigkeitserklärung, der Verfassung und der ersten Präsidenten nichts mehr gemein hat.

Whitman stellt gegen dieses Bild der Zersetzung seinen Glauben an die ungebrochene Kraft des amerikanischen Volkes. Er warnt die korrumpierten Regierungs- und Parteicliquen, die nicht für, sondern gegen das Volk arbeiten:

„Eine neue Macht hat sich erhoben“, ruft er ihnen zu. „Ein neues, zahlreiches Geschlecht steht auf, mit entschlossenem Schritt, den Präsidenten, Kongressen und Parteien entgegenzutreten, ihnen ernst ins Gesicht zu schauen und sich keinen Unsinn mehr bieten zu lassen. Junge Amerikaner, die Nachkommen, die Bewährung dieser Staaten aus West und Ost, von Nord und Süd . . .

Jemand muß den kühnen Vorstoß machen. Es würde mich freuen, sähe ich einen heroischen, klugen, gutinformierten, gesunden, bärtigen amerikanischen Schmied oder Schiffer in mittleren Jahren vom Westen über die Alleghenies kommen, um sich auf den Präsidentenstuhl zu setzen, angetan mit einem sauberen Arbeitsanzug, sonnengebräunt im Gesicht, auf Brust und Armen. Für einen solchen Mann würde ich meine Stimme geben, denn er erfüllte die Voraussetzungen besser als jeder andere. . . . Ich warte auf den Tag, an dem man auf die augenblicklichen Spitzen von Regierung, Verwaltung, Heer und Marine mit Verachtung herabsieht und an dem junge Arbeiter ins Parlament einziehen, von ihren Werkbänken kommend, zu denen sie wieder mit Würde zurückkehren werden.“

War es verwunderlich, daß die Männer der herrschenden Klasse, die Verbreitung dieser Kampfschrift verhinderten! Fast zwanzig Jahre später — im Jahre 1871 — unterzieht Whitman mit schmerzlichen Gefühlen in der Schrift „Demokratische Ausblicke“ die amerikanischen Verhältnisse erneut einer gründlichen Analyse. Hören wir ihn selbst:

„Die Verderbtheit der Geschäftsleute unseres Landes ist nicht etwa geringer als man annimmt; im Gegenteil, sie ist um ein Vielfaches größer. Die staatlichen und lokalen öffentlichen Dienststellen Amerikas sind — mit Ausnahme der Justiz — bis in ihre untersten Organe durch und durch mit Korruption, Bestechung, Lug und Trug durchsetzt; die Justiz aber ist gleichfalls infiziert. Über den großen Städten liegt ein penetranter Geruch heimlicher und erlaubter Räubereien und Gaunereien. In der vornehmen Gesellschaft: nichts als Oberflächlichkeit, läppische Amouren, Schwächlichkeit und eine Jagd nach vollkommen lächerlichen Idealen, wenn überhaupt noch Ideale vorhanden sind. Und das alles, nur um die Zeit totzuschlagen. Im Geschäftsleben — nur ein Ziel: Jagd nach Profit und Gewinn um jeden Preis . . . Ich behaupte, daß unsere Demokratie der Neuen Welt nur insofern ein Erfolg ist, als sie die Massen aus dem Sumpf

befreite. In materieller Hinsicht und in ihren sozialen Aspekten sowie in ihren religiösen, moralischen und ästhetischen Ergebnissen ist sie ein vollkommener Fehlschlag.“

Das Schwergewicht der „Demokratischen Ausblicke“ liegt in der leidenschaftlichen Verurteilung der triumphierenden, selbstherrlichen Bourgeoisie. Einen derartig unbestechlichen Spiegel hatte vorher noch niemand der herrschenden Klasse vorgehalten. Dem trägen Völlegefühl satter amerikanischer Bürger setzt Walt Whitman seinen Geist der Lebensfreude, seine Lebensbejahung entgegen: einen Geist, der nicht durch Dollars und übersteigerte Genüsse, sondern durch die unverbrauchten Kräfte des Volkes gespeist wird.

Whitmans Kampf für eine bessere Welt hat für alle Menschen, die guten Willens sind, eine hohe Bedeutung. Sein Glauben an den Sieg der Demokratie, seine Feindschaft gegen Eroberungskriege und seine weise Einsicht im Alter, daß man bestehende Schwierigkeiten auch auf unblutige Weise überwinden kann, haben für uns in diesen ernsten Tagen einen neuen, tiefen Sinn bekommen.

Er selbst hat uns zugerufen:

„Fort mit dem Kriegsgeschrei! Fort mit dem Kriege selbst! An seiner Stelle mobilisiert ein Heer des Friedens, des Aufbaus. Laßt wehen im Winde das Banner der Arbeit!“

KARL-HEINZ SCHÖNFELDER

Mark Twain und die Indianer

Mark Twains Freunde und Verehrer haben häufig auf seinen ausgeprägten Gerechtigkeitssinn hingewiesen und betont, sein tiefes Mitgefühl für die unterdrückten Menschen aller Rassen werde lediglich übertroffen von seinem Abscheu vor jeder Art von Tyrannei.¹ Die echte Humanität, von der Mark Twain ohne Zweifel erfüllt war, kommt in vielen seiner Werke zum Ausdruck.

Als infolge der ständig wachsenden chinesischen Einwanderung am Ende der sechziger Jahre die anti-chinesische Propaganda in den Vereinigten Staaten einen Höhepunkt erreichte und man in den westlichen Gebieten — insbesondere in Kalifornien — dazu überging, Pogrome gegen die chinesischen Einwanderer zu organisieren, wandte sich Mark Twain in mehreren, von Ironie triefenden Skizzen gegen derartige Ausschreitungen.² Bei vielen Gelegenheiten brachte er seine Anteilnahme am Schicksal der schwarzen Rasse zum Ausdruck,³ der er in *The Adventures of Huckleberry Finn*, einem der bedeutendsten Romane der amerikanischen Literatur, in der Gestalt des Negers Jim ein leuchtendes Denkmal setzte. Der durch die Eroberungspolitik der Europäer dezimierten Urbevölkerung von Neukaledonien, Australien, Tasmanien und Neuseeland brachte er die gleichen Sympathien entgegen⁴ wie dem geknechteten russischen Volk, das unter dem Zarismus duldete und litt.⁵ Wie leidenschaftlich setzte er sich für die Eingeborenen des Kongogebietes ein, und wie scharf verurteilte er die unmenschliche Behandlung derselben durch die Belgier.⁶ Er geißelte die räuberischen Expeditionen der führenden europäischen imperialistischen

¹ Vgl. Archibald Henderson: "*His southern hereditament of chivalry, his compassion for the oppressed and his defence of the down-trodden, were never in abeyance from the beginning of his career to the very end.*" Mark Twain, London 1911, p. 181. Siehe auch William Dean Howells, *My Mark Twain*, New York 1910, p. 67: "*He would write me when . . . some political or social outrage stirred him to wrath.*"

² Vgl. "*Disgraceful Persecution of a Boy*". In: *Galaxy Magazine*, May 1870; "*Goldsmith's Friend Abroad Again*". In: *Galaxy Magazine*, Oct. 1870—Jan. 1871. Siehe auch: William P. Fenn, *Ah Sin and his Brethren in American Literature*, Peking 1933; Peter Venne, *China und die Chinesen in der neueren englischen und amerikanischen Literatur*. Zürich 1951.

³ Vgl. *A True Story*. Boston 1877.

⁴ Vgl. *Following the Equator*. Hartford 1897.

⁵ Vgl. "*The Czar's Soliloquy*". In: *North American Review*, March 1905, CLXXX, pp. 321 — 326.

⁶ Vgl. *King Leopold's Soliloquy*. Boston 1905.

Staaten, die zur Versklavung vieler Bewohner von Afrika, Asien und den Südseeinseln führten. In bewegten Worten schilderte er die Ausbeutung indischer Bauern und Diener durch einheimische Prinzen und weiße Kaufleute.⁷ Die in Südafrika gegenüber den Hottentotten angewendeten Methoden empörten ihn. Unschuldige verfolgte Juden⁸ konnten ebenso auf seine Unterstützung rechnen wie die um ihre Freiheit kämpfenden Philippinos.⁹ Man hat oftmals den Eindruck, daß Mark Twain seine Feder nicht in Tinte, sondern in Vitriol getaucht hat, um die Verbrechen der amerikanischen Truppen auf den Philippinen zu brandmarken.¹⁰ Bedenkt man weiterhin, wie schonungslos er die grausame Justiz des feudalistischen England anprangerte,¹¹ deren Paragraphen in erster Linie gegen die Besitzlosen gerichtet waren, und hält man sich ferner vor Augen, wie ihn die Not der unter dem Feudalsystem leidenden einfachen Menschen bewegte, so erhebt sich unwillkürlich die Frage nach Mark Twains Einstellung zu den Indianern, denn die Behandlung der unglücklichen Rothäute, der rechtmäßigen Eigentümer des amerikanischen Kontinents, durch die Anglo-Amerikaner zählt zu den düstersten Kapiteln der Geschichte der Vereinigten Staaten.



Die lange Kette verabscheuungswürdiger Verbrechen begann mit der Schändung indianischer Gräber, der Ermordung gefangener, zum Verkauf in die Sklaverei ungeeigneter Rothäute und der Versklavung junger indianischer Frauen. Sie wurde fortgesetzt mit dem Vernichtungskrieg der Puritaner gegen die Pequots, die man in ihrem Lager überraschte und zu Hunderten lebendig verbrannte.¹² Die Ausrottung der Tuscaroras und der Yamassees in Karolina ist die südliche Parallele zum Gemetzel unter den Narragansetts im Norden. Die Ermordung der friedlichen Conestoga-Indianer durch die Paxton-Boys wird nur übertroffen durch den Massenmord von Gnadenhütten, wo die christianisierten Indianer der Mährischen Kirche von entmenschten Weißen auf entsetzliche Art getötet wurden.

Zu Mark Twains Lebzeiten — Helen Hunt Jackson nannte das 19. Jahrhundert mit Recht *A Century of Dishonor* — erreichte die Vergewaltigung zahlloser indianischer Völker ihren Höhepunkt. Bestrebt, das 1803 erworbene *Louisiana Territory* durch Besiedlung in dauernden Besitz zu nehmen, faßten

⁷ Vgl. *More Tramps Abroad*. Leipzig 1897, Tauchnitz ed., vol. II.

⁸ "Concerning the Jews." In: *How to Tell a Story and Other Essays*. Hartford 1900.

⁹ Vgl. "Defence of General Funston". In: *North American Review*, May 1902, CLXXIV, pp. 613—624.

¹⁰ Vgl. Mark Twain, *Autobiography*, vol. II, New York 1924, pp. 186ff.

¹¹ Vgl. *The Prince and the Pauper*. London 1881.

¹² John Mason schrieb darüber in *The History of the Pequot-War*: "The Captain told them that we should never kill them (by sword and musket). We must burn them, and immediately stepping into the wigwam brought out a fire brand, and putting it into the mats with which they were covered, set the wigwams on fire . . . The fire did swiftly overrun the fort to the extreme amazement of the enemy . . . Thus did the Lord judge among the heathen, filling the place with dead bodies." Zitiert nach Moses Coit Tyler, *History of American Literature 1607—1765*. 2 vols., 1878, vol. I, p. 150.

einzelne Staaten und die Bundesregierung Pläne, alle östlich des Mississippi wohnenden Stämme nach dem Westen zu deportieren. Wo es nicht gelang, die unglücklichen Rothäute durch List, Bestechung oder Betrug zu einem freiwilligen Abzug zu bewegen, wendete man brutale Gewalt an. Die von Andrew Jackson im ersten Seminolenkrieg 1817 durchgeführte Politik der verbrannten Erde wurde im Verlaufe der folgenden Dezennien hundertfach wiederholt. Da die weißen Truppen in vielen Fällen weder Frauen noch Kinder schonten, erlitten einzelne Stämme furchtbare Verluste. Den Stämmen, die sich der militärischen Macht fügten und kampfflos nach dem Westen zogen, erging es nicht besser. Tausende von Indianern verloren auf dem Marsch infolge von Hunger, Entbehrungen und Krankheiten das Leben. Von den 13000 Cherokees, die auf einer höheren Kulturstufe standen als jenes goldgierige weiße Gesindel Georgias, dem sie ihre Länder überlassen mußten, starben mehr als 4000 während des Transportes. Dieser *Trail of Tears* sollte nicht der einzige bleiben.

Mit dem Bau der transkontinentalen Eisenbahnen nach dem Sezessionskrieg setzte die letzte und unmenschlichste Etappe in der Vertreibung oder Vernichtung der Prärieindianer ein.¹³ Die Zahl der von der amerikanischen Regierung geschlossenen und gebrochenen Verträge wird nur noch übertroffen durch die Zahl der Blutbäder, welche amerikanische Truppen unter wehrlosen Eingeborenen anrichteten.

An das grausige Camp Grant Massacre¹⁴ in Arizona reihen sich das Blutbad von San Antonio in Texas, das selbst für amerikanische Verhältnisse unerhört abscheuliche Gemetzel harmloser Cheyenne am Sand Creek, "*the foulest and most unjustifiable crime in the annals of America*"¹⁵ und die Ermordung hunderter indianischer Frauen und Kinder am Wounded Knee im Jahre 1890.¹⁶ Allein

¹³ Vgl. Georg Friederici, *Indianer und Anglo-Amerikaner*, Braunschweig 1900. Derselbe, *Der Charakter der Entdeckung und Eroberung Amerikas durch die Europäer*. Stuttgart 1936, Band 3, S. 345ff.

¹⁴ Unter den rund 125 friedlichen Apachen, die am 29. 4. 1871 einem heimtückischen Mordanschlag zum Opfer fielen, befanden sich nur 8 Männer. Alle übrigen waren Frauen und Kinder. Vgl. hierzu Francis Drake, *The Indian Tribes of the United States*. London-Philadelphia 1885, vol. II, p. 422.

¹⁵ Muriel H. Wright, *A Guide to the Indian Tribes of Oklahoma*. Oklahoma University Press 1951, p. 80. Francis Drake schreibt über das Blutbad, das weiße Truppen unter Führung des Methodistenpredigers Chivington 1864 am Sand Creek anrichteten: "*This massacre is scarcely paralleled in the records of Indian barbarity. Fleeing women, holding up their hands and praying for mercy, were brutally shot down, infants were killed and scalped, and men were tortured and mutilated in a manner that would put to shame the utmost ingenuity of the savage.*" A. a. O., p. 424.

¹⁶ Was sich am 28. 12. 1890 am Wounded Knee abspielte, kann nur mit dem Ausdruck „Schlachtfest“ bezeichnet werden. 200 von den annähernd 300 getöteten Sioux waren Frauen und Kinder. James Mooneys Werk *The Ghost-Dance Religion and the Sioux Outbreak of 1890. (14th Annual Report of the Bureau of Ethnology)*, Washington 1896 enthält zahlreiche Augenzeugenberichte. Auf pp. 885ff. heißt es: "*The women as they were fleeing with their babes were killed together, shot right through, and the women who were very heavy with child were also killed . . . And after almost all of them had been killed a cry was made that all those who were not killed or wounded should come forth and they would be safe. Little boys who were not wounded came out of their places of refuge, and as soon as they came in sight a number of soldiers surrounded them and butchered them there.*"

die von H. H. Bancroft bezeugten zahllosen „viehischen, durch Goldsucher und Grenzer in Kalifornien verübten Schlächtereien“ genügten, wie Friederici betont¹⁷, eine *Brevísima Relación* zu verfassen, vor der diejenige des Bischofs von Chiapas verblassen würde.

*

Mark Twain hatte keine klare Vorstellung von der Indianerpolitik der amerikanischen Regierung. Viele Einzelheiten über die barbarische Behandlung der Rothäute durch christliche Weiße werden ihm nicht bekannt gewesen sein, zumal er sich, als die Bewegung zur Vertreibung der Prärieindianer in vollem Umfange einsetzte, in Hartford bzw. in Europa befand, d. h. Tausende von Kilometern vom Ort der Handlung entfernt war.

Dennoch gibt es in seinen Werken genügend Anhaltspunkte dafür, daß er über die Indianerkriege unterrichtet war. So spielt er in *The Case of George Fisher* auf den Feldzug gegen die Creeks an¹⁸, die von zahlenmäßig weit überlegenen weißen Truppen unter Jackson 1814 am Horseshoe nahezu völlig vernichtet wurden. Wenngleich ihm das Blutbad, das die Militia von Illinois unter den ausgehungerten Sauk und Fox am Bad Axe River anrichtete, nicht in allen Einzelheiten bekannt gewesen sein mag, so deuten verschiedene Bemerkungen in *Life on the Mississippi*¹⁹ darauf hin, daß ihm Black Hawk, der Führer der Sauk und Fox, ebensowenig ein Unbekannter war wie Keokuk. Das mit autobiographischen Elementen stark durchsetzte Werk *Roughing It* läßt erkennen, inwieweit Mark Twain über die Kämpfe gegen die Prärieindianer informiert war. Er wußte nicht nur von den Feindseligkeiten zwischen den Siedlern von Texas, New Mexico und Arizona und den Apachen²⁰, sondern kam persönlich mit Truppen in Berührung, die Jagd auf Indianer machten.²¹ Aus den beiden Skizzen *How I Edited an Agricultural Paper* und *Facts Concerning the Recent Resignation* geht hervor,²² daß die Ereignisse, die sich auf den *Plains* abspielten, Mark Twain nicht unbekannt waren. Außerdem war ihm — dies verraten

¹⁷ Georg Friederici, *Der Charakter der Entdeckung*. A. a. O., S. 371.

¹⁸ "On or about the 1st day of September 1813, the Creek war being then in progress in Florida, the crops, herds, and houses of Mr. George Fisher, a citizen, were destroyed, either by the Indians or by the United States troops in pursuit of them." In: *Sketches*. Leipzig 1883, Tauchnitz ed., p. 111.

¹⁹ Vgl. *Life on the Mississippi*. Leipzig 1883, Tauchnitz ed., vol. II, p. 201f.

²⁰ Vgl. *Roughing It*. Hartford 1888, p. 76.

²¹ "We met sixty United States soldiers from Camp Floyd. The day before, they had fired upon three hundred or four hundred Indians, whom they supposed gathered together for no good purpose. In the fight that had ensued, four Indians were captured, and the main body chased four miles, but nobody killed." *Roughing It*. A. a. O., p. 105. Vgl. auch *The American Claimant*: "I will furnish the government . . . soldiers that will chase Indians year in and year out." New York: Harper and Brothers, 1896, p. 29.

²² Vgl. *Sketches*. A. a. O., pp. 262, 291.

mehrere Stellen in *The Adventures of Huckleberry Finn* — die Existenz der von den Indianern gehaßten Reservationen kein Geheimnis.²³

Um so befremdender ist Mark Twains Verhältnis zum roten Mann. Der gleiche Autor, der seiner grenzenlosen Empörung schriftlich Ausdruck gab über die niederträchtige Art und Weise, in der General Funston den Führer der Philippinos, Aguinaldo, gefangen nahm, fand kein Wort der Entrüstung über Jacksons Flaggenbetrug oder über die jedem Anstand hohnsprechenden Methoden, mit deren Hilfe die Amerikaner Osceola, den im Kampf unbesiegten Anführer der Seminolen, in ihre Hand brachten. Für die heldenhaften Taten der Eingeborenen von Tasmanien gegen die Engländer fand er manches anerkennende Wort, aber über den nicht minder heroischen Kampf der um ihr Land, ihre Familien und um ihr Leben ringenden Dakotas, Ogalallas, Cheyenne, Kiowas und Apachen schwieg er. Den Maoris setzte er in *Following the Equator* ein Denkmal, die Namen von König Philip, Pontiac, Tecumseh, Osceola, Geronimo oder Sitting Bull gedachte er nicht zu verewigen.

Nur dort, wo sich ihm Gelegenheit bot, anderen europäischen Kolonialmächten Vorhaltungen über ihre Eingeborenenpolitik zu machen, ging er auf die Behandlung der Indianer durch die Weißen ein. Dabei bewegte er sich auf der gleichen Linie wie jene amerikanischen Historiker, die eifrig zur Verbreitung der Leyenda Negra beitrugen, um von den Missetaten der eigenen Nation abzulenken. Noch im Jahre 1883 bezeichnete Mark Twain die Spanier als Räuber und Schlächter, während er den Anglo-Amerikanern lediglich vorwarf, sie hätten die Indianer bei Tauschgeschäften betrogen und ihnen überdies (die für sie schädliche) Zivilisation und Whisky gebracht.²⁴

In Anbetracht seiner starken Antipathien gegen die Franzosen nimmt es nicht wunder, daß er sie als Landräuber brandmarkte.²⁵

Selbst in *Following the Equator*, wo Mark Twains Kritik an der imperialistischen Kolonialpolitik einen breiten Raum einnimmt, werden die Anglo-Amerikaner vorteilhaft mit den Engländern verglichen. Wohl gibt Mark Twain zu, daß man in Amerika die Indianer tötete, aber Grausamkeiten, wie sie in Tasmanien von den Weißen begangen wurden, haben die Anglo-Amerikaner angeblich nicht verübt.²⁶

²³ "And then Tom he talked along, and talked along, and says, le's all three slide out of here, one of these nights, and get an outfit, and go for howling adventures amongst the Injuns, over in the Territory . . ." *The Adventures of Huckleberry Finn*. Leipzig o. J., Tauchnitz ed., p. 254. Vgl. auch pp. 284 und 216.

²⁴ "For more than a hundred and fifty years there had been white settlements on our Atlantic coasts. These people were in intimate communication with the Indians: in the south the Spaniards were robbing, slaughtering, enslaving and converting them; higher up, the English were trading beads and blankets to them for a consideration, and throwing in civilisation and whiskey for Lagniappe." *Life on the Mississippi*. Leipzig 1883, Tauchnitz ed., vol. I, p. 19.

²⁵ "La Salle set up a cross with the arms of France on it, and took possession of the whole country for the king — the cool fashion of the time — while the priest piously consecrated the robbery with a hymn." Ebenda, p. 25.

²⁶ "The English settlers in America were not convicts, but better men. There were a few convicts — white slaves — but so few they hardly show in our history. In Tasmania there was

Was die Kämpfe zwischen Anglo-Amerikanern und Indianern angeht, so war Mark Twain geneigt, die Seite seiner Landsleute zu vertreten. Selbst sein rühriger Biograph, Albert Bigelow Paine, der keine Gelegenheit versäumte, die edlen Charakterzüge seines hochverehrten Freundes hervorzuheben, konnte in dieser Hinsicht nur einen schwachen Versuch einer Ehrenrettung Mark Twains machen, indem er erklärte "*Clemens was likely to be on the side of the Indians, but hardly in their barbarism.*"²⁷ Der von Paine angeführte Ausspruch Mark Twains "*that men should be willing to leave their happy homes and endure what the missionaries endured in order to teach these Indians the road to hell would be rational, understandable, but why they should want to teach them a way to heaven is a thing which the mind somehow cannot grasp*" läßt sich schwerlich mit der Behauptung vereinbaren, "*Clemens was likely to be on the side of the Indians.*"

Als echter Vertreter des Mittleren Westens machte er sich gedankenlos die vorherrschende Meinung über die Indianer zu eigen. Seit den ersten Indianerkämpfen war es üblich geworden, kriegerische Handlungen der Eingeborenen, die sich gegen die in ihr Land einfallenden Weißen zur Wehr setzten, als hinterlistige Aktionen blutdürstiger Teufel zu bezeichnen. Die nach dem Westen vordringenden Grenzer und die Besatzung vorgeschobener Forts wurden als bedauernswerte Opfer indianischer Barbarei hingestellt.

Mark Twain übernahm die meist maßlos übertriebenen Zeitungsmeldungen oder verzerrten mündlichen Berichte über indianische Missetaten.²⁸ Daß Weiße grundlos auf Indianer wie auf Hasen schossen, entlockte ihm keinen kritischen Kommentar.²⁹ Da die Rothäute jedoch Postreitern auflauerten, Kutschen überfielen und Stationen niederbrannten, hatte er einen Grund, sie als "*treacherous*" zu bezeichnen.³⁰

Friederici weist darauf hin, daß die amerikanische Presse jeden Überfall auf ein Indianerlager einen "*brilliant victory*" nannte, während für indianische Überfälle auf weiße Siedlungen stets das Wort "*massacre*" zur Hand war.³¹

a multitude of them; and they conducted themselves toward the natives after fashions which were never dreamed of by the American Englishmen . . . There (in Tasmanien) were white fiends who amused their leisure by 'murdering or torturing' any natives who came within their reach. Our ancestors stopped with killing; they did not deal in torture." *More Tramps Abroad*. Tauchnitz ed., Leipzig 1897, vol. I, p. 225.

²⁷ Albert B. Paine, *Mark Twain. A Biography*. New York-London 1912, vol. III, p. 1514.

²⁸ "*The fact that a band of 6,000 Indians are now murdering our frontiersmen at their impudent leisure, and that we are only able to send 1,200 soldiers against them, is utilised here (in Baden-Baden) to discourage emigration to America.*" *A Tramp Abroad*. Leipzig o. J., Tauchnitz ed., vol. I, p. 178.

²⁹ "*We had now reached a hostile Indian country . . . About two hours and a half before we arrived at Laparelle Station, the keeper in charge of it had fired four times at an Indian but he said with an injured air that the Indian had 'skipped around so's to spile everything'.*" *Roughing It*, a. a. O., p. 75.

³⁰ "*One would as soon expect the rabbits to fight as the Goshoots, and yet they used to live off the offal and refuse of the stations a few months and then come some dark night when no mischief was expected, and burn down the buildings and kill the men from ambush as they rushed out.*" *Roughing It*, a. a. O., p. 147f.

³¹ Friederici, *Der Charakter der Entdeckung*, a. a. O., Band 3, S. 353.

Mark Twain unterscheidet sich auch in der Terminologie nicht von anderen Reportern. Während er über die Massenmorde an indianischen Frauen nichts zu sagen hatte, bediente er sich gerne des Ausdrucks "massacre" im Zusammenhang mit indianischen Handlungen.³²

In der Skizze *How I Edited an Agricultural Paper* geht Mark Twain so weit, diejenigen Reporter und Redakteure, die an dem von der Regierung gegen die Indianer geführten Krieg Kritik üben, der völligen Unwissenheit zu bezichtigen.³³

Besonders auffällig ist die Tatsache, daß Mark Twain selten die Gelegenheit vorübergehen ließ, die Rothäute lächerlich zu machen.

Die Anglo-Amerikaner betrachteten die Indianer von Anfang an als inferiore Lebewesen. Nur wenige Weiße waren gewillt, sie zur Gattung des homo sapiens zu zählen. Wer in ihnen nicht, gleich den puritanischen Geistlichen und Geschichtsschreibern,³⁴ die Kanaaniter des Alten Testaments, die Nachkommen Kains oder leibhaftige Söhne Satans sah, rechnete sie zum niedrigsten und verächtlichsten Teil des Menschengeschlechtes. Wurden sie im 17. Jahrhundert von der Geistlichkeit in New England³⁵ als *the dross of mankind, the veriest ruins of mankind upon the face of the earth, the dregs and lees of the earth, faithless and ungrateful monsters, children of the Devil* tituiert, so zeigen die im 19. Jahrhundert üblichen Ausdrücke, daß weder der Präsident Andrew Jackson noch die Grenzbevölkerung, aus der er hervorgegangen war und die ihn stützte, ihre Vorurteile hinsichtlich der Zugehörigkeit der Indianer zur Gattung Mensch aufgegeben hatten.

Mark Twain hat diese Auffassung zeitweilig geteilt. Er vermied zwar die stereotypen Schimpfwörter zur Bezeichnung der Indianer, stellte sie aber häufig auf eine Stufe mit Tieren.³⁶ Am liebsten brachte er sie in Zusammenhang mit Kojoten, Aasgeiern und Raben.³⁷ Wenn er in *Roughing It* schreibt "We hired

³² "We crossed the sand hills near the scene of the Indian mail robbery and massacre of 1856 . . ." *Roughing It*, p. 73. "Three young Germans, brothers, who had survived an Indian massacre on the Plains . . ." Ebenda, p. 259.

³³ "Who criticise the Indian campaigns? Gentlemen who do not know a war-whoop from a wigoam, and who never have had to run a foot race with a tomahawk, or pluck arrows out of the several members of their families to build the evening camp-fire with." *Sketches*, Tauchnitz ed., Leipzig 1883, p. 262.

³⁴ Vgl. William Hubbard, *Narrative of the Troubles with the Indians in New England*.

³⁵ John Eliot und Daniel Gookin stellen die großen Ausnahmen dar.

³⁶ In "Riley-Newspaper Correspondent" heißt es: "And Riley used to tell about publishing a newspaper in what is Alaska now, but was only an iceberg then, with a population composed of bears, walruses, Indians and other animals." In: *Sketches*, Tauchnitz ed., Leipzig 1883, p. 165.

³⁷ "It is considered that the coyote, and the obscene bird, and the Indian of the desert, testify their blood kinship with each other in that they live together in the waste places of the earth on terms of perfect confidence and friendship, while hating all the other creatures and yearning to assist at their funerals." *Roughing It*, Hartford 1888, p. 53. Vgl. auch: "He (the coyote) will eat anything in the world that his first cousins, the desert-frequenting tribes of Indians will" . . . "The coyote of the deserts beyond the Rocky Mountains has a peculiarly hard time of it, owing to the fact that his relations, the Indians, are just as apt to be the first to detect a seductive scent on the desert breeze." pp. 52f.

a half-tamed Indian to do some washing for us,"³⁸ so folgt er nicht nur dem Sprachgebrauch des 19. Jahrhunderts, in dem zwischen ungezähmten, halbgezähmten und gezähmten Indianern unterschieden wird, sondern dokumentiert erneut die Gleichsetzung des Indianers mit den wilden Tieren.

Hunger, chronischer Hunger war der beständige Begleiter vieler westlicher Indianerstämme in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Mark Twain, dem dieses Phänomen wohlbekannt war, verhielt sich dazu wie der Satte, der den Hungrigen nicht verstehen kann. An mehr als einer Stelle spricht er verächtlich davon, daß die Indianer von den Abfällen der weißen Stationen leben,³⁹ den Kojoten und Raben stinkendes Aas abspenstig machen⁴⁰ und selbst Heuschrecken,⁴¹ Fliegen und Würmer⁴² nicht verschmähen. Er stellt sie wiederum auf eine Stufe mit Tieren, indem er erklärt, sie würden selbst das essen, was nicht einmal Schweine anrühren.⁴³

Mark Twain spricht zwar von einem bestimmten Stamm, fügt aber gleich hinzu "*wherever one finds an Indian tribe he has only found Goshoots more or less modified by circumstance and surroundings — but Goshoots, after all.*"⁴⁴

Der Gedanke, die Weißen könnten ein gerüttelt Maß von Schuld am Hunger westlicher Indianerstämme haben, ist ihm offenbar nie gekommen. Für die Stämme der *Great Plains* bildeten die riesigen Büffelherden die Existenzgrundlage. Der Bison Americanus versorgte die Indianer nicht nur mit Fleisch, sondern auch mit den wertvollen Fellen, die ein begehrtes Tauschobjekt bildeten. Geldgierige weiße Jäger betrieben nach dem Sezessionskrieg geschäftsmäßig die Ausrottung der Büffel, die gegen 1890 nahezu vollendet war. Wenngleich die systematischen Jagden erst um 1872 einsetzten, so hatte die Dezimierung

³⁸ A. a. O., p. 275.

³⁹ "*They (the Goshoots) . . . used to live off the offal and refuse of the stations a few months.*" *Roughing It*. A. a. O., p. 148.

⁴⁰ "*He (the coyote) will eat anything in the world that his first cousins, the desert-frequenting tribes of Indians will, and they will eat anything they can bite. It is a curious fact that these latter are the only creatures known to history who will eat nitro-glycerine and ask for more if they survive.*"

The coyote of the deserts beyond the Rocky Mountains has a peculiarly hard time of it, owing to the fact that his relations, the Indians, are just as apt to be the first to detect a seductive scent on the desert breeze, and follow the fragrance to the late ox it emanated from, as he is himself; and when this occurs he has to content himself with sitting off at a little distance watching those people strip off and dig out everything edible, and walk off with it." *Roughing It*. A. a. O., p. 52—53.

⁴¹ "*Tahoe means grasshoppers. It means grasshopper soup. It is Indian, and suggestive of Indians.*" *The Innocents Abroad*. Leipzig 1879, Tauchnitz ed., vol. I, p. 191.

⁴² "*All things have their uses and their part and proper place in Nature's economy: the ducks eat the flies — the flies eat the worms — the Indians eat all three.*" *Roughing It*. A. a. O., p. 267.

⁴³ "*. . . prideless beggars — for if the beggar instinct were left out of an Indian he would not 'go' any more than a clock without a pendulum; hungry, always hungry, and yet never refusing anything that a hog would eat, though often eating what a hog would decline; hunters, but having no higher ambition than to kill and eat jackass rabbits, crickets and grasshoppers, and embezzle carrion from the buzzards and coyotes.*" *Roughing It*. A. a. O., p. 146f.

⁴⁴ *Roughing It*. A. a. O., p. 149.

des Bisons in jener Zeit, als Mark Twain *Roughing It* verfaßte, bereits solche Fortschritte gemacht, daß für manchen Indianerstamm die Nahrungsquelle zu versiegen begann.

Mark Twain hat selbst an Büffeljagden teilgenommen. Sie waren für ihn, wie für viele weiße Jäger, "*a noble sport*".⁴⁵ Man schoß die Büffel, schnitt ihnen bestenfalls die Zunge als Leckerbissen heraus und überließ den Rest den Kojoten und Vögeln. An die Konsequenzen, die sich hieraus für die Prärieindianer ergeben mußten, hat Mark Twain nicht gedacht.

Daß er die Rothäute als außerordentlich schmutzig und filzig darstellte,⁴⁶ kann man ihm nicht verargen, denn in der Tat gaben sie nicht sehr viel auf Sauberkeit und Ordnung. Seine ironischen Seitenhiebe auf die indianische Vorliebe für Whisky lassen erkennen,⁴⁷ wie wenig Verständnis er noch 1872 dafür hatte, daß viele Indianerstämme erst durch den verderblichen Einfluß der Weißen degenerierten. Die Erkenntnis, welche verheerenden Folgen der von weißen Händlern systematisch betriebene Branntweinverkauf für die Eingeborenen hatte, ist Mark Twain, dies geht u. a. aus *Following the Equator* hervor, erst in späteren Jahren gekommen.

Ich fasse zusammen. Für den jungen Mark Twain waren die Indianer "*a silent, sneaking, treacherous looking race*", der er günstigstenfalls ein aus Verachtung und Mitleid gemischtes Gefühl entgegenbrachte. "*They deserve pity, poor creatures; and they can have mine — at this distance. Nearer by they never get anybody's.*"⁴⁸

Zwei Fragen, die eng miteinander verknüpft sind, heischen Antwort. Weshalb verteidigte Mark Twain die Indianer gar nicht oder nur in sehr beschränktem Maße gegen die Übergriffe der Anglo-Amerikaner? Weshalb ließ er in seinen frühen Werken selten eine Gelegenheit vorübergehen, den Rothäuten einen Seitenhieb zu versetzen?

⁴⁵ "We were to be delayed five or six hours, and therefore we took horses, by invitation, and joined a party who were just starting on a buffalo hunt. It was noble sport galloping over the plain in the dewy freshness of the morning." Ebenda, p. 61.

⁴⁶ "Their faces and hands bearing dirt which they had been hoarding and accumulating for months, years, and even generations, according to the age of the proprietor." *Roughing It*, a. a. O., p. 140.

"Soap and education are not as sudden as a massacre, but they are more deadly in the long run; because a half-massacred Indian may recover, but if you educate him and wash him, it is bound to finish him sometime or other. It undermines his constitution, it strikes at the foundation of his being . . . Inflict soap and a spelling book on every Indian that ravages the Plains, and let them die!" *Facts Concerning the Recent Resignation*. In: *Sketches*, a. a. O., p. 291.

Vgl. auch *The Innocents Abroad*, a. a. O., p. 146, wo er die Araber mit den Indianern vergleicht: "These people about us had other peculiarities, which I have noticed in the noble red man, too; they were infested with vermin, and the dirt had caked on them till it amounted to bark."

⁴⁷ "Savages who, when asked if they have the common Indian belief in a Great Spirit show a something which almost amounts to emotion, thinking whiskey is referred to." *Roughing It*, a. a. O., p. 147.

⁴⁸ Ebenda, p. 149.

Herkunft und Umwelteinflüsse können zur Beantwortung der ersten Frage beitragen. Das Mississippital, in dem Samuel Clemens, der Sohn eines Grenzerhepaares, seine Kindheit und Jugend verbrachte, hatte in der Mitte des 19. Jahrhunderts aufgehört, „Grenze“ im eigentlichen Sinne des Wortes zu sein. Der junge Samuel dürfte mehr hölzerne, vor Tabaksläden aufgestellte Indianer als echte Rothäute gesehen haben. Als er in der Druckerei seines Bruders arbeitete, lebten die nächsten freien Stämme mehr als 300 Kilometer von Hannibal entfernt. Sie bildeten für die rasch aufblühenden Dörfer und Städte am Mississippi keine Gefahr mehr. Trotzdem war in manchem Bewohner die Erinnerung an die vergangenen Kämpfe noch wach. Die Auffassung des Grenzers, wonach nur der tote Indianer ein guter Indianer ist, spukte nach wie vor in den Köpfen der Leute. Die Vorstellung, der Indianer sei ein niedriges Lebewesen, das dem Weißen Platz machen müsse, lebte fort.

Wir wissen nicht, inwieweit Mark Twain in seiner Jugend unbewußt derartige Vorstellungen in sich aufgenommen hat. Bei dem weitverbreiteten Vorurteil gegen die Indianer ist kaum anzunehmen, daß er — abgesehen von dem, was er bei Cooper las — in Hannibal und später als Lotse viel Gutes über sie gehört hat. Um so mehr Halbwahrheiten und Lügen wird er während seiner Fahrt durch die Prärie und im Westen vernommen haben. Außerdem hat seine erste Bekanntschaft mit den in größter Armut lebenden Stämmen der Wüste nicht dazu beigetragen, besondere Sympathien für sie zu erwecken. Als typischer Durchschnittsamerikaner hatte Samuel Clemens, erfüllt von Erzählungen über die Hinterlist, Feigheit, Niedertracht und Grausamkeit der Indianer und mit den armseligen Goshoots in Nevada vor Augen, keine hohe Meinung von ihnen. So kommt es, daß er sie zwar ein wenig bedauerte, aber keine Veranlassung sah, sie in irgendeiner Form zu verteidigen.

Als nach dem Sezessionskrieg der ungerechtfertigte und vor der Geschichte durch nichts zu entschuldigende Vernichtungsfeldzug gegen die westlichen Stämme einsetzte, der, hätte Mark Twain all die schrecklichen Einzelheiten erfahren, ihn unter Umständen veranlaßt hätte, seine Vorurteile aufzugeben, weilte er nicht mehr im Westen. San Francisco, Hawai, die Städte der Ostküste, das Mittelmeer, New York, Washington, Buffalo und Hartford waren die nächsten Stationen seines Lebens. Der Schwiegersohn des Kohलगroßhändlers Langdon lebte in Hartford auf großem Fuße. Hunderte und aber Hunderte von Kilometern vom Schauplatz der Kämpfe entfernt, wußte er nicht, was wirklich geschah. Die Pressemeldungen, auf die er sich stützen konnte, waren irreführend, da sie, von einigen Ausnahmen abgesehen, die Indianerpolitik der Regierung rechtfertigten. Die Meldungen über angebliche oder wirkliche indianische Grausamkeiten, denen man das tapfere Verhalten heroischer amerikanischer Kavalleristen gegenüberstellte, waren eher dazu angetan, Mark Twains ausgeprägten Amerikanismus zu stärken, als ihn zu veranlassen, gegen die Schandtaten des 7. Kavallerieregiments unter Custer Stellung zu beziehen.

Daß er die tendenziösen, unwahren Zeitungsmeldungen gedankenlos übernahm, beweist einmal mehr, wie amerikanisch Mark Twain im Grunde seines Herzens war. Seine Liebe zu Amerika ließ ihn in den sechziger und siebziger Jahren manches geflissentlich übersehen, was seinem Lande nicht zur Ehre gereichte. Hinzu kommt, daß sein brodelnder, angriffslustiger Geist in jenen Jahren durch seine Frau, ihre Verwandten und seine Freunde, die fast ausnahmslos der herrschenden Klasse Amerikas angehörten, in Gebiete abgedrängt wurde, in denen er weder sich noch seiner Umgebung Schaden zufügen konnte. Nach 1873 zog sich Mark Twain in die Vergangenheit zurück. Nicht die ihn umgebende amerikanische Wirklichkeit, sondern Ereignisse und Institutionen, die räumlich und zeitlich weit von Amerika entfernt lagen, bildeten — von einigen Ausnahmen abgesehen — bis in die neunziger Jahre hinein die Ziel-scheibe seiner Angriffe.

Als Mark Twain unmittelbar vor und nach der Jahrhundertwende seine anti-imperialistischen Aufsätze veröffentlichte und dabei nicht nur die europäischen Kolonialmächte, sondern auch Amerika angriff, war die Indianerfrage längst in den Hintergrund getreten. Der Burenkrieg, der spanisch-amerikanische Krieg, die Unterwerfung der Philippinos und der Boxeraufstand standen im Blickpunkt der Weltöffentlichkeit und nahmen Mark Twains Interesse in Anspruch. Was sich am Sand Creek, am Little Big Horn und am Wounded Knee abgespielt hatte, gehörte um 1900 der Vergangenheit an.⁴⁹

*

Für die Beantwortung der oben gestellten zweiten Frage ist meines Erachtens Mark Twains Verhältnis zur Romantik und zu romantischen Schriftstellern von großer Bedeutung.

Um 1865 hatte die romantische Bewegung in Amerika ihren Höhepunkt bereits überschritten, ohne jedoch ganz ausgeklungen zu sein. Von ihren Hauptvertretern waren Washington Irving, James F. Cooper, Henry D. Thoreau und Nathaniel Hawthorne gestorben; andere, wie z. B. Ralph W. Emerson, William C. Bryant oder Henry W. Longfellow hatten — wenngleich sie in Neu-England nach wie vor verehrt wurden —, der neuen, in den Schlachten des Bürgerkriegs gereiften Generation nichts mehr zu sagen oder wurden nicht verstanden. Die nach dem Siege der kapitalistischen Nordstaaten mit ungestümem Tempo durchgeführte Industrialisierung bereitete den Boden, aus dem der kritische Realismus der achtziger Jahre, vorbereitet durch die Heimatkunst und gefördert durch europäische Einflüsse, erwachsen sollte.

⁴⁹ Gelegentlich finden sich in den späteren Schriften Mark Twains Hinweise wie der folgende: "*Columbus discovered a new world and gave to the plodding poor and the landless of Europe farms and breathing space and plenty and happiness . . . and they hunted and harried the original owners of the soil, and robbed them, beggared them, drove them from their homes, and exterminated them, root and branch.*" *Europe and Elsewhere*. New York 1923, p. 312.

Mark Twain, der keineswegs so unliterarisch war,⁵⁰ wie er gelegentlich vorgab, hatte als junger Setzer zahlreiche Werke romantischer Autoren, insbesondere die Sir Walter Scotts und James F. Coopers, gelesen. Desgleichen dürften die Bücher historischen Inhalts, zu denen er durch seine Begeisterung für die Jungfrau von Orleans angeregt wurde, eine gewisse romantische Disposition, die bei Tom Sawyer alias Samuel Clemens von Natur aus vorhanden war, gestärkt haben. Die Behauptung seines langjährigen Freundes und literarischen Beraters, William D. Howells, "*at heart Clemens was romantic*"⁵¹, trifft auf den frühen Mark Twain sicherlich zu, der, wie aus *Roughing It* hervorgeht, in Nevada an der Abfassung eines romantischen Schauerromans beteiligt war.

In den Jahren nach 1864 machte sich ein entscheidender Wandel bemerkbar. Es setzte in Mark Twain eine Reaktion gegen den literarischen Romantizismus ein, der sich, wie Liljegren überzeugend nachgewiesen hat,⁵² bereits in einigen frühen Skizzen sowie in *Roughing It* in Seitenhieben gegen Coleridge, Byron und Moore äußerte. Liljegrens Ausführungen können durch den Hinweis ergänzt werden, daß sich Mark Twains Anti-Romantizismus schon in *The Innocents Abroad* an vielen Stellen zeigt. In *Life on the Mississippi* führte er zu schweren Angriffen gegen Sir Walter Scott.

Liljegren deutet an, Mark Twains Reaktion gegen den Romantizismus gehe möglicherweise auf den Einfluß von Artemus Ward und Bret Harte zurück. Ich möchte für seine Hinwendung zum Realismus — neben der sicherlich vorhandenen literarischen Beeinflussung — in erster Linie sein Leben unter den Silbersuchern verantwortlich machen. Die Bedingungen in Nevada waren derart, daß nur diejenigen existieren konnten, die nüchtern, klar und zielbewußt die Wirklichkeit nahmen, wie sie war. Das Leben fern von den Bequemlichkeiten der Zivilisation sah so ganz anders aus, als es in den Büchern amerikanischer Romantiker dargestellt wurde. Die glänzende Welt des Scheins konnte vor der Realität, die Mark Twain kennenlernte, nicht länger bestehen. Der Zusammenbruch alter, längst wankend gewordener Vorstellungen ruft nichtsdestoweniger eine gewisse Enttäuschung hervor, die sich häufig in Abneigung gegen jene verwandelt, die für das Vorhandensein derartiger Vorstellungen verantwortlich waren. Das trifft auch auf Mark Twain zu.⁵³

⁵⁰ Vgl. Friedrich Schönmeyer, Der unliterarische Mark Twain. In: Mark Twain als literarische Persönlichkeit. Jena 1925, S. 31—50.

⁵¹ William Dean Howells, *My Mark Twain*. New York 1910, p. 49.

⁵² S. B. Liljegren, *The Revolt Against Romanticism in American Literature as Evidenced in the Works of Samuel L. Clemens*. In: *Studia Neophilologica*, vol. 17, 1945, pp. 232.

⁵³ In *Roughing It* berichtet Mark Twain von dem Versuch, während eines Schneesturmes ein Feuer zu entfachen. "*All agreed that a camp fire was what would come nearest to saving us, now, and so we set about building it. We could find no matches, and so we tried to make shift with the pistols. Not a man in the party had ever tried to do such a thing before, but not a man in the party doubted that it could be done, and without any trouble — because every man in the party had read about it in books many a time and had naturally come to believe it, with trusting simplicity, just as he had long ago accepted and believed that other book-fraud about Indians and lost hunters making a fire by rubbing two dry sticks together.*"

Er hatte durch die Lederstrumpferzählungen mit Coopers Indianern, insbesondere mit Uncas, Hard-Heart und Conanchet, Bekanntschaft gemacht. In Fortsetzung der rousseauischen Traditionen schuf der Verfasser von *The Last of the Mohicans* in der Gestalt von Uncas die Inkarnation alles Edlen. Dem Ideal der Aufklärung folgend, stattete Cooper seine Naturkinder mit all jenen Tugenden aus, welche die durch die Laster der Zivilisation degenerierten Weißen nicht besitzen. Uncas ist edel und gut, treu und zuverlässig, ausdauernd und hart, mutig und verwegen, zäh und geschickt, klug und erfahren. Selbst Magua wurde von Cooper Mut, Tapferkeit und Tüchtigkeit zuerkannt.

Es läßt sich nicht nachweisen, inwieweit sich der jugendliche Samuel Clemens diese Vorstellungen vom edlen Wilden zu eigen machte und wie er dieses Indianerbild mit jenem in Übereinstimmung brachte, das im Mittleren Westen vorherrschte. Eines steht fest: Die Bekanntschaft mit den Indianerstämmen des Westens brachte ihm eine große Ernüchterung. Das von Cooper geschaffene Idealbild mußte angesichts der Wirklichkeit zusammenbrechen. Einerseits verstärkte die hieraus resultierende Enttäuschung Mark Twains Abneigung gegen romantische Schriftsteller im allgemeinen und gegen Cooper im besonderen;⁵⁴ andererseits beeinflusste sie seine Anschauungen über die rote Rasse in negativem Sinne, da er nunmehr, in das andere Extrem fallend, alle Indianer mit denjenigen auf eine Stufe stellte, die er zufällig kennenlernte. "*The disgust which the Goshoots gave me, a disciple of Cooper and a worshipper of the Red Man — even of the scholarly savages in the 'Last of the Mohicans' . . . I say that the nausea which the Goshoots gave me, an Indian worshipper, set me to examining authorities, to see if perchance I had been over-estimating the Red Man while viewing him through the mellow moonshine of romance. The revelations that came were disenchanting. It was curious to see how quickly the paint and tinsel fell away from him and left him treacherous, filthy and repulsive — and how quickly the evidence accumulated that wherever one finds an Indian tribe he has only found Goshoots more or less modified by circumstance and surroundings — but Goshoots, after all.*"⁵⁵

Die Ironie, die der in den Werken Mark Twains häufig wiederkehrenden Wendung "*the noble Red Man*" anhaftet,⁵⁶ ist letzten Endes gegen Coopers edlen roten Mann gerichtet. Wo Mark Twain den Indianern so lächerliche Namen

a. a. O., p. 232. Zu allem Überfluß laufen die Pferde davon. "*We gave them up without an effort at recovering them, and cursed the lying books that said horses would stay by their masters for protection and companionship in a distressful time like ours.*"

⁵⁴ Vgl. Fenimore Cooper's *Literary Offences*. In: *North American Review*, No. CCCCLXIV, July 1895, pp. 1—12. Fenimore Cooper's *Further Literary Offences*. In: *New England Quarterly*, vol. 19, 1946, pp. 291—301.

⁵⁵ *Roughing It*, a. a. O., p. 149.

⁵⁶ "*The noble Red Man has always been a friend and darling of mine. I love to read about him in tales and legends and romances. I love to read of his inspired sagacity, and his love of the wild free life of mountain and forest, and his general nobility of character, and his stately metaphorical manner of speech.*" *A Visit to Niagara*. In: *Sketches*, a. a. O., p. 63. Vgl. auch pp. 64, 65; *The Innocents Abroad*, a. a. O., p. 147, vol. II; *Roughing It*, a. a. O., p. 146.

wie z. B. *Dilapidated-Vengeance*, *Biter-of-the-Clouds*,⁵⁷ *Laughing Tadpole*, *Gobbler-of-the-Lightnings*, *Beneficent Polecat* und *Devourer of Mountains*⁵⁸ gibt, will er die romantischen Schriftsteller treffen, die ihren Indianern wohlklingende, phantasievolle Namen zulegen. Diese Tendenz zeigt sich am deutlichsten in der Skizze *A Visit to Niagara*. Mark Twains Ansprache an die in indianische Tracht gekleideten irischen Andenkenverkäufer "*Noble Red Men, Braves, Grand Sachems, War Chiefs, Squaws, and High Muck-a-mucks, the paleface from the land of the setting sun greets you! . . . Remember your ancestors! Recall their mighty deeds! Remember Uncas! — and Red Jacket! — and Hole in the Day! — and Whoopdedoodledo! Emulate their achievements! Unfurl yourselves under my banner, noble savages, illustrious guttersnipes*"⁵⁹ ist — ebenso wie seine Ansprache an Wawhoo-Wang-Wang of the Whack-a-Whack — eine Parodie auf die bombastische, unnatürliche, metaphorische Sprache, die Cooper Tamenund in den Mund legt.

Zusammenfassend läßt sich sagen: Mark Twain war voreingenommen. Hierfür sind seine Herkunft sowie die Umwelteinflüsse am Mississippi, in Nevada und in Neu-England verantwortlich. Als typischer Vertreter des Mittleren Westens hatte er eine sehr geringe Meinung von den Eingeborenen. Diese Vorurteile, sein ausgeprägter Amerikanismus und mangelhafte Kenntnis der wirklichen Verhältnisse erklären, weshalb er in den ersten drei Jahrzehnten seiner schriftstellerischen Tätigkeit die an den Indianern begangenen Verbrechen nicht öffentlich anprangerte. Die Bekanntschaft mit den Stämmen in den Wüsten Nevadas zeigte ihm außerdem den Unterschied zwischen der Wirklichkeit und den mit einem romantischen Glorienschein umgebenen Indianern in den Büchern der östlichen Romanciers. Wenngleich viele seiner Angriffe letzten Endes nicht gegen die Indianer, sondern gegen Cooper und dessen idealisierte edle Wilde gerichtet sind, so zeigen die vorliegenden Ausführungen dennoch, daß die Behauptung, Mark Twain sei ein unerbittlicher Ankläger des zeitgenössischen bürgerlichen Amerikas gewesen,⁶⁰ nur mit Einschränkungen gemacht werden kann.

⁵⁷ *My Late Senatorial Secretaryship*. In: *Sketches*, a. a. O., p. 161.

⁵⁸ *A Visit to Niagara*, a. a. O., p. 65.

⁵⁹ Ebenda, p. 65.

⁶⁰ M. Bobrowa, Mark Twain. Moskau 1952, p. S. 3.

Das Hendiadyoin als Mittel der Ausdrucksverstärkung

Die Wiederholung wie auch die Reduplikation darf man als die ursprünglichsten und wohl in allen (auch außerindoeuropäischen) Sprachen gebräuchlichen Mittel der Intensivierung betrachten.¹ Im großen und ganzen sind hier zwei syntaktische Typen zu unterscheiden:

1. Die asyndetische Wiederholung.
2. Die kopulative Wiederholung.

Sowohl in der ersten als auch in der zweiten Kategorie finden sich Beispiele mit

a) Verdoppelung ein und desselben Wortes ('the wide, wide world', 'I'll never, never do it'; 'out and out', 'through and through'; vgl. lat. 'longe longeque' sowie im Russ. die Beispiele aus dem Kinderbuch "Что я видел" von Борис С. Житков: "Уж очень я хотел поехать далеко-далеко" und "Комната большая-большая"; zit. in "по-Свету" No. 1, 1956, S. 3) oder

b) Wiederholung eines synonymen Wortes ('certain sure'; 'crisp and cool', 'foul and stinking', 'hale and hearty', 'null and void', 'safe and secure', 'true and faithful'; vgl. lat. 'vetus atque antiquus'). Von solchen Wiederholungen derselben bzw. synonymen Begriffe ist nach der herkömmlichen Auffassung das sog. Hendiadyoin zu scheiden.

In den alten Sprachen versteht man bekanntlich unter einem Hendiadyoin eine ganz bestimmte Redefigur, bei der zwei verschiedene, nicht synonyme Begriffe (meist Substantive) miteinander verbunden werden, wobei einer den anderen näher bestimmt; z. B.: 'gloria belli atque fortitudinis' (Caes.) = „Ruhm kriegerischer Tapferkeit“ oder 'pateris libamus et auro' = 'pateris aureis'. Dementsprechend wird auch das Hendiadyoin in der lateinischen Grammatik von Stolz-Schmalz (5. Aufl., München 1928, S. 823) wie folgt definiert: „Das Hendiadyoin besteht in der sprachlichen Behandlung einer Bestimmungsgruppe als Erweiterungsgruppe.“ Diese Definition trifft voll und ganz auch auf die volkstümlichen englischen Fügungen vom Typus Adj. + *and* + Adj. (Adv.) zu, bei denen das grammatisch parataktische Verhältnis als ein logisch hypotaktisches anzusehen ist, indem nämlich das erste Glied der Doppelung gradadverbial-intensive Funktion einnimmt: 'nice and early' = „recht früh“.

¹ Doch verweist Hofm. (S. 47) auf das Siamesische, „wo das Nebeneinander von Steigerung und Verkleinerung durch die gleiche Doppelung uns als ein Mangel an Klarheit erscheint (falls nicht die Betonung den Unterschied klar macht)“.

Insgesamt habe ich für Verbindungen wie *nice and* + Adj. (Adv.), die ich als Hendiadyoin-Fügungen auffasse, folgende Beispiele im Englischen gefunden (es werden lediglich die ersten, d. h. die gradadverbialen, Glieder des Hendiadyoins erwähnt):

alive, all, blunt, brave (braw), bright, by, clean, down, fair, far, fine, flat, full, (dial.) gey (gay), good, high, jolly, main, nice, over, plump, pure, queer, rare, right, rough, sick, slick, smack, smart, snug, some, sore, square, stark, strange, sweet, up, well . . . + and + Adj. (Adv.).

Was nun die Kopula *and* im Hendiadyoin betrifft, so ist diese zwar in der Umgangssprache „auch sehr beliebt zur Verbindung zweier Adjektive mit adverbialer Bedeutung des ersten“ (Franke 370), jedoch an sich vollkommen bedeutungslos (vgl. Jesp. II, 373: In Verbindungen wie *nice and warm* ist *and* „generally superfluous for the sense“). Daher wäre es m. E. auch falsch, wenn man sämtliche oben angeführten Beispiele kurzerhand unter *and* bzw. unter dem jeweils zweiten Glied des Hendiadyoins einordnen wollte (also etwa *nice and warm* entweder unter *and* oder unter *warm*), wie dies vielfach in grammatischen Darstellungen und Wörterbüchern geschieht. Vielmehr müßten alle diese Beispiele in den Wörterbüchern unter dem jeweils ersten Glied einer bestimmten Doppelung, also unter *all, brave, good, nice* etc. erscheinen. Allerdings halte ich in Verbindungen wie ‘good and all’, ‘still and all’, ‘well and all’ etc. das bekräftigende . . . *and all* für das die Ausdrucksverstärkung bewirkende Mittel² und stelle solche Beispiele zu *all*.

Wir wollen zunächst eine dieser Hendiadyoin-Verbindungen etwas eingehender untersuchen, um die tatsächlich gradadverbiale Funktion des vorderen Elementes der Doppelung klarzumachen. Als Beispiel möge der Beleg aus Wodehouse, *Money in the Bank*, p. 99 dienen:

‘. . . then everything ’ll be nice and simple for I and Soapy’. (=,furchtbar einfach“) Übrigens soll es sich hier in Wodehouses Darstellung um einen US.-Sprecher handeln; dazu möchte ich jedoch bemerken, daß diese Konstruktion (‘nice and . . .’) im US. gar nicht sehr verbreitet zu sein scheint, da mir eine an sprachlichen Dingen äußerst interessierte Amerikanerin mitteilt: “No one over here says ‘nice and old’ . . . we leave out the word ‘and’; i. e. ‘He is a nice old man’” (US. Brief 22. 2. 54).

Damit sind wir beim Gradadverb *nice(ly)* angelangt, das jedoch im NED.

² Über den intensiven Charakter dieser Fügungen dürften wohl kaum noch Zweifel bestehen. Vgl. z. B. ‘for good and all’ = „ganz und gar“ (Kirchner, Gradadv. 15); oder folgenden Beleg: ‘I’ve been trying to place him, but I’m darned if I can remember where we ran across each other. Still and all, if a bird throws things at you . . . you can pretty well label him as somebody who isn’t too fond of you’ (US.-Sprecher; Wodehouse, *Money in the Bank*. Leipzig, Tauchn., 1943, p. 93). Dennoch wird emphatisches . . . *and all* (EDD. 2 = “Expletive or emphatic”) meist noch als additives ‘and so on, etcetera’ aufgefaßt (Jesp. II, 455; NED. ‘all’ 8c), wo es rein adverbial auftritt: ‘Eh, I’d right miss you if you went, I would an’ all’ (Priestley, G. C. II, 210); “Besides, you’ve done me one good turn already. Can’t I do you one?”. “You can an’ all”, said Mr. Oakroyd (ib. I, 159 u. passim). Vgl. auch: “. . . I’m just right over the head and all in love with you (Wells, Britl. 117; US..)

nicht als solches gekennzeichnet und bei Borst überhaupt nicht aufgeführt ist. Doch vergleiche man folgende Belege:

a) Restriktiv:

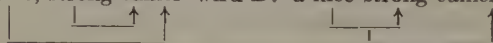
"Then you shouldn't be jealous", said Susie severely. But then she gave him a mischievous little glance. "Anyhow you oughtn't to be horribly jealous. It's quite possible, I'm sure, to be nicely jealous" (Priestley, G. C. II, 153); aus dem Pferdesport: "Nicely weighted, with only 10 st. to carry" = 'moderately' (DW. 22. 12. 52, 4).

b) Intensiv:

Nevertheless, it was still nicely under control (viz. "the great song of praise to Royalty". Wahrscheinlich ironisch = „ganz schön, hübsch“; DW. 29. 12. 52, 2).

Als "flat-adverb" (ohne Suffix): Regards to all and have a nice happy holiday (= „recht glückliche Feiertage“; US. Brief 6. 12. 51); This is a nice shabby trick to serve a body! (Lawrence, W. P. 260); Old man Barton got a nice comfortable one in the shoulder (vgl. 'a blighty one' = „Heimatschuß“; Sassoon, M. 91); a nice strong camel (Shaw, Capt. Br. II, 268). Der Übergang aus der modalen, qualitativen Bedeutung (als Adjektiv) zum Gradadverb (Intensivum) läßt sich ähnlich erklären wie bei *very* (ursprünglich = „wahrhaftig“, frz. *vrai*), ja, wie überhaupt bei allen Gradadverben:

Aus A: 'a nice, strong camel' wird B: 'a nice strong camel'.



Sollte man daher Beispielen wie *nice and strong*, *nice and simple* begegnen, darf man sie m. E. nicht als additive Enumeration, sondern muß sie als subjunktives Verhältnis zueinander auffassen. Dieses in der Umgangssprache weit verbreitete Hendiadyoin *nice and* + Adj. = „sehr“ ist übrigens im EDD. gar nicht aufgeführt. Im übrigen ist zu verweisen auf NED. unter *nice* 9c; Borst 13; Kirchner, Gradadv. 94; Jesp. II, 373³ (= "a variant form of adjective-subjunct"; d. h. adverbial); Poutsma II/II, 640 und Franke 370.

Obwohl Krüger (§ 1082) den dt. Satz (mit gradadverbialem Verhältnis) „Sitz hübsch still!“ mit engl. 'Sit nice and still' wiedergibt, bemerkt er in § 525 zur Fügung *nice and* . . . „natürlich ist ersteres nur E. (Adjektiv)“. Es ist mir unerklärlich, weshalb er diese Verbindung nicht in ihrer hypotaktischen Art auffaßt, sondern lediglich als Parataxe: Adj. + *and* + Adj., ohne jegliche Zusatzserklärung, die besagt, daß ersteres „den Wert eines Gradadverbs hat und das zweite näher bestimmt“ (Kirchner, Gradadv. 92). Daß es sich im modernen Sprachgebrauch bei dieser volkstümlichen Adverbialbildung um Erhaltung einer verhältnismäßig alten Fügung handelt (nach Jespersen stammt der älteste Beleg für *nice and* . . . aus den Werken Swifts), mögen folgende Beispiele zeigen:

'O verray foolles! nyce and blynde ben ye!' (Chaucer, Troilus I, 202), wobei allerdings zu berücksichtigen ist, daß me. *nyce* bedeutungsmäßig mehr in der Nähe von 'delicate, weak, foolish' lag, doch auch von diesen Bedeutungsnuancen aus ebenso intensivierend wirken konnte wie ne. *nice*, dessen Verwendung wahrscheinlich aus solchen urspr. synonymen Verbindungen hervorgegangen ist (vgl. mhd. 'sêre wunt'); 'you'll be nice and ill in the morning' (aus der ersten Hälfte des 19. Jh.; bei Storm, Englische Philologie, II. Abt.,

³ Vgl. auch Jespersen, Philos. 97f.: . . . zu *nice and* . . . ,there is a curious parallel in It. 'bell' e': Giacosa, Foglie 136 'il concerto . . . Oh ci ho bell' e rinunziato' / ib.: 117 'Tu l'hai bell' e trovato'".

Leipzig 1896, S. 691). Bei Kirchner, Gradadv. 94 findet sich: 'nice and cosy, nice and loud, nice and strong, nice and dry, nice and manly, nice and sad, nice and particular, nice and soft'. Poutsma (a. a. O.) stellt fest, daß die Konstruktion mit *and* prädikativ, die asyndetische Koppelung (*nice* + Adj.) dagegen, soweit er überblicken kann, nur attributiv erscheint. Demgegenüber verweise ich auf einige Kombinationen mit *and*, die dennoch attributiv auftreten (vgl. weiter unten: 'high and . .', 'rough and . .', 'smart and . .'). Wichtig ist aber, daß auch von ihm der gradadverbiale Charakter des ersten Bestandteiles der Doppelung (auch der syndetischen) zugegeben wird: ". . the first of which, from a semantic point of view, modifies the second by way of an adverb of degree" (a. a. O.).

Nach dieser allgemeinen syntaktischen Erörterung an Hand des Beispiels *nice and* . . seien nunmehr auch die Belege zu den anderen oben kurz erwähnten Fügungen angeführt:⁴

'alive and . .': In der Wendung 'alive and kicking' = 'very much alive' (Lyell 8; fam.). Beisp.: I should be alive and kicking the week after the next = „völlig mobil“ (Sassoon M. 184); We are neglecting those great basic industries coal and cotton, and we are also wasting our resources in attempting to keep them alive and kicking (Punch 28.9.55, 375).

'all and . .': Als Indefinitpronomen in dem Beisp.: . . And you, young fellow, you'd have a right to stop, I'm thinking, for we'd do our all and utmost to content your needs (Synge, Pl. I, 25).

'blunt and . .': In 1848, Joseph Barker, another well-known Chartist, writing in the Reformer's Almanac, was blunt and outspoken (DW. 7.5.53, 2); blunt and ill (Shak., Lucr. 1300).

'brave and . .': Vgl. EDD. 4: "used with advb. force before another adj.: 'very, exceedingly' ". Beisp.: 'brave and dusty' (1895), 'brave and wicked', 'brave and cold'.

'braw and . .': Dial. (schott.) = 'brave and . .'. Beisp.: She was braw an' cool. Vgl. Borst 41 und NED. sub 'jolly' B 2: 'braw and able', 'braw and soon'.

'bright and . .': G. Kirchner faßt 'bright and early' als US. auf (nach DAE. seit 1837) = „in aller Herrgottsfrühe“ (Gradadv. 93). Vgl. auch NED. S. Weitere Beisp.: 'be bright and jovial' (Macb. III, 2, 28); 'bright and early' = „recht früh“ (Wildh.); "Bright & early for Xmas" (Zeitungsüberschrift im DW. 18.12.52, 3).

'by and . .': (US.) 'by and large' = „im großen und ganzen“ bzw. = "(Am. usage) 'broadly' or 'generally' speaking" (Sprachl. Mitteilung in TLS. 8.11.50, 501). Vgl. NED.S. = 'on the whole' („orig. US. naut."); 'By and large all of us . . . ' (1890); By and large I don't know what Silcox would have done without me (Punch 5. 10. 55, 388). Außerdem in Verbindung mit 'main': 'To bar by and main' = 'to prevent entirely' (NED. 'by' subst. 1, obs.).

'clean and . .': 'clean and handsome', 'clean and simple', 'clean and wholly' (EDD. 14); 'clean and sweet' (bei Kirchner, a. a. O. 93).

'down and . .': 'to be down and out' = „auf dem Hund sein“ (Kirchner, H. 75: z. T. in England eingebürgerter Amerikanismus). Bei Lyell 234 als US. gebucht.

'fair and . .': 'fair and well', 'fair and square', u. a. (vgl. Borst 13). EDD. 'fair' (13): 'fair and bet' = 'completely beaten', 'fair and clear', 'fair and moderate', 'fair and softly', 'fair and tidy'.

⁴ Die folgenden Beispiele können nicht ausnahmslos als einwandfreie Hendiadyoin-Bildungen gewertet werden; gelegentlich lassen sie sich noch als synonyme Verbindungen auffassen ('snug and comfortable', 'bright and jovial'). Andererseits scheint aber beispielsweise in 'pretty and fair', das gelegentlich als Antwort auf die Frage 'How are you?' erscheint, keine synonyme Wiederholung ('pretty' + 'fair'), sondern tatsächlich ein Hendiadyoin im Sinne von 'pretty fair' = „ganz gut“ vorzuliegen (Mitteilung aus England vom 22. 10. 55).

'far and . .': Zum Hendiadyoin 'far and away' bemerkt Kirchner (Gradadv. 32), daß es zur Hervorhebung eines Superlativs diene und nach DAE. seit 1852 belegt sei. Diese eindeutig intensive Kombination wird weder bei Stoffel ("Intensives and Downtoners") noch bei Borst („Die Gradadverbien im Englischen“) erwähnt, während sie Lyell (S. 281) als "a general intensive" anerkennt.

Beisp.: (BE.) he is far and away the greatest example . . (Wyatt 175); (US.) Red River . . was far and away best of these (Life 14.3.49, 53); far and away the best humorous story (1888; bei Kirchner, Gradadv. 32).

Aber nicht nur beim Superlativ erscheint diese ausdrucksverstärkende Doppelung, sondern auch in anderen Verbindungen: 'We eat far and away too much' (Krüger § 1348).

Sonst begegnet 'far' gelegentlich auch mit dem Synonym 'wide' gekoppelt: 'they scoured the country far and wide' (NED. sub 'wide' adv.).

'fine and . .': Das intensive Hendiadyoin 'fine and . .' wird neben 'nice and . .' sehr gern und häufig gebraucht. Vgl. EDD. 'fine' 2: 'fine and' = 'very' ('Ah's fine and hungry'; Ost-Yorkshire) und Borst 13. Bei Kirchner (a. a. O. 93) finden sich Beispiele aus Poutsma ('fine and beholden', 'fine and strong') und Jespersen ('fine an' vexed', 'fine and glad', 'fine an' altered', 'fine and startled') sowie 'they would be fine and surprised' (A. Bennett). Aus dem NED.S. entnehme ich sub 'daisy': 'The noose sailed up and settled over him fine and daisy' (1905).

'flat and . .': That wild thing, Peggy, told me, flat and plain, if I did so again, . . (NED. 1784).

'full and . .': 'full and by' (Marinesprache = „voll und dicht beim Winde“; vgl. Wildh. sub 'by' II); (US.) 'full and bye' bedeutet nach Kirchner (a. a. O. 35) soviel wie „noch dazu“ und ist im Gegensatz zur Feststellung des NED. ('obsolete') noch heute im modernen Sprachgebrauch anzutreffen: "Yes, sir, it's a glorious thing to be a beautiful woman, but you've got to know how to be one, and she did, full and bye, you know what I mean — she carried it!" (Strong, Music. Brickell 294. Ursprünglich, in verkürzter Form, bei G. Kirchner zitiert).

Weitere Hendiadyoinbildungen mit *full* sind: 'full and fair' (Priestley, E. J. 56) und 'full and plenty' (z. B.: there shall be "full and plenty" at the Coronation State banquets; DW. 15.1.53, 3).

'gay (gay) and . .': Dial. (schott.) Intensivum. Vgl. Borst 13 und NED. sub 'jolly' b 2: 'it is gay and late'.

'good and . .': Ist nach Kirchner, a. a. O. 93 „heute im US.-Gebrauch umgangssprachlich außerordentlich häufig. DAE. gibt Belege von 1834 an für dies 'intensive'“.

Beisp.: Now my boy, I hope you're good and hungry (Twain, T. S. 248); I just wanted t' get good 'n' mad at 'im (US.; Grossberg, Good Time. Brickell 207); I worked extra hard by day so I'd be good and tired at nights (US.; White, Pecos Bill. Brickell 351); weitere Beispiele aus Kirchner (a. a. O. 93): '(the zipper is) good and stuck, good and plenty, good and hard, good and sick, good and right, good and ripe, good and dark, good and glad, good and ready'. (BE. dial.) 'Well, they certainly gave it to you good an' 'ard at the meetin' last night . . .' (Berlitz 55); Castro got it good and strong this morning (viz. a lash) (Galsw., Maid in Waiting. Leipzig, Tauchn., 1932, p. 23).

'high and . .': (US.): 'why do you come your frowning high and mighty airs with me? (Curme, Accidence, p. 339; zit. bei Kirchner, a. a. O. 93); a critic said by implication that it wasn't high and fine (V. W. Brooks, Ordeal of M. Twain, p. 20; zit. a. a. O.).

Vielleicht ist hierher auch das Beispiel von Jespersen (II, 287) zu stellen: 'a very high and strong snorer'.

'jolly and . .': Im NED. bereits seit 1565: 'ioly and holesome'. Borst (S. 13) erkennt allerdings erst den zweiten Beleg des NED. an (1575: 'iolly & dry'), den er überhaupt als erstes Beispiel für sein sog. „uneigentliches Hendiadyoin“ hält.

'main and . .': (Dial. 'main and well' (EDD.); 'main and bad' (ib.); 'Mother'll be main and glad to hear . .' (Mrs. Gaskell; bei Poutsma II/II, 640).

'nice and . .': siehe oben.

'over and . .': (US. dial.) 'over and above' = 'exceedingly' (Ericson 324). Beisp.: 'over an above smart' (ib.).

- 'plump and . . .': 'I lied . . plump and pat' (NED. 1898); 'plump and plain' (ib. 1888 u. EDD.).
- 'pure and . . .': Nach Kirchner (a. a. O. 94) heute veraltet: 'the hogs were all pure and fat' (Fielding; a. a. O.). Vgl. auch Stoffel 26: 'pure and simple'.
- 'queer and . . .': = 'very'. Beisp.: (Irisch) Sure I know the roof's quare and bad (EDD.). Vgl. Borst 13.
- 'rare and . . .': 'rare and angry' (EDD. 4); It'll be rare and hot (Bennett; bei Jesp. II, 373); It's rare and good there, it is (Priestley, G. C. I, 142); rare and dirty (bei Poutsma II/II, 640). Vgl. auch Borst 13 und Kirchner, a. a. O. 94.
- 'right and . . .': Nach Kirchner (a. a. O.) heute veraltet: and we shall deem him Ancient, right and sound (Pope, Imitations of Horace, 1731, p. 306; zit. ib.); This business is settled right and tight (Hardy; bei Poutsma II/II, 341).
- 'rough and . . .': In Wendungen wie 'rough and ready' u. dergl. = „heftig, rauh“. Beisp.: a rough and ready old fellow (Lyell 59) — doch hier wahrscheinlich vorwiegend noch qualitativ (und weniger intensiv) = „ungeschliffen“.
- Als sogenanntes „Gradadjektiv“ (Intensivum zu einem Subst.): a rough and tumble fight = „(sehr) heftig“ (vgl. Wildh.).
- 'sick and . . .': "Why don't he go back to that trash in Mobile, Miss Eunice? I'se sick and tired of carryin' his ol' slop jar" (Truman Capote, My Side of the Matter. In: A Tree of Night and Other Stories. New York, Signet, 1949, p. 130).
- 'slick and . . .': Vgl. Kirchner (a. a. O. 70): „Es wird von DAE. seit 1857 belegt: that five wiped me out slick and clean = completely (1900).“
- 'smack and . . . (+ Verb.): Diese enumerative Redeweise ist im US. gebräuchlich. Beisp.: 'Go smack and do it' (EDD.).
- 'smart and . . . (dial.): Kirchner (a. a. O. 94) führt aus Krüger (§ 3162) folgende Beispiele an: the sedge was smart and high (US.); a smart and long while, the rhinoceros tilted the skiff smart and far.
- 'snug and . . .': Vgl. Kirchner (a. a. O.): snug and comfortable (Galsworthy, Silver Box).
- 'some and . . . (Dial.) = 'very'. Wurde, wie viele andere, von Borst und Stoffel übersehen. Vgl. EDD.: 'I am some and glad, He wor some and prahd' = „ganz schön stolz (von sich eingenommen)“.
- 'sore and . . .': = 'very'. Soweit ich sehe, ist es nirgends als Intensivum gekennzeichnet. Doch vgl. folgende Beisp.: He was an engineer earning good wages: so he wasn't feeling sore and bitter against half the world (Jerome, A. R. 97); . . . so that he was sore and tired before the meal was finished (Blake, Sh. 262).
- 'square and . . . (Dial.) = 'exactly, properly'. Vgl. EDD.: A' the bowls rowed square and right.
- 'stark and . . .': Nach Kirchner (a. a. O.) dial. (irisch): standing stark and quiet (Lady Gregory, The Image). Vgl. ferner van Draat ('Stark'. In: "Anglia" 51, 1927, S. 146ff.): 'stark and honest, stark and dead, stark and bare, stark and unashamed, stark and irrevocable'.
- 'strange and . . .': Kirchner (a. a. O.) erwähnt 'strange and cowl' (= dial. 'cold') aus Ten-nyson (bei Jesp. I, 35).
- 'sweet and . . .': 'sweet and clean' (Poutsma II/II, 640); The Trades Union Congress representatives, in the discussion with Mr. Butler, appear to have been sweet and conciliatory (DW. 19.12.52, 1); (US. dial.) 'sweet and bonny' = 'good to look upon' (Ericson 327).
- 'up and . . .': Nach NED. 'up' adv. 31 seit dem 14. Jh.: In Verbindung mit Adv. oder Part. Präs. ('up and around', 'up and about'; 'up and doing' = „auf Draht“, 'up and coming' = „tätig, rührig“) wird diese Konstruktion von Kirchner (H. 99f.) als US. gekennzeichnet. Ich glaube nicht, daß es sich, wie Henzen annimmt (Deutsche Wortbildung 253: 'he up and awayed to London' = „... auf und davon . . .“), um neuere Konversion (aus Adv. *up*) handelt, sondern vice versa, um die Erhaltung eines alten Verbalstammes (ne. *to up* aus ae. *uppan*; vgl. NED. *up* als Verb 5 b). Diese Entwicklung vom ursprünglichen Verb in pleonastischer Verwendung zum (grad-)adverbial gebrauchten reinen Verbalstamm wird deutlich, wenn man als Zwischenstufe Beispiele mit flektiertem *up* heranzieht: 'the doctor ups and turns on them' (Twain; NED. 1884); "I bet there's a rumpus", Alf agreed. "Old Jen's not one to take a blow. She ups and gets in the first one" (Sw., Noct. 186); Well, we were married going on

three months when Marge ups and gets pregnant (Truman Capote, *My Side of the Matter*; a. a. O., p. 121). I raised the bidding to a shilling and watched my extra coffee go down the drain. The other fellow bid one and three. I sent my sugar ration after the coffee and upped it threepence more (A. G. McRae: *Petronella*. In: *Reader's Digest*, Jan. 1951, p. 88. Das Verb 'to up' = „steigern, erhöhen“ dürfte in dieser transitiven Verwendung bisher kaum gebucht sein!). Auf der nächsten Stufe in der Entwicklung zum Intensivum hin zeigen sich dann Beispiele wie: 'he up and ran for it' (DW. 27.12.52, 2); (US.) '... but when Blinker (a dog) up and died on him ... , dang him if he could see any way to get out of a-burying Blinker like a Christian' (Lampman, *Blinker*, Brickell 257). Im Endergebnis finden sich schließlich folgende Verbindungen: *She is up and alive everywhere* (Shaw, *St. J.* 246); *thousands of cities are up and in a tumult* (Wells, *Sl.* 136); *every one is up and doing when influenza rages epidemically* (Leipoldt 91); *S., the bright, up-and-coming boss* ... (DW. 26.3.53, 2).

Up hat also als Intensivum eine ähnliche Entwicklung wie andere onomatopoetische Verbalstämme (*bang, bum, bump* etc.) aufzuweisen. Genau wie bei jenen ist auch bei *up* gelegentlich mit der Intensität eine gewisse Schroffheit in der Bedeutung gepaart, wozu dann (bei Verben) häufig noch die perfektivierende Funktion tritt. 'well and ...': 'well and good' (bei Krüger § 891); bei Kirchner (a. a. O. 81) finde ich unter *truly*: *Prussia was thus well and truly dead* (Times Weekly 19.3.47, 2).

Zusammenfassend kann folgendes festgestellt werden:

Vom semasiologischen Standpunkt aus sind die meisten der oben angeführten Konstruktionen, da sie vielfach in nichtsynonymer Verbindung auftreten, im Gegensatz zur synonymen Wiederholung ('high and mighty', 'snug and comfortable', 'bright and jovial'), als regelrechte Hendiadyoine zu betrachten. Es ist anzunehmen, daß sich diese aus synonymen Verbindungen entwickelt haben, wenn man diese Entwicklung mit dem allgemeinen Werdegang bei den Gradadverbien aus ursprünglich synonyme Nachbarschaft ('awfully bad') bis zum reinen Intensivum ('awfully good') vergleicht. Jedenfalls muß man derartige Vorgänge sowohl vom lexikalisch-semasiologischen als auch vom grammatisch-funktionellen Standpunkt aus beurteilen; denn Bedeutungswandel und Funktionsverschiebung gehen Hand in Hand. Vgl. meine Darlegungen zu 'veri' in meinem Aufsatz „Full', 'Right' und 'Very'. Ihre Entwicklung und Verwendung im britischen und amerikanischen Englisch“ in: *Wiss. Zschr. der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftl. Reihe*, 1956, im Druck.

Wenn es sich also, wie wir gesehen haben, bei der allgemeinen Wiederholung durch Summation ein und derselben Bedeutung bzw. auch zweier synonyme Bedeutungen gewissermaßen um eine kollektive Intensivierung handelt (vgl. oben 'out and out' oder 'safe and secure'), so wird beim Hendiadyoin eine Intensivierung des zweiten Begriffes durch den ersten insofern bewirkt, als hier der formalen (grammatischen) Parataxe eine inhaltliche (logische) Hypotaxe zugrunde liegt ('nice and early').

Außer den eingangs erwähnten Formen der Wiederholung, die vom Hendiadyoin zu trennen sind, sei hier noch auf die sogenannte „enumerative Rede-weise“⁵ (z. B.: 'Nicky Ben's been and eaten the sile cloth'; Lawrence, W. P.

⁵ Ich habe Beispiele zu folgenden Verbindungen gesammelt: *been, come, do, get, go (gone), have, make, take, try + and + Verb*.

152. Oder bei Kirchner, H. 124: 'come and try and get it', etc.) sowie auf Doppelungen grammatischer Art verwiesen, z. B. die doppelte Negation: (US.) "That's when you can't get no dame" (Steinb., C. R. 44), die sogenannte „wachsende Steigerung“ ("gradatio ad majus") durch wiederholten Komparativ: 'His head and face grew pinker and pinker' (Wells, Britl. 129), doppelt gesetztes Hilfsverb beim Futur: (US.) 'I'll shall write again very soon' (US. Brief 8.8.47), vgl. auch wiederholtes 'would' in: I mean, what would Palmerston would have said? (Punch 28.9.55, 345); doppeltes Pronomen: "Then let's us have us a drink", suggested the woman (Truman Capote, A Tree of Night. In: A Tree of Night and Other Stories. New York, Signet, 1949, p. 135); pleonastische Komparative u. Superlative (doppelte Steigerung): The world is in a mess to-day, / Dam sight worse than yesterday / And getting a whole lot worser right along (aus der Parodie "Song about Whiskers" in: Punch 28.9.55, 352); The Football Association in their latest bulletin suggest that . . . (DW. 19.11.52, 4); (Cockney) the most hextraordinariest thing (bei Bremer; Alltags-Englisch, Berlin u. Bonn 1931); vgl. 'the bestest man', etc. im US. Vielleicht könnte man auch noch eine Reihe von Beispielen für „Reimklang“ (wie 'right and tight', 'bran-span-new', etc.) anführen. Eine eingehende und umfassende Untersuchung über sämtliche Mittel pleonastischer Ausdrucksweise, wie z. B. über mehrfache Wiederholung (Iteration), Doppelung (Geminatio), Reduplikation (Verdopplung eines Wortteiles), enumerative Redeweise, vielleicht auch über rhetorische Figuren wie Klimax, Hyperbel ('overstatement'), Litotes oder Meiosis ('understatement'), Vergleich, Tautologie und Figura etymologica ("Cognate Object") würde sich für das Englische, wie auch für andere moderne Sprachen, bestimmt lohnen.

Quellennachweis:

Berlitz = Berlitz: English Idioms. Berlin 1941.

Blake, Sh. = Blake, G.: The Shipbuilders. Leipzig (Tauchn.) 1935.

Borst = Borst, E.: Die Gradadverbien im Englischen. In: „Anglist. Forsch.“ Heft 10, 1902.

Brickell = Brickell, H.: O. Henry Memorial Award Prize Stories of 1943. New York 1943.

Grossberg, Good Time = Grossberg, Elmer: Black Boy's Good Time. Bei Brickell.

Lampman, Blinker = Lampman, Ben Hur: Blinker Was A Good Dog. Bei Brickell.

Strong, Music = Strong, Austin: She Shall Have Music. Bei Brickell.

White, Pecos Bill = White, William C.: Pecos Bill And The Willful Coyote. Bei Brickell.

DAE. = Dictionary of American English, Chicago 1938—1944.

DW. = Daily Worker (London).

EDD. = Wright, J.: The English Dialect Dictionary. Oxford, New York 1898ff.

Ericson = Ericson, B. E.: The Dialect of Up-State New York. A Study of the Folk-Speech in Two Works of Marietta Holley. In: "Studies in Language and Literature". Chapel Hill (The University of North Carolina Press), 1945, p. 312ff.

Franke = Franke, W.: Grammatik contra Sprachgebrauch. In: „Neuphilol. Zschr.“ V, 1950, S. 369ff.

Henzen = Henzen, W.: Deutsche Wortbildung. Halle 1947.

- Hofm. = Hofmann, E.: Ausdrucksverstärkung. In: „Zeitschr. f. vgl. Sprachforsch.“ Heft 75, 1932.
- Jerome, A. R. = Jerome, Jerome K.: All Roads Lead to Calvary (1921). Leipzig (Tauchn.) 1921.
- Jesp. = Jespersen, O.: A Modern English Grammar. Heidelberg 1909ff.
- Jesp., Philos. = Ders., The Philosophy of Grammar. London 1924.
- Kirchner, Gradadv. = Kirchner, G.: Gradadverbien. Restriktiva und Verwandtes im heutigen Englisch (britisch und amerikanisch). Halle (Niemeyer) 1955.
- Kirchner, H. = Ders.: Die Zehn Hauptverben des Englischen (im Britischen und Amerikanischen). Eine semasiologisch-syntaktische Darstellung ihrer gegenwärtigen Funktionen mit sprachgeschichtlichen Rückblicken. Halle (Niemeyer) 1952.
- Krüger = Krüger, G.: Syntax der englischen Sprache. 2. Aufl. Dresden u. Leipzig 1914ff.
- Lawrence, W. P. = Lawrence, D. H.: The White Peacock (1911). Hamburg (Albatross) 1934.
- Leipoldt = Leipoldt, C. Louis: Bushveld Doctor. London 1938.
- Lyell = Lyell, Thomas R. C.: Slang, Phrase and Idiom in Colloquial English and Their Use. Kanada, Tokyo 1931.
- NED. = Murray, J. A. H.: A New English Dictionary. 1888ff.
- NED. S. = NED. Supplement.
- Poutsma II/II = Poutsma, H.: A Grammar of Late Modern English. Part II. The Parts of Speech. Section II, The Verb and the Particles. Groningen 1926.
- Priestley, E. J. = Priestley, J. B.: English Journey. Leipzig (Tauchn.) 1935.
- Priestley, G. C. = Ders.: The Good Companions. Vols. I, II (1929). Leipzig (Tauchn.) 1930.
- Sassoon, M. = Sassoon, S.: Memoirs of an Infantry Officer. Leipzig (Tauchn.) 1931.
- Shaw, Capt. Br. = Shaw, G. B.: Captain Brassbaird's Conversion. London 1911.
- Shaw, St. J. = Ders.: Saint Joan (1923). Leipzig (Tauchn.) 1924.
- Steinb., C. R. = Steinbeck, J.: Cannery Row. New York (The Viking Press) 1945.
- Stoffel = Stoffel, C.: Intensives and Downtoners. In: „Anglist. Forsch.“ Heft 1, 1901.
- Sw., Noct. = Swinnerton, F.: Nocturne (1917). London 1928.
- Synge, Pl. = Synge, J. M.: The Playboy of the Western World (1907). Dublin 1911.
- TLS. = Times Literary Supplement.
- Twain, T. S. = Twain, M.: The Adventures of Tom Sawyer. Leipzig (Tauchn.).
- Wells, Britl. = Wells, H. G.: Mr. Britling Sees It Through (1916). London 1919.
- Wells, Sl. = Ders.: When the Sleeper Wakes. Leipzig (Tauchn.) 1899.
- Wildh. = Wildhagen, Karl: English-German Dictionary. Third Edition. Hamburg 1947.
- Wyatt = Wyatt: The Tutorial History of English Literature. London 1901.

Aus den Universitäten

Halle

Otto Ritter 80 Jahre

Am 9. Januar 1956 vollendete Professor Dr. Otto Ritter, Halle, in geistiger Regsamkeit und Schaffensfrische sein 80. Lebensjahr.

Der Jubilar, em. Professor mit Lehrauftrag für englische Philologie an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, ist gebürtiger Berliner. In seiner Geburtsstadt empfing er, zunächst von väterlicher Hand kundig geleitet, später von bedeutenden akademischen Lehrern gefördert, die ersten wissenschaftlichen Anregungen. Schon bald aber zog es ihn nach Halle an die Universität, an der in seinem Geburtsjahr 1876 der Lehrstuhl für Englische Philologie begründet worden war.

In Otto Ritters Studienzeit fiel die Hundertjahrfeier von Robert Burns' Tod (1896). Henleys und Hendersons *Centenary Edition* der Dichtungen des schottischen Barden, Robertsons konkurrierende Gesamtausgabe Burns'scher Gedichte und W. Wallaces verbesserte Ausgabe von R. Chambers' *Life and Works of Robert Burns* waren soeben erschienen und mochten wohl einen eigenen Reiz auf den jungen Freund und Kenner der kaledonischen Muse ausgeübt haben, vielleicht gar einen Ansporn, der beanspruchten Endgültigkeit jener Editionswerke etwas Eigenes und Weiterführendes — wenn auch bescheidenen Umfangs — folgen zu lassen. Die *Berichtigungen zum Centenary Burns* (Archiv 103, 1899) sind so zu verstehen.

Aus intensiver Arbeit am Corpus Burns'scher Texte der frühen Epoche entstand die Dissertation Otto Ritters: *Quellenstudien zu Robert Burns für die Jahre 1773—1783* (Halle 1899). Diesen gehaltvollen Quellenforschungen folgten in den nächsten Jahren weitere. Sie sollten der Burns-Philologie neue Impulse verleihen. Die *Quellenstudien zu Robert Burns 1773—1791* (Berlin 1901) wurden von der Universität Berlin verdienstermaßen mit einem Preis ausgezeichnet.

Im Jahre 1903 habilitierte sich Otto Ritter an der Universität Halle mit einer Schrift über *Neue Quellenfunde zu Robert Burns* (Halle 1903). Im selben Jahr erhielt er die *Venia legendi* und nahm als Privatdozent seine Lehrtätigkeit auf. Über hundert Semester hat er nunmehr in Treue und Hingabe als akademischer Lehrer gewirkt, kurze Vertretungen abgerechnet, immer an seiner hallischen Universität.

Nicht nur die zahlreichen *Burnsiana*, sondern auch eine Fülle literaturvergleichender Untersuchungen, die des damals noch jungen Forschers ausgezeichnete Kenntnis griechischer, deutscher, französischer und spanischer Literatur bezeugen (Euripides, Gessner, Bürger, Goethe, Chateaubriand, Quevedo, um nur einige Beispiele herauszugreifen), fallen in sein erstes Schaffensjahrzehnt. Doch stand das Sprachwissenschaftliche keineswegs dahinter zurück. Eine stattliche Reihe lautgeschichtlicher Studien und Miszellen, etymologischer Untersuchungen und wortkundlicher sowie bedeutungsgeschichtlicher Abhandlungen zeugen von der linguistischen Fundiertheit des Gelehrten und machen es schwer zu entscheiden, auf welchem Gebiete seine Verdienste größer sind.

Die Beschäftigung mit dem Schottischen führte den Jubilar schon früh zur Mundartkunde; und so steht denn die zweite Schaffensphase des Forschers im Zeichen der Dialektforschung. Es entstand die Abhandlung *Zur Mundart des nordöstlichen Schottland* (Englische Studien 46, 1912/13) und Verwandtes. Hieran schlossen überaus glücklich die Arbeiten über englische Ortsnamen an, denen Professor Ritter nach dem ersten Weltkrieg all seine Kräfte widmete. Auf diesem, damals in Deutschland noch verhältnismäßig wenig bearbeitetem Felde verschaffte sich Otto Ritter durch seine Untersuchungen über *Ortsnamen aus Lancashire* (Englische Studien 54, 1920) und *Ortsnamen aus Oxfordshire* (Englische Studien 56, 1922), vorzüglich aber durch die umfangreiche Schrift *Vermischte Beiträge zur englischen Sprachgeschichte — Etymologie, Ortsnamenkunde, Lautlehre* (Halle 1922) einen über die Grenzen Deutschlands hinaus geachteten Ruf da, wo er ihn noch nicht besessen haben mochte: denn als Textkritiker genoß er bereits ein hohes Ansehen. Der Exaktheit seiner sprachwissenschaftlichen Methode kamen Professor Ritters hervorragende Kenntnisse der Phonetik und ihrer Gesetze zugute, eines Gebietes, dem der Jubilar stets seine besondere Aufmerksamkeit zuwandte. — Auch zur Erforschung deutscher Namen hat der verdienstvolle Gelehrte durch diese Arbeiten beigetragen, wie die *Anglistischen Notizen zur deutschen Namenkunde* (PBB 64, 1941) beweisen. Überhaupt ließ sich Otto Ritter das Studium deutschen Sprach- und Dichtguts immer herzlich angelegen sein; und wenn er gelegentlich bedauerte, sich der Erforschung des Deutschen nicht stärker gewidmet zu haben, so drückt sich in diesem Bedauern mehr der hohe Anspruch an sich selbst und sein ausgeprägtes Verantwortungsbewußtsein gegenüber dem eigenen Volk aus als etwa eine tatsächliche Unterlassung.

Dieser hohe Anspruch an sich selbst und die eigenen Kräfte trieben den Gelehrten darum auch vorzugsweise zum Spröden und Schwierigen, zu dem, was sich der Erkenntnis am zähesten versagt, was aber, einmal erhellt, für immer erhellt ist: Fragen des Reinheitsgrades, der Abhängigkeitsmodi oder der Datierung eines Textes oder Textkomplexes, kurzum, dem rein Philologischen. Dabei bewährte sich nicht nur seine gewissenhaft wägende Umsicht und sein bis zu den Gründen durchdringender Scharfsinn, sondern es entfaltete sich

gleichermaßen sein überaus feines Gefühl für subtile Form- und Stilerscheinungen. Elemente der Volksdichtung von solchen der Kunstdiktion da zu scheiden, wo beide durch die Kraft des Genies zu fast unlöslicher Einheit verschmolzen waren, setzte ein ebenso ursprüngliches wie gepflegtes Empfinden voraus: Otto Ritter besaß und besitzt es, und noch nie hat es ihn getrogen.

Was er in seiner Person an Kräften und Werten vereinigt, fand unfehlbar den Weg zu den Herzen seiner Umgebung. Kollegen und Schüler verehren und lieben ihn, freilich auf eine bei diesem zurückgezogen lebenden Mann nur recht verhalten mögliche Weise. Ein besonders festes und schönes Band der Freundschaft knüpfte sein Kollege Hans Weyhe (†)¹ zu ihm, das erst der Tod lösen konnte. Aber auch sonst hat sich der Jubilar Freunde geschaffen, mehr vielleicht, als nach außen hin oder vielleicht auch ihm selber sichtbar sein mag.

Diese Freunde und Getreuen wünschen Otto Ritter, ihrem hochverehrten Lehrer und lieben Kollegen, anlässlich seines Geburtstages gute Gesundheit und Schaffenskraft zu weiterem segensreichen Wirken. Sie verbinden mit diesem Wunsch gleichzeitig den Dank für seine aufopfernde Arbeit an der sie verbindenden Sache wie an ihnen selbst.

F. W. Schulze (Potsdam)

Marburg

Am 28. November 1955 verstarb im Alter von 70 Jahren der am 18. 2. 1885 in Essen geborene o. Prof. für englische Philologie an der Universität Marburg Heinrich Mutschmann.

¹ Vgl. den Nachruf von G. Dietrich im 1. Heft 1955 dieser Zeitschrift.

Buchbesprechungen

Martin Lehnert, Altenglisches Elementarbuch. W. de Gruyter & Co., Berlin 1955. Sammlg. Gösch. Bd. 1125, 3. Auflage. 178 S. Kart. DM 2,40 (West).

Wenn nach der 1950 erschienenen zweiten Auflage dieses Bändchens nunmehr eine dritte notwendig wurde, so beweist das am besten die Erfüllung der ursprünglich beabsichtigten Zwecke. Den Richtlinien der Göschensammlung entsprechend sollte auch dieses „Altenglische Elementarbuch“ den Studenten in ein Teilgebiet der Anglistik so einführen, daß er sicher seinen Weg zu späteren Vertiefungen und zu Einzelproblemen finden kann, und ferner mußte es den Kreis von interessierten Gebildeten im Auge behalten, der sich ein richtiges Bild vom Wesen der ae. Sprache verschaffen will. Nur bei Vergegenwärtigung dieser Zielsetzung und der damit für Inhalt und Form gegebenen Beschränkungen kann man in Kritiken dem Verfasser gerecht werden. Enttäuschung darüber anzudeuten, daß in dem gesetzten Rahmen keine neuen wissenschaftlichen Ergebnisse vorzufinden seien — wie es erfreulicherweise nur vereinzelt in den bisherigen Rezensionen geschehen ist — erscheint doch wohl fehl am Platze. Entscheidend bleibt, daß es einem Sprachwissenschaftler, der sich besonders durch seine letzten Veröffentlichungen¹ als kompetent erwiesen

hat, gelungen ist, sein „Altenglisches Elementarbuch“ so zu gestalten, daß es den zweckgebundenen Belangen voll entspricht. Das ist zunächst der Fall, weil die Materie zuverlässig nach dem neuesten Forschungsstand geboten wird. In der Einführung erfährt der Lernende alle wichtigen Tatsachen über die Stellung des Ae. innerhalb der idg. und germ. Sprachen, über die vier Sammelhandschriften mit den ae. poetischen Denkmälern, über die Geschichte Altenglands, über die ae. Literaturperioden, den Einfluß des Keltischen, Lateinischen, Skandinavischen und Französischen sowie über die ae. Schriftsprache, Metrik und Schrift.

Den Hauptteil bildet die Laut- und Formenlehre (35+41 S.), in der gegenüber der zweiten Auflage ein paar Kleinigkeiten berichtigt worden sind. Die Berücksichtigung des für die weitere Sprachentwicklung wichtigen englischen Dialekts wurde in der bisherigen Kritik mit Recht mehrmals anerkannt; ebenso der Rückblick bis zu den idg. und urgerm. Grundlagen und das Verweisen auf die ne. Ergebnisse.

Die dann folgenden beiden ae. Prosastücke (Beda's Bericht über Cædmon und die Sachsenchronik von 867 bis 877 nach dem Parker-Ms.) blieben, trotz des einmal geäußerten Einwands (vgl. DLZ. 1941, 784) — wohl auf Verlagswünsche hin — als erste Übungstexte, unangetastet; desgleichen das zuverlässige Wörterbuch und das Verzeichnis der ae., afr., as., ahd., aisl., got. und lat. Wörter.

Die Fülle der Einzeltatsachen auf so engem Raum unterzubringen konnte

¹ M. Lehnert, „Sprachform und Sprachfunktion im 'Ormulum'“, Berlin 1953; W. Horn-M. Lehnert, „Laut und Leben, Englische Lautgeschichte der neueren Zeit (1400—1950)“, 2 Bde., Berlin 1954; M. Lehnert, „Poetry and Prose of the Anglo-Saxons, A Text-Book with Introductions, Translations, Bibliography, and an Old English Etymological Dictionary“, Berlin 1955.

nur gelingen, wenn sich auf der Grundlage der Beherrschung der Materie das kritische Vermögen zur Auswahl des Wesentlichen mit der Fähigkeit zur prägnanten und dem Anfänger verständlichen Formulierung paarten. Dem pädagogischen Geschick des Verfassers ist zweifellos auch der sorgfältig überwachte Druck zuzuschreiben, dessen Möglichkeiten hier so weitgehend ausgenutzt wurden, daß es dem Lernenden leicht gemacht wird, sich schnell und gut zurechtzufinden und vom Visuellen her nützliche Gedächtnisstützen zu erhalten — ein Moment, das in akademischen Lehrbüchern selbst heute noch nicht immer genügend Beachtung findet. Auch die Anordnung der deutschen Übersetzungen und die des lat. Berichts von Beda unter den Strichen auf den Textseiten ist der Hilfeleistung der sich an das Ae. Herantastenden ebenso dienlich wie etwa das schon einmal begrüßte (vgl. DLZ 1941, 784) Verfahren, bei der Flexion der Nomen den Artikel vorzusetzen oder die Adjektivformen mit Substantiven und die Verbformen mit Personalpronomen zu verbinden. Diejenigen, die sich weiterbilden müssen oder wollen, finden reichliche Hinweise dafür in den zahlreichen Fußnoten, die außer Erläuterungen meistens die Arbeiten der letzten fünfzehn Jahre oder ältere Standardwerke zu Einzelfragen verzeichnen. Für sie liefert auch das gegenüber der vorhergehenden Auflage um 26 Titel erweiterte Literaturverzeichnis — bis auf R. Kaiser, *Alt- und Mittelenglische Anthologie*, Bln. 1955² — alle wichtigen Hinweise.

Da nicht zu erkennen ist, wie sich die an der ae. Sprache Interessierten besser und gediegener einführen lassen könnten durch ein so wohlfeiles Bändchen — bei dem man vielleicht nur

noch wünschte, daß es wie früher einen festen Einband hätte —, wird auch diese dritte Auflage ihre Zwecke bestens erfüllen.

Friedrich Schubel (Köln)

Arthur Melville Clark: Spoken English. An Idiomatic Grammar for Foreign Students. Oliver and Boyd, Edinburgh-London, 1954³. 309 S. Ln. 15 s.

Nach den Worten des Verfassers ist das vorliegende Buch für solche Ausländer bestimmt, "who have already acquired some knowledge of the language, and who can read it fairly well with the aid of a dictionary" (p. V.). Der Titel 'Idiomatic Grammar' ist zweifellos irreführend, da eine 'idiomatische Grammatik' einer Sprache im eigentlichen Sinne gar nicht existiert. Tatsächlich handelt es sich hier auch um nichts weiter als eine Darstellung der englischen Grammatik, in der zur Illustration der einzelnen grammatischen Erscheinungen u. a. auch auf 'colloquial examples' zurückgegriffen wird.

Erinnert man sich an die Zielsetzung des Verfassers, so wird man nicht umhin können, festzustellen, daß wesentliche Schwächen des Buches darin liegen, daß die Behandlung des Stoffes stellenweise erheblich kürzer hätte gefaßt werden können, während anderes, gerade zur Idiomatik des Englischen Gehörende, völlig unerwähnt bleibt. Ebenso läßt die Anlage oftmals die gewünschte Übersichtlichkeit vermissen. Wenngleich es in diesem Rahmen unmöglich ist, auf die verschiedenen Punkte in allen Einzelheiten einzugehen, so scheint es hier doch notwendig, wenigstens einige konkrete Hinweise zu geben.

Der Abschnitt über das Genus umfaßt im wesentlichen nur das 'Natural Gender'; unberücksichtigt bleibt das psychologische Geschlecht oder 'Gender of Animation'. Ebenso fehlen Hinweise auf 'analytische' Genusbezeichnungen vom Typ *man-servant, maid-servant, boy friend, girl friend* usw., obwohl solche Beispiele an anderer Stelle zitiert werden. Da eine Grammatik nicht zugleich Wörterbuch sein kann, ist es überflüssig, bei den Bezeichnungen des verschiedenen Genus durch verschiedene Substantiva etwa alle Zusammensetzungen mit *father* und *mother* — von *great-grandfather* bis zu *father-in-law* usw. — anzuführen. Unvollständig und systemlos ist auch die Darstellung der Pluralbildungen im Englischen: So vermißt man u. a. die Behandlung des sog. Gesamtheitsplurals (*contents, stairs, goods, wages, environs, lodgings, tidings, mountains* usw.), der im Deutschen durch den Singular wiedergegeben wird; unerwähnt bleiben ferner Konstruktionen wie *they shook their heads, he put his hands in his pockets, many people lost their lives, they made up their minds* usw., die Möglichkeit der pluralischen oder singularischen Konstruktion bei ne. Kollektiven wie *Parliament, public, village, party, family* usw. je nach der verschiedenen Vorstellung des ungeteilten Ganzen oder der einzelnen Teile u. a. m. Von den Kasus der Substantiva wird nur der Genitiv behandelt, wobei aber weder auf den 'Local Genitive' (*she is at the doctor's, go to the baker's, we were at Condon's*), noch den 'Double Genitive' oder 'Post-Genitive' (*that picture of Turner's, a friend of my brother's, an impartial estimate of Tennyson's* usw.) oder den 'Group-Genitive' (*at about a quarter of a mile's distance, the commander-in-chief's office, the king of Denmark's court* usw.)

eingegangen wird. Aufschlußreicher ist dagegen die Darlegung des Gebrauchs des determinativen bzw. indeterminativen Artikels. Der letztere steht aber z. B. nicht nur "to form part of the complement of the verb to be" (p. 10), sondern auch in mit *as* oder *for* eingeleiteten 'Adjuncts'; er fehlt dagegen vor prädikativen Substantiven, die einen Beruf oder ein Amt bezeichnen, welche zu ein und derselben Zeit nur von einer Person innegehalten werden können (*he was headmaster of Rugby, as mayor of this town he welcomed the delegation* usw.). Nachstellung findet sich nicht nur nach *many, quite, such, so* + Adjektiv, sondern auch nach *too, no less* + Adjektiv. Bei den 'Idiomatic Phrases' hätten auch die folgenden noch erwähnt werden sollen: *to be at an end, to be in a position, to speak in a low voice, I have a (great) mind to . . ., that makes a difference, at a venture, in a way, on an average, with a view to . . ., to a degree* usw. Beim determinativen Artikel sollten auch die Fälle berücksichtigt werden, in denen trotz des Zusatzes eines Adjektivs kein Artikel gebraucht wird (*English literature, public life, human life, European Russia, modern England, Ancient Greece, medieval Cambridge, ancient Rome, modern London* usw.). Warum der Verfasser die Bezeichnung 'Possessivpronomen' stets durch 'Genitiv des Personalpronomens' ersetzt, ist bei seiner sonst rein deskriptiven Darstellung der Grammatik nicht zu verstehen. Auch in diesem Abschnitt vermißt man typisch englische Konstruktionen, die im Deutschen anders wiedergegeben werden (*hold your tongue! Put this thing into your pocket! — he saved my life, wash your hands! I must take my leave, he rubbed his hands* usw. — *for the life of me! It will be the death of me*

... usw.). Völlig unzureichend ist die Darstellung des Gebrauchs des 'Impersonal Pronoun' *it*. Es fehlen die Möglichkeit der Hervorhebung des Subjekts oder Objekts durch *it is (was) ... who (which)*, die Zurückbeziehung durch *so* an Stelle von *it*, besonders nach den Verben des Sagens und Denkens, Wünschens und Fürchtens (*Is he better? I hope so. Did your brother receive the letter? I think so.* usw.), die Wiederaufnahme des Subjekts oder Objekts durch Personalpronomina, wo das Deutsche das neutrale *es* verwendet (*Do you know that woman? Yes, she is my sister.*); es fehlen auch die vielen 'Colloquialisms' im Gebrauch von *it* (*the Ayes have it, you'll catch it, I'm quite prepared to rough it, we tried hotelling it, I shall have to hike it, we can walk it quite easily, to lord it, to queen it* usw.). Der häufige Ersatz des Nominativs des Personalpronomens durch den 'Objective Case' (*he was a good bit older than me, he is wiser than us all* usw.) wird mit keinem Worte erwähnt. Bei der Behandlung der 'Compound Personal Pronouns' werden weder die Fälle berücksichtigt, in denen das Personalpronomen nicht zum Ausdruck gelangt (*my brother is as silly as herself, he saw that his adversary was as strong as himself, it is himself, this clerk is at least as clever as himself* usw.), noch wird auf die Tendenz zur Aufgabe des Reflexivpronomens verwiesen, wo dadurch die Eindeutigkeit des Ausdrucks nicht gefährdet wird (*I washed, dressed, shaved* usw.). Ebenso fehlen der umgangssprachlich häufige Gebrauch der alten Kurzform in der 1. und 2. Person (*I bought me a new hat* usw.), die idiomatische Verwendung des Reflexivs (*she made the trial by herself, he made the confession of himself, he lives by himself in an old*

cottage usw.) und die Notwendigkeit zur Verwendung intransitiver oder passivischer Konstruktionen bei Sachbezeichnungen — im Gegensatz zum Deutschen — (*the door opened, the door was opened; the key has been found; the stuff feels soft* usw.). Weder beim Interrogativpronomen *who*, noch beim gleichlautenden Relativpronomen wird auf die starke Tendenz der Umgangssprache zum Ersatz der alten Dativform *whom* durch *who* aufmerksam gemacht (*Who did you meet there? Who is that letter from? Who did you give it to? Who did you get it from? — I don't know who he plays with. I'll go with whoever I like* usw.). Der Behandlung der parataktischen Aneinanderreihung ohne Relativpronomen wird zu wenig Raum gewidmet. Bei den Demonstrativpronomen wird der Gebrauch von *this* und *these* in Zeitbestimmungen nicht berücksichtigt (*I have been asking for it this (these) three weeks; this day week, this half hour* usw.), ebenso nicht die emphatische Verwendung von *that* im colloquial English (*he was wounded to that degree that he resigned; I'll go that far, but no farther; I'm that hungry I could eat a dog* usw.). Der demonstrative Gebrauch von *so* bleibt ganz unerwähnt (*people who deceive us once are capable of doing so again*). Auch die Darstellung der Indefinitpronomina ist lückenhaft. Es fehlt völlig die Erwähnung der syntaktischen Verwendungsmöglichkeiten des 'prop word' *one*, obwohl diese Konstruktion in den Beispielssätzen häufig verwendet wird. Bei den unregelmäßigen Steigerungsformen des Adjektivs sollten auch Wendungen wie *these latter days, the latter half of the century, a latter-day Greek* usw. aufgenommen werden. Während die Steigerung im ganzen zu ausführlich behandelt wird, bleiben an-

dererseits viele Dinge unerwähnt, so die Verwendung von Adverbien oder Verben an Stelle des attributiven Adjektivs (*the then ministry, my then residence, our sometime Queen, an off day — mock holiness, a mock attack, a sham doctor* usw.), der Gebrauch von Substantiven in der Funktion prädikativer Adjektiva (*According to a widespread prejudice 'it's me' isn't grammar*) und die Bedeutungsunterschiede gewisser Adjektiva je nach prädikativischem oder attributivischem Gebrauch (*he felt a certain reluctance — that is certain* usw.). Die entweder nur attributivisch oder nur prädikativisch verwendeten Adjektiva (*a drunken man — he was as drunk as a lord*) werden nicht gesondert aufgeführt. Es fehlen Hinweise auf festgewordene substantivierte Adjektiva wie: *a daily, the weeklies, the monthlies, ready-mades, finals* usw., auf idiomatische Wendungen wie: *it's no good talking, to come into the open, a dead of night, in the dead of winter* usw. Bei der Behandlung der gleichlautenden, aber je nach adjektivischem oder adverbiallem Gebrauch hinsichtlich ihrer Bedeutung unterschiedenen Formen hätten auch die vielen Wendungen mit *very* berücksichtigt werden sollen (*he is the very man we want, in the very act, the very idea, the very truth, the very opposite, the very thing, at the very beginning* usw.). Während beim Adverb manches hätte kürzer abgehandelt werden können, fehlen Bemerkungen über Umschreibungen mit *way, manner, fashion* in Fällen, wo das Adjektiv bereits auf *-ly* endigt (*friendly — in a friendly way* usw.) und über Möglichkeiten zum Ersatz des Adverbs durch Verbalfügungen oder präpositionale Fügungen (*You haven't got my letter I suppose, I like reading* usw. — *with pleasure, to my regret, with diffi-*

culty, by chance usw.). Das sehr umfangreiche Kapitel über den Gebrauch der Präpositionen im Ne. ist, obwohl es sich im wesentlichen nur um eine Materialsammlung handelt, in der Zusammenstellung ausgezeichnet. Es enthält viel Idiomatisches und dürfte für den ausländischen Studenten von großer Wichtigkeit sein. Der den Konjunktionen gewidmete Abschnitt ist sachlich richtig, hätte aber stärker komprimiert werden können. Sein Umfang von über 16 Seiten steht jedenfalls in keinem Verhältnis zu den kaum mehr als 7 Seiten, die etwa der Behandlung des Substantivs eingeräumt werden. Das gleiche gilt für die Darstellung des Verbums. Hier wie dort gewinnt man den Eindruck, daß man eine englische Grammatik für Anfänger, für den Elementarunterricht vor sich habe, was man von den anderen Abschnitten keineswegs sagen kann. Langatmig wird das vollständige, alle Tempora, Modi, Aktiv und Passiv, Frage und Aussage, Bejahung und Verneinung umfassende Paradigma eines Verbums (inklusive *-ing*-Form) auf mehreren Seiten abgehandelt und dasselbe gegen Ende des Kapitels schließlich für die Hilfsverben noch einmal wiederholt, nachdem man übrigens vorher bei der Behandlung der Tempora, Richtungsformen usw. des Vollverbums die Kenntnis einer Reihe von Hilfsverben und ihrer Formen stillschweigend vorausgesetzt hat. Der Schwerpunkt liegt hier zu stark auf der reinen Beschreibung, in der manches andere verlorengeht. Man findet eine Häufung von Beispielen, die einzeln erklärt werden, und vermißt die übersichtliche Anordnung, die vom pädagogischen Standpunkt aus zweckmäßige, klare Trennung der einzelnen grammatischen Erscheinungen und die präzise Zusammenfassung des Wich-

tigsten zu Beginn oder am Ende eines jeden Abschnittes. Die Besonderheiten des Englischen im Gebrauch des Verbums werden nicht scharf genug herausgearbeitet, so daß es dem Studenten überlassen bleibt, sich nach dem mühsamen Studium aller Beispiele selbst Klarheit über bestimmte grammatische Regeln zu verschaffen. Auf Einzelheiten, wie die Nichtberücksichtigung der Perfektform *I've got*, die Unschärfe einiger Termini wie 'infinitive mood', 'first present and future tense', den fehlenden Hinweis auf Konstruktionen des 'Standard' oder 'Colloquial English' zur Vermeidung der Doppeldeutigkeit des normalen Passivs der Gegenwart und Vergangenheit kann in diesem Rahmen nicht näher eingegangen werden.

Wertvoll ist dagegen die Sammlung von 'Idioms' auf den letzten 42 Seiten des Buches, in die in beschränktem Maße auch 'Slang expressions' mit aufgenommen wurden. Ihr Wert liegt darin, daß sie einen guten Einblick in die Idiomatik des Englischen, in die Wortwahl der modernen englischen Umgangssprache gestattet. Daß es sich dabei nur um die Auswahl einiger Besonderheiten handeln konnte, versteht sich von selbst.

Man wird sich nach der Darlegung aller Mängel wohl kaum den im Klappentext abgedruckten positiven Besprechungen dieser neuen Grammatik anschließen können. Beachtung verdienen nach unserer Ansicht nur das Kapitel über die Präpositionen und die Sammlung idiomatischen Sprachmaterials am Ende des Buches. Zu klären, warum die 'Idiomatic Grammar' ohne nennenswerte Änderungen bereits zum dritten Male aufgelegt worden ist, muß anderen überlassen bleiben.

Rolf Berndt (Berlin)

Victor Grove: *The Language Bar*. Routledge & Kegan Paul, London, 1949. 160 S. Ln. 12/6 s.

Dr. Grove befaßt sich hier mit einer Materie, die jedem Angehörigen der angelsächsischen Nationen und jedem Englischlernenden aus eigener Erfahrung geläufig ist. Es handelt sich um das Problem der *Language Bar*, d. h. der sozialen Sprachgrenze innerhalb der englischsprechenden Gesellschaft, welche Gebildete von Ungebildeten, Reiche von Armen, *High-brows* von *Low-brows* trennt. Einen gewissen Grad dieser Erscheinung gibt es wohl in jeder Kultursprache dadurch, daß ein Teil der Bevölkerung einen Fremdwortschatz aus Literatur, Kultur und Wissenschaft hat, der anderen ganz oder teilweise fehlt. Aber die Form der Sprachgrenze, die wir im Englischen finden, ist anderer Natur. Hier existiert der Begriff des „Fremdworts“ in unserem Sinne nicht; vielmehr ist das ganze weitschichtige Vokabular im wesentlichen ein nationales Erbe, gewachsen und geformt auf dem Boden der kulturellen und sprachlichen Tradition. Die weniger geläufigen Vokabeln sind nicht fremde Münze wie oft bei uns, sondern organisch eingegliederte, meist semantisch eigenständige Begriffe. Durch sie erhält das Englische seine fast unbegrenzte Variabilität des Ausdrucks, und wer diese Wortmittel unvollkommen beherrscht, dessen sprachliche Äußerung muß notgedrungen primitiver und gröber bleiben. Noch folgenschwerer ist das bei der sprachlichen Rezeption, weil hier nicht die Feinheit allein, sondern meist das Verständnis überhaupt leidet. Engländern mit relativ kleinem Wortschatz — und diese bilden die Majorität — bleiben große und gerade die wertvollsten Teile der Literatur

und Kunst, ja sogar der Presse dadurch unverständlich und unbekannt.

Grove entwickelt zunächst den Charakter und die Herausbildung der *Language Bar*. Die englische Sprache hat im Laufe ihrer Entwicklung unendlich viele nicht-germanische Vokabeln in ihren Wortschatz fest aufgenommen. Die weitaus meisten sind romanischer, vor allem lateinischer und französischer, oder griechischer Herkunft. Sie drangen in mittellenglischer Zeit durch Kirche (Latein) und Normannen (Französisch) ein, wobei die Übersetzungen französischer und kirchlicher Literatur großen Einfluß auf die Schriftsprache ausübten. Die Renaissance brachte neben einer erneuten Verstärkung des lateinischen Einflusses vor allem griechische Elemente, und die wissenschaftliche Terminologie hat bis zur Neuzeit immer wieder aus den klassischen Sprachen geschöpft. Daneben blieb der Einfluß literarischer Übersetzungen auf den englischen Wortschatz unverändert stark bis ins 18. Jahrhundert bestehen.

Grove betont, daß diese Überschwemmung und Ausweitung des englischen Wortschatzes keinesfalls eine Überfremdung darstellt, abgesehen von Auswüchsen, wie z. B. bei Dr. Johnson. Im Gegenteil, die Grenze zwischen heimischem und fremdem Wortgut wurde fast völlig verwischt, indem die meisten Fremdlinge sich ihren besonderen Platz im semantischen Bereich des Englischen erkämpften, "*always entailing progress, enrichment, compromise, and ultimately fusion and balance*" (p. 32).

Der Durchschnittsengländer allerdings, der weder Latein noch Griechisch beherrscht, kann sich nur mit großer Mühe, wie in eine fremde Sprache, in die ihm unverständlichen Teile seiner Muttersprache hinein-

arbeiten, während, wie Grove ausführt, dem Deutschen, Skandinavier, Slawen oder Romanen solche Schwierigkeiten unbekannt sind; denn in diesen Sprachen wird von heimischen Quellen abgeleitet, was das Englische mit vielerlei völlig sprachfremden Wortwurzeln ausdrückt. Gerade die englische Schriftsprache, Wegweiserin zur nationalen Kultur und Ausdrucksmittel der Literatur, ist mit romanischen und griechischen Elementen vollgestopft, weil die Autoren mit ihrer meist klassischen Bildung sprachlich und gedanklich von jeher aus der Antike schöpften. So bleibt dem Durchschnittsengländer der Weg zur besten Literatur und Kunst oft versperrt. Grove spricht von "*intellectual and aristocratic culture that is not organically linked with the people*" (p. 83).

Dann wendet sich Grove vom soziologischen Standpunkt her der inneren Sprachgrenze zu. Er spricht von *culturally deprived*, die als *low-brows* den humanistisch gebildeten *high-brows* gegenüberstehen. Beide Seiten haben füreinander nicht viel mehr als Verachtung übrig, einerseits gegründet auf Nichtverstehen, andererseits auf Überheblichkeit. Allerdings sieht Grove nur die kulturelle Seite des soziologischen Problems und weicht ängstlich jeder Begründung des Unterschieds durch die wirtschaftliche Lage der betreffenden Schichten aus, die doch auf der Hand liegt. Grove verlangt, daß irgendwie kulturelle Brücken für die Ungebildeten gebaut werden sollten. Recht eindringlich warnt er auch vor der Gefahr der Demagogie durch schöne Worte, die im Englischen besonders naheliege, weil der Ungebildete jedes ihm unverständliche Wort als Zeichen von Bildung, also von besonderer Befähigung und Tüchtigkeit, empfindet und sich allzu leicht irgend-

welchen Phrasendreschern rückhaltlos anvertrauen könnte.

Im Streit um die innere Sprachgrenze und ihre Beseitigung hat Dr. Grove einen festen Standpunkt. Für ihn ist das Englische ein unteilbares Ganzes, mit allen germanischen und fremden Wurzeln. Er wendet sich gegen alle, die den reichen Wortschatz des Englischen wissentlich nicht voll ausschöpfen, sei es durch einseitigen Gebrauch von *high-brow*-Vokabular, sei es durch puristische Verstümmelungen des Sprachorganismus.

Dann erörtert er den wichtigsten Teil seiner Untersuchung: die Möglichkeiten, die fatale Sprachgrenze, so gut es geht, aus der Welt zu schaffen. Die Vereinfachung und Verstümmelung der Sprache sei eine kulturelle Unmöglichkeit. Also gibt es nur einen Ausweg: wieder klassische Sprachen in den Schulen, und zwar für alle Kinder. Grove sieht, daß die herkömmliche altphilologische Ausbildung hier fehl am Platze wäre; einmal aus Zeitgründen in den Elementarschulen, aber auch, weil damit mehr vermittelt würde als vom pragmatischen Standpunkt her erforderlich ist. Er kommt zu dem Schluß: "*the problem is fundamentally one of vocabulary, that is to say, limited in range to word knowledge*" (p. 113). Schon in den Anfängerklassen der Grundschulen soll der Unterricht in Etymologie beginnen, der vor allem auf Kenntnis der nötigen Wurzeln hinzielt, aber auch recht ausgedehnte volkscundliche, historische und mythologische Kenntnisse vermitteln soll. Grove macht eingehende Vorschläge, die sich in allen Einzelheiten sogar mit methodologischen Problemen befassen. Er betont aber, daß im Laufe der Schulzeit nur das Wichtigste zu vermitteln sei. Die genaue Verteilung von Stoff und Me-

thode, vor allem für die Elementarklassen, überläßt er erfahrenen Pädagogen. Die Ausbildung der Lehrer müßte darauf abgestimmt werden. Nur auf diesem mühsamen Wege jedenfalls könne allmählich jeder Engländer wirklich zu einem Kulturwesen heranwachsen, für den die Fähigkeit des simplen Lesens und Schreibens verbunden sei mit der Fähigkeit, auch alles zu verstehen.

Im letzten Kapitel "*Beyond the Language Bar*" äußert sich Grove über die Gefahren, die von der sozialen Sprachgrenze her drohen. Vor allem fürchtet er, daß die Massen mit der klassischen Bildung auch „Ethik und Religion“ verlieren könnten und, bar aller „höheren“ Weltanschauung, allzu leicht irgendwelchen Demagogen und Propagandisten auf den Leim gingen. Es müsse jedem Gelegenheit gegeben werden, seine Persönlichkeit voll auszubilden, um in einer künftigen Idealgesellschaft zu seinem Recht zu kommen. Vorher aber müsse die *Language Bar* fallen (pp. 145—148).

Groves Arbeit wendet sich an den großen Kreis von Lesern, denen die Erziehung des Volkes Beruf oder Anliegen ist. Daher ist sie in manchen Teilen, besonders in der Darlegung des Problems und in den methodologischen Erörterungen, sehr breit. Andererseits kommen wichtige Tatsachen zu kurz oder werden gar nicht gesehen.

1. Nur an einer Stelle (p. 95) berührt Grove das Problem der sozialen Aussprache-Grenze, die ein nicht zu unterschätzender Teil der inneren Sprachgrenze ist, wohl ebenso wichtig wie die reine Vokabelgrenze. Man vergleiche hierzu z. B. Shaws dramatische Veranschaulichung in „Pygmalion“.

2. Grove sieht in der inneren Sprachgrenze nur eine kulturelle Erschei-

nung, die durch kulturell-erzieherische Einwirkung aus der Welt zu schaffen sei. Wie sehr jedoch die wirtschaftliche Lage der Menschen auch ihre Erziehung bedingt, muß der Autor selbst hier und da stillschweigend zugeben; z. B., als er eine volle klassische Bildung an Schulen verwerfen muß, weil einfach die Zeit dazu fehle und die Arbeitskräfte gebraucht würden (p. 111 f.). Trotzdem betrachtet er die Unterschiede in der Bildung und die in der Klassenzugehörigkeit als völlig unabhängig voneinander. Die Grenze zwischen *high-brow* und *low-brow* ist für ihn weit wesentlicher als die ökonomischen Bedingungen (p. 85). Sein scheinbarer Beweis dafür, daß etwa der Besitz eines prächtigen Autos bzw. der eines schäßigen Aufzuges durchaus nichts über das Kunstverständnis des betreffenden Eigentümers aussage, geht völlig am Thema vorbei (p. 89 f.). Ganz und gar verkehrt ist dann seine Ansicht, daß das kulturelle Niveau einzig und allein von der individuellen Bemühung und von erblichen Einflüssen abhänge (p. 91). Grove vergißt, daß in einem kapitalistischen Staat allein Geld die Möglichkeit zu diesem "*intellectual, emotional, and spiritual endeavour and effort*" zu schaffen vermag.

3. Einen weiteren schwerwiegenden Vorwurf kann man Dr. Grove nicht ersparen: Seine Darstellung ist in vielen Einzelheiten ungenau, ja unwissenschaftlich. Zwar will seine Schrift über enge Fachkreise hinaus wirken; trotzdem muß ein bestimmtes Maß an philologischer Einsicht und Gewissenhaftigkeit verlangt werden. Die Quellenangaben des Autors bei Zitaten sind durchweg unzureichend. Oft fehlen sie ganz. Angegebene Lebensdaten von Schriftstellern usw. lassen nicht selten alle Zuverlässigkeit

vermissen. Nach Grove hat etwa der Dichter Richard Carew (1598? bis 1639?) schon vor seiner Geburt ein Buch verfaßt: '*The Excellency of the English Tongue*' (1595—1596) (p. 18). Auf S. 65 spricht der Verfasser von "*the sudden emergence of the thirteenth century summit Geoffrey Chaucer*". Auf S. 45 f. findet sich eine Wortliste, die kurz und bündig als "*Anglo-Saxon*" bezeichnet wird. Es fehlt die Angabe des Dialekts, offenbar Westsächsisch, auch jegliche Quellenangabe. Gleich danach heißt es: "*There is still an Anglo-Saxon 'heofon' in Middle English in the shape of 'heofone' and 'hevene' . . .*" (p. 46), als ob dies die einzigen mittenglischen Äquivalente des altenglischen Wortes wären. Etwas gewagt und sicher nicht von tieferer Kenntnis der orthographischen Tücken des Deutschen belastet ist Groves Behauptung: "*Spelling Bees, for instance, in French or German would be absurd, because correct spelling in these languages is no intellectual feat*" (p. 3).

Dr. Groves sehr anfechtbare Auffassung der sprachlichen Veränderungen im Mittelenglischen hängt deutlich von Eugen Einenkel ab; z. B. wird behauptet, daß unter dem Druck lateinischer und französischer Einflüsse "*Between 1150 and 1250 inflections began to disappear, the spoken words underwent modifications*" (p. 11), wobei weder Ursache noch Zeitangabe stimmen. Der gleiche Gedanke wird auf S. 51 weiter ausgeführt. In diesem Zusammenhang ist stets von "*simplification of grammar*" die Rede, und doch ist lediglich die Vereinfachung der synthetischen Flexionsformen gemeint. Hier fehlt die nötige Präzision des Ausdrucks.

Die auffälligste Schwäche Dr. Groves liegt m. E. auf pädagogischem Gebiet. Das Buch ist in erzieherischer

Absicht geschrieben, und doch zeigt sich gerade hier ein fataler Mangel an praktischer Einsicht. Von vornherein erscheint es uns schlecht, wenn ein Werk, das zur Beseitigung der *Language Bar* beitragen will, in extremem *high-brow*-Englisch verfaßt ist. So oft Grove ein lateinisches oder griechisches Epitheton anbringen kann, tut er das. Auch die herablassende, spöttische Art, in der er die Sprachklippen und -dummheiten der *low-brows* darstellt, schafft nicht eben eine versöhnliche Atmosphäre. Recht aufschlußreich ist in diesem Zusammenhang die am Schluß des Buches vertretene weltanschauliche Absicht des Autors. Was er nämlich als „Schöngeist“ und philosophischer Idealist von der Beseitigung der Sprachgrenze erwartet, ist die Abwehr des *“alluring and at the same time repulsive embrace of materialism, which will perhaps drug but never fully satisfy their intellect”* (p. 145). Deshalb also Volkserziehung! Er will die „kleinen Leute“ bei Treu und Glauben halten; denn ohne Religion und Ästhetik sind sie *“condemned to wade through the shallow bog of a soulless unsatisfactory life . . .”* (p. 145). *“The gaps . . . in the religious armour must be filled by laying the foundations of a literary and artistic education as early as we can, at least as early as those of religion”* (p. 147).

In der Praxis völlig unmöglich sind Groves methodische Vorschläge für den Etymologie-Unterricht. Die Beispiele gehen weit über den Rahmen dieser theoretischen Abhandlung hinaus; ja, sie scheinen ernstlich alle etymologischen Lexika übertreffen zu wollen. In der Schule sind die vielerlei Wurzeln und Semantika in der vorgeschlagenen Form ohnehin gefährlich, weil die Kinder von den endlosen, schillernden Bedeutungsschattierungen

nur geblendet würden und eher falsche als richtige Wortinhalte für das Neuenglische erschlossen. Noch unpädagogischer ist Groves Absicht, *“more than roots”* zu bieten, nämlich viel und bunte Mythologie, Sagenhaftes und Historisches. So wünschenswert Allgemeinbildung ist, hier würde der Unterricht dabei zerfallen, das Nebensächliche in den Vordergrund treten, und die Kinder stünden bestenfalls ehrfürchtig vor einem Berg von Wissensstoff und Gelahrtheit.

Wir möchten für Elementarschulen eher vorschlagen:

1. Darstellung und Verdeutlichung grundlegender fremder Wurzeln, und zwar möglichst in Wortfamilien. Es ließen sich vor allem Bewegungen, geistige Tätigkeiten, Körperteile usw. so auswerten.
2. Einführung in fremde Prä- und Suffixe.
3. Fremde Zahlwörter.
4. Praktische Übungen im Gebrauch von Wörterbüchern, wie sie gerade im Englischen leicht zugänglich sind. Jeder Schüler müßte mit ihnen umgehen können und sollte selbst Besitzer einer guten Ausgabe sein.

Diese Arbeitsweise würde den Unterricht nicht über Gebühr belasten, genügte den dringendsten Erfordernissen und könnte durchaus auch in Elementarschulen realisiert werden. Das nächste Ziel muß dann aber ein wirklich demokratisches, einheitliches Schulwesen sein, mit gleichen Ausbildungsmöglichkeiten für alle Kinder und mit verlängerter obligatorischer Schulzeit. Nur auf dieser Ebene ließe sich dann entsprechend mehr erreichen.

Um den Eindruck von Dr. Groves Untersuchung zusammenzufassen: Die

Ausführungen sind durchaus anregend, die soziale englische Sprachsituation wird recht eindrucksvoll veranschaulicht. Trotzdem wird man die Ergebnisse des Verfassers keineswegs als endgültig betrachten können; vielmehr harrt hier wissenschaftliches Neuland noch der gründlichen Erschließung auf rein sprachlichem wie auch auf kulturhistorischem und pädagogischem Gebiet. Wesentlich scheint die Erkenntnis, daß die englische Sprache eine unverletzliche Ganzheit ist und bleiben muß.

Die Schwächen der Arbeit liegen vor allem in der Ignorierung des sozialen Aussprache-Problems, im Mangel an wissenschaftlicher Genauigkeit und in der geringen pädagogisch-methodischen Einsicht Groves. Die bedenklichen weltanschaulichen Beweggründe des Autors treten nur im Schlußkapitel deutlicher hervor. Sie ändern nichts am Verdienst des Werkes als Grundlage für weitere Erörterungen, Diskussionen und Forschungen.

Hans Joachim Mettke (Berlin)

Bibliographie

EBERHARD BRÜNING

Eine erste Bibliographie der bisher erschienenen Werke John Howard Lawsons

I. Dramen

1. *Standards*
Unveröffentl. Ms. — verkauft an Sam Harris und George M. Cohen.
Uraufgeführt von George Mooser in Albany, 1916. Weitere Aufführungen in Syracuse und Rochester.
2. *Roger Bloomer*
A play in 3 acts. Foreword by John Dos Passos. Illustrations by Roland Young. New York: Boni, 1923.
Veröffentl. in: A. R. Fulton (ed.): *Drama and Theatre Illustrated by Seven Modern Plays*. New York: Holt, 1946.
Uraufgeführt von Actor's Equity Players, New York, 1923.
3. *Processional*
A jazz symphony of American life in four acts. The Theatre Guild version. With eight illustrations from photographs of the Theatre Guild production. New York: Boni, 1925.
Veröffentl. in: E. Bradles Watson and Benfield Pressey (eds.): *Contemporary Drama, American Plays*. New York: Scribner, 1931. Vol. I.
Uraufgeführt von Theatre Guild, New York, 1925.
4. *Nirvana*
Unveröffentl. Ms. — Copyright by John Howard Lawson.
Uraufgeführt von Noble and Ryan, New York, 1926.
5. *Loudspeaker*
A farce. Introduction by Joseph Wood Krutch. New York: Macaulay, 1927.
Uraufgeführt von New Playwrights Theatre, New York, 1927.
6. *International*
A New Playwrights Theatre production. New York: Macaulay, 1928.
Uraufgeführt von New Playwrights Theatre, New York, 1928.
7. *Success Story*
A play. New York: Farrar and Rinehart, 1932.
Uraufgeführt von Group Theatre, New York, 1932.
8. *The Pure in Heart*
Veröffentl. in: John Howard Lawson: *With a Reckless Preface. Two Plays*, with a foreword by Harold Clurman. New York: Farrar and Rinehart, 1934.
Uraufgeführt von Aldrich and DeLiagre, New York, 1934.
9. *Gentlewoman*
Veröffentl. in: John Howard Lawson: *With a Reckless Preface. Two plays*, with a foreword by Harold Clurman. New York: Farrar and Rinehart, 1934.
Uraufgeführt von Group Theatre, New York, 1934.

10. *Marching Song*
New York: Dramatists Play Service, 1937.
Uraufgeführt von Theatre Union, New York, 1937.
11. *Thunder Morning*
Unveröffentl. Ms. — Copyright by John Howard Lawson.

II. Filme

Die folgenden zehn Titel spiegeln nur einen Teil der umfangreichen Tätigkeit John Howard Lawsons auf dem Gebiete der Filmkunst wider. Er war bei der Herstellung von mindestens zwölf weiteren Filmen maßgeblich beteiligt.

1. *Dynamite*
Verfilmt von De Mille, Hollywood, 1930.
2. *Algiers*
Verfilmt von United Artists, Hollywood, 1938.
3. *Blockade*
Verfilmt von Walter Wanger, Hollywood, 1938. Drehbuch und Filmnovelle von John Howard Lawson.
4. *Earthbound*
Verfilmt von Twentieth Century Fox, Hollywood, 1938.
5. *They Shall Have Music*
Verfilmt von Samuel Goldwyn, Hollywood, 1939.
6. *Four Sons*
Verfilmt von Twentieth Century Fox, Hollywood, 1940.
7. *Action in the North Atlantic*
Verfilmt von Warner Brothers, Hollywood, 1943.
8. *Sahara*
Verfilmt von Columbia, Hollywood, 1943. Drehbuch unter Mitarbeit von Zoltan Korda.
9. *Counterattack*
Verfilmt von Columbia, Hollywood, 1945.
10. *Smashup*
Verfilmt von Universal-International, Hollywood, 1947.

III. Theoretische Schriften

1. *Theory and Technique of Playwriting*
New York: G. P. Putnam's Sons, 1936.
Zwei Kapitel veröffentl. in: Barrett H. Clark (ed.): *European Theories of the Drama*.
New York: Crown Publishers, 1947.
2. *Theory and Technique of Playwriting and Screenwriting*
New York: G. P. Putnam's Sons, 1949. Sec. Impression.
3. *The Hidden Heritage*
A Rediscovery of the Ideas and Forces that Link the Thought of our Time with the Culture of the Past. New York: The Citadel Press, 1950.
4. *Film in the Battle of Ideas*
New York: Masses & Mainstream, 1953.

IV. Artikel, Essays, Reden etc.

Die im folgenden angeführten kleineren Veröffentlichungen sind eine bescheidene Auswahl. Auch nur annähernde Vollständigkeit kann nicht erreicht werden. John Howard Lawson lieferte als Contributing Editor der Zeitschriften *New Masses* und *Masses & Mainstream* und als Mitglied der Editorial Boards der Zeitschriften *Hollywood Quarterly* und *Mainstream* regelmäßig Beiträge. Außerdem publizierte er Artikel in vielen anderen Zeitungen und Zeitschriften, wie z. B. in *The Nation*, *The New Theatre Magazine* und *The New York Post*.

1. *Mobilizing Public Opinion*
In: *The Nation*, New York, Sept. 7, 1927. (Beitrag zum Sacco- und- Vanzetti-Fall.)

2. *A Southern Welcome*
New York, 1934. (Pamphlet zum Kampf um die Befreiung der Scottsboro Boys.)
3. *Technique and the Drama*
In: Henry Hart (ed.): American Writers' Congress. London: Martin Lawrence, 1936.
(Vortrag auf dem ersten American Writers' Congress, New York, April 1935.)
4. *The WPA Theatre and Censorship*
In: New Theatre, New York, February 1936. (Beitrag zum Federal Theatre Project des New Deal.)
5. *Parrington and the Search for Tradition*
In: Mainstream, New York, Winter 1947.
6. *The Tragedy of O'Neill*
In: Masses & Mainstream, New York, March 1954. (Würdigung von Leben und Werk Eugene O'Neills anlässlich seines Todes im Dezember 1953.)
7. *Chekhov's Drama: Challenge to Playwrights*
In: Masses & Mainstream, New York, Oct. 1954.
8. *Steve Nelson*
In: Steve Nelson. A Tribute by 14 Famous Authors. New York: Provisional Committee To Free Steve Nelson, o. J. (Beitrag zum Kampf um die Befreiung Steve Nelsons.)

Verzeichnis

der an Philosophischen Fakultäten deutscher Universitäten 1914—1915 angenommenen
anglistischen Dissertationen und Habilitationsschriften

Die ersten Angaben über Ort und Jahr hinter dem Titel beziehen sich auf den Druck. Fällt das Jahr der Promotion mit dem Druckjahr zusammen und der Promotionsort mit dem Druckort, so erfolgt keine weitere Angabe. „Rostock 1914“ heißt also: Diese Phil. Diss. wurde 1914 in Rostock angenommen und am selben Ort und im gleichen Jahr gedruckt.

1910. HOBOM, Johannes: Matthew Arnold als Naturschilderer. Halle/Saale 1913. Freib. Diss. 1914.
1911. HÜBEL, Rudolf: Studien zu Tennysons 'Becket'. Berlin 1914. Gieß. Diss.
1912. HUBER, Robert: Ibsens Bedeutung für das englische Drama. Borna-Leipzig 1914. Marb. Diss.
1913. HÜTTMANN, Ernst: Das Partizipium Präsens bei Lydgate im Vergleich zu Chaucer's Gebrauch. Kiel 1914.
1914. JOERDEN, Otto: Das Verhältnis von Wort-, Satz- und Versakzent in Chaucers Canterbury Tales. Halle/Saale 1914. Götting. Diss.
1915. KING, Harold Lee: Brandenburg and the English revolution of 1688. Oberlin 1914. Freib. Diss.
1916. KIRCHHOFF, Josef: Zur Geschichte der Karlssage in der englischen Literatur des Mittelalters. Marburg 1913. Diss. v. 1914.
1917. KNELE, Karl: Die Formenlehre bei John Lyly. Heidelberg 1914. Tübing. Diss.
1918. KOSCHWITZ, Oskar: Nashe als Kritiker. Berlin 1914. Greifsw. Diss.
1919. KROHN, Rudolf: Der Gebrauch des schwachen Adjektivs in den wichtigsten Prosaschriften der Zeit Alfreds des Großen. Breslau 1914.
1920. LAUSTEER, Paul: Der syntaktische Gebrauch des Artikels in den älteren mittenglischen Romanzen. Heidelberg 1914. Kiel. Diss.
1921. LEY, Hermann: Der Lautwert des altenglischen *c*. Borna-Leipzig 1914. Marb. Diss.
1922. LOHMEYER, Ernst: Die Lehre vom Willen bei Anselm von Canterbury. Lucka S.-A. 1914. Erlang. Diss.
1923. MACPHERSON, Charles: M. A. Dr. phil.: Meroure of Wisdome Johannis de Irlandia. Edinburgh 1914. Greifsw. Habil. Schr.
1924. MEYER, Maria: Carlyles Einfluß auf Kingsley in sozialpolitischer und religiösethischer Hinsicht. Weimar 1914. Leipz. Diss.
1925. MEYER, Wilhelm: Tennysons Jugendgedichte in deutscher Übersetzung. Münster 1914.
1926. MEYN, Heinrich: Beteuerungen und Verwünschungen bei Marlowe, Kyd, Lyly, Greene und Peele. Kiel 1914.
1927. MOTAS, Stefan: Persönlicher Idealismus gegen absoluten Idealismus in der englischen Philosophie der Gegenwart. Berlin 1914. Erlang. Diss.
1928. MÜLLER, Amandus: Studien zu Samuel Daniels Tragödie Cleopatra. Quellenfrage und literar. Charakter. Borna-Leipzig 1914. Leipz. Diss.
1929. MÜLLER, Engelbert: Englische Lautlehre nach James Elphinston (1765, 1787, 1790). Heidelberg 1914. Gieß. Diss.
1930. MÜLLER, Johannes: Das Kulturbild des Beowulfepos. Halle/Saale 1914. Götting. Diss.
1931. NOACK, Georg: Sagenhistorische Untersuchungen zu den Gesta Herwardi. Halle/Saale 1914.

1932. OHLERS, Edmund: Charles Reades Romane und ihr Verhältnis zu ihren literarischen Vorbildern. Münster 1914.
1933. POTHMANN, Adolf: Zur Textkritik von John Myrk's Pars Oculi. Bonn 1914.
1934. PREUSLER, Walther: Syntax im Poema Morale. Breslau 1914.
1935. RAAB, Hans: Über die Fortsetzungen von Lord Byrons Don Juan. Nürnberg 1913. Erlang. Diss. 1914.
1936. RASMUSSEN, Julius Karl: Die Sprache John Audelay's. (Laut- und Flexionslehre.) Bonn 1914.
1937. RAWSON, Graham Stanhope: William Moriss's Political Romance 'News from Nowhere'. Its sources and relationship to 'John Ball' and Bellamy's political romance 'Looking Backward'. Borna-Leipzig 1914. Jen. Diss.
1938. RECHNER, Leonhard: Aristophanes in England. Eine literar.-histor. Untersuchung. Frankfurt/Main 1914. Münch. Diss.
1939. REHFELD, Günther: Sir John Harington, ein Nachahmer Rabelais. Halle/Saale 1914.
1940. REINERT, Margarete: Untersuchungen zu Scotts Roman 'Der Abt'. Erlangen 1914. Kiel. Diss.
1941. RÖHLING, Martin: Das Präfix ofer- in der altenglischen Verbal- und Nominalkomposition mit Berücksichtigung der übrigen germanischen Dialekte. Heidelberg 1914. Kiel. Diss.
1942. ROTH, Wilhelm: Die Wortstellung im Aussagehauptsatz angelsächsischer Originalprosa (Annalen 800—900, 1066—1154). Kap. A—E. Berlin 1914.
1943. SCHLEMILCH, Wilhelm: Beiträge zur Sprache und Orthographie spätaltenglischer Sprachdenkmäler der Übergangszeit. (1000—1150.) Halle/Saale 1914. Götting. Diss.
1944. SCHNEIDER, Hubert: Robert Williams Buchanan als Kritiker der englischen Literatur. T. 1. Straßburg 1914.
1945. SCHRADER, Wilhelm: For- und fore-Verbalkomposita im Verlaufe der englischen Sprachgeschichte. Greifswald 1914.
1946. STEINER, Hanna: The First Part of the *Mirror* for Magistrates (1559). Quellen und Verfasser. Straßburg 1914.
1947. STROH, Wilhelm: Das Verhältnis zwischen Frankreich und England in den Jahren 1801—1803 im Urteil der politischen Literatur Deutschlands. Unter Berücks. d. Einwirkung auf d. Festland, bes. Deutschland. Berlin 1914. Gieß. Diss.
1948. STUHE, Georg: Der syntaktische Gebrauch der Präposition *for* im Frühmittelenglischen. Leipzig 1914. Kiel. Diss.
1949. TIETJE, Gustav: Die poetische Personifikation unpersönlicher Substantiva bei Cowper und Coleridge. Kiel 1914.
1950. TISCHENDORF, Käte: Berkeley als Ethiker. Berlin 1913. Jen. Diss. 1914.
1951. TREDE, Johann: Das persönliche Geschlecht unpersönlicher Substantiva (einschließlich der Tiernamen) bei Lord Byron. Kiel 1914.
1952. UEBEL, Otto: Grays einfluß auf die deutsche lyrik im achtzehnten jahrhundert. Heidelberg 1914.
1953. VOCKRODT, Gustav: Reimtechnik bei Chaucer als Mittel zur chronologischen Bestimmung seiner im Reimpaar geschriebenen Werke. Halle/Saale 1914.
1954. WAGNER, Wilhelm: Die Technik des Dramas bei Robert Browning. München 1913. Diss. v. 1914.
1955. WALDNER, Leo: Wace's Brut und seine Quellen. Karlsruhe 1914. Jen. Diss.
1956. WALLRATH, Hans: William Sampson's 'Vow-Breaker'. Ein Beitr. z. Kunde des nachshakespeareschen Dramas. Löwen 1914. Münst. Diss.
1957. WANINGER, Karl: Der soziale Katholizismus in England. M.-Gladbach 1914. Heidelb. Diss.
1958. WEDDER, Hermann: Das Pronomen bei Barrie. Halle/Saale 1914.
1959. WENDE, Fritz: Über die nachgestellten Präpositionen im Angelsächsischen. Einl. u. Abschn. 1 u. 2 d. 1. Hauptteils. Berlin 1914.
1960. WERNER, Fritz: Ein Sammelkapitel aus Lydgate's 'Fall of Princes'. Krit. Neuausg. m. Quellenforschung. München 1914.
1961. WIETFIELD, Albert: Die Bildersprache in Shakespeare's Sonetten. Halle/Saale 1914. Götting. Diss.
1962. WILMINK, Ernst: Lord Byrons Naturgefühl. Borna-Leipzig 1913. Münst. Diss. 1914.

1963. WISSMANN, Paul: Die größeren Dichtungen von James Montgomery. Königsberg 1914.
1964. WOLF, Heinrich: Thomas May's Tragedy of Cleopatra Queen of Aegypt. Löwen 1914. Straßb. Diss.
1965. WUST, Peter Josef: John Stuart Mills Grundlegung der Geisteswissenschaften. Bonn 1914.
1966. ZIMMERMANN, Erich: Entstehungsgeschichte und Komposition von Bulwer's 'The Last Days of Pompeii'. Königsberg 1914. Berl. Diss.
- 1915**
1967. ADOLPH, Eliza: Die Frauenbewegung nach englischen Romanen der Gegenwart. Marburg 1915.
1968. ARETZ, Peter: Die Entwicklung der Diskontopolitik der Bank von England von etwa 1780 bis 1820. Berlin 1915. Bonn. Diss.
1969. AZZALINO, Walthor: Die Wortstellung im King Horn. Halle/Saale 1915.
1970. BADER, Franz: Lord Byron im Spiegel der zeitgenössischen englischen Dichtung (bis 1830). Erlangen 1915.
1971. BECK, Edmund: Robert Barons Leben und Werke. Straßburg 1915.
1972. BUDJUH, Gustav: Die zwei ersten erhaltenen Redaktionen von Byrons English Bards, and Scotch Reviewers. Ein Beitr. z. Textgeschichte d. Dichtung. Erlangen 1915.
1973. CAHN, Leo: Darstellung und Kritik von Berkeleys drei Dialogen zwischen Hylas und Philonous. Marburg 1915. Gieß. Diss.
1974. EDELMANN, Ernst: Die Charakterzeichnung in den Romanen von Dickens. Darmstadt 1915. Gieß. Diss.
1975. FEUERHERD, Paul: Geoffrey of Monmouth und das Alte Testament mit Berücksichtigung der Historia Britonum des Nennius. Halle/Saale 1915.
1976. FREY, Engelbert: Der Einfluß der englischen, französischen, italienischen und lateinischen Literatur auf die Dichtungen des Matthew Priors. Straßburg 1924. Diss. v. 1915.
1977. FRIEDRICH, Karl: Thomas Southerne als Dramatiker. Nürnberg 1914. Erlang. Diss. 1915.
1978. FROMM, Charlotte: Über den verbalen Wortschatz in Sir Thomas Malorys Roman 'Le Morte Darthur'. Borna-Leipzig 1915. Marb. Diss.
1979. GRAF, Ferdinand: Lord Byrons Leben und Treiben in Venedig vom 31. Juli 1817 bis zum 7. Januar 1818. Nürnberg 1915. Erlang. Diss.
1980. GÜNTHER, Oskar: Das Verhältnis der Ethik Thomas Hill Greens zu derjenigen Kants. Dresden-A. 1915. Leipz. Diss.
1981. HEIDRICH, Käte: Das geographische Weltbild des späteren englischen Mittelalters mit besonderer Berücksichtigung der Vorstellung Chaucer's und seiner Zeitgenossen. Freiburg 1915.
1982. HETTLER, Albert: Roger Ascham, sein Stil und seine Beziehung zur Antike. Ein Beitr. z. Entwicklung d. engl. Sprache und d. Einfluß d. Humanismus. Elberfeld 1915. Freib. Diss.
1983. HOFMANN, Otto: Studien zum englischen Schauerroman. Halle/Saale 1915. Leipz. Diss.
1984. HÜDEPOHL, Adolf: Die tragische Ironie in der englischen Tragödie und Historie vor Shakespeare. Halle/Saale 1915.
1985. JOHANNPETER, Wilhelm: Handlungs-, Charakter- und Situationskontrast in den Jugendwerken von Charles Dickens. (Sketches, Pickwick Papers, Oliver Twist, Nicholas Nickleby). Gotha 1914. Hall. Diss. 1915.
1986. JUNGHANNS, Hermann: Zur Geschichte der englischen Kirchenpolitik von 1399—1413. Freiburg 1915.
1987. KAUENHOWEN, Kurt: Gottfried August Bürgers Macbeth-Bearbeitung. Weida i. Thür. 1915. Königsb. Dist.
1988. KAUN, Ernst: Konventionelles in den Elisabethanischen Sonetten mit Berücksichtigung der französischen und italienischen Quellen. Greifswald 1915.
1989. KLIEM, Hans: Sentimentale Freundschaft in der Shakespeare-Epoche. Jena 1915.

(wird fortgesetzt)

Bucheingänge

- Arthur Melville CLARK: *Spoken English. An Idiomatic Grammar for Foreign Students*. Oliver & Boyd, Edinburgh and London 1954, 309 S. Ln. 15/-.
- R. T. DAVIES: *Chaucer: The Prologue to the Canterbury Tales*. Harrap, London 1955, 160 S. Ln. 6/6.
- A. ЕЛИСТРАТОВА: Филдинг. Критико-биографический очерк. Государственное Издательство Художественной Литературы, Москва 1954, 98 S. Kart.
- Barbara GILES: *The Gentle Bush*. Paul List Verlag, Leipzig 1955 (Panther Books), 529 S. Kart. mit Schutzumschlag. DM 2,85.
- Trygve HELTVEIT: *Studies in English Demonstrative Pronouns. A Contribution to the History of English Morphology*. Akademik Forlag, Oslo 1953, 138 S. Kart.
- Hans KURATH — Sherman M. KUHN: *Middle English Dictionary; (Part F. 1. und Plan and Bibliography)*. University of Michigan Press, Ann Arbor, Mich. 1953/54, 245 S. Kart.
- M. Dominica LEGGE: *Anglo-Norman in the Cloisters*. Edinburgh: At the University Press, 1950. 147 S. Ln. 14/6.
- Ernst LEISI: „Das heutige Englisch. Wesenszüge und Probleme.“ (Sprachwissenschaftliche Studienführer, begründet von Hans Krahe.) Carl Winter, Universitätsverlag, Heidelberg 1955, 228 S. Ln. DM 9,80 (West).
- Maxim LIEBER: *The American Century*. Paul List Verlag, Leipzig 1955 (Panther Books), 535 S. Kart. mit Schutzumschlag. DM 2,85.
- Herman MELVILLE: *Moby Dick*. VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin 1955, 805 S. Hln. DM 12,70. Bearbeitet und eingeleitet von Karl-Heinz Wirzberger (Englisch-Amerikanische Bibliothek, Bd. V).
- Thomas MORE: *Utopia*. VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin 1955, 218 S. Hln. DM 5,95. Bearbeitet und eingeleitet von Joachim K. shayn (Englisch-Amerikanische Bibliothek, Bd. III).
- William MORRIS: *The Dream of John Ball*. Paul List Verlag, Leipzig 1955 (Panther Books), 111 S. Kart. mit Schutzumschlag. DM 1,85.
- Sean O'CASEY: *I Knock at the Door*. Paul List Verlag, Leipzig 1955 (Panther Books), 240 S. Kart. mit Schutzumschlag. DM 3,00.
- Karl Adalbert PREUSCHEN: „Das Problem der 'Unity' und 'Multiplicity' in seiner literarischen Gestaltung bei Henry Adams“. (Frankfurter Arbeiten aus dem Gebiet der Anglistik und der Amerika-Studien, hrg. von Theodor Spira, Heft 1). Carl Winter, Universitätsverlag, Heidelberg 1955, 132 S. Kart. DM 16,00 (West).

- Walter SCHMIELE: „Englische Geistesw lt“. Holle Verlag, Darmstadt und Genf 1953, 366 S. Ln. DM 12,80 (West).
- Alfred D. SCHOCH—Richard KRON: *The Little Yankee*. (7. Aufl.). L. Bielefelds Verlag, Freiburg im Breisgau 1955, 204 S. Ln., DM 4,80 (West).
- William SHAKESPEARE: *The Complete Works*. A New Edition, edited with an Introduction and Glossary by Peter Alexander. Collins, London and Glasgow. Tudor Edition first published 1951, reprinted 1953, 1954, XXXII + 1376 S. Ln. 15/—.
- William SHAKESPEARE: *The Complete Works*. Including a Biographical and General Introduction, Glossary and Index of Characters. Edited by Charles Jasper Sisson. Odhams Press Ltd., London 1953. LII + 1376 S. Ln. 25/—.
- Jonathan SWIFT: *Gulliver's Travels*. VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin 1955, 414 S. Hln. DM 8,40. Bearbeitet und eingeleitet von Joachim Krehayn (Englisch-Amerikanische Bibliothek, Bd. IV).
- John Dover WILSON: *Life in Shakespeare's England: A Book of Elizabethan Prose*. Pelican Books A 143. First published by the Cambridge University Press 1911. Published in Pelican Books 1944, Reprinted 1949, 1951, 1954, 367 S. Kart. 2/6.
- Karl-Heinz WIRZBERGER: „Die Romane Theodore Dreisers“. VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin 1955, 301 S. Hln. DM 7,60